

Northern Division
Mah'-to-po'-mah

M/12a/NH37

35

✓

00/18
C

Schedule No. 35. NORTHERN
POMO.
(mah'-to-po'-mah, Sherwood
Valley, Mendocino County.
Recorded October 22, 1925).

copy

(35) +

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

copies/02/1728/c

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Mah'-to' po'-mah

LOCALITY Sherwood Valley, Mendocino Co.

DATE Oct. 22, 1925

RECORDED BY C. Hart Merriam

copy
July 1926

Mah'-to'-po'-mah

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

A bear (<i>Ursus</i>)	• Boo-tah'
A he bear	-----
A she bear	-----
A cub bear	-----
Grizzly bear (<i>Ursus horribilis</i>)	-----
Black bear (<i>Ursus americanus</i>)	• She'-o broo-tah' { Brown Bear • Le-mah'
Raccoon (<i>Procyon</i>)	• Kah-doo's'
Sea lion (<i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i>)	{ water bear • Kah broo-tah'
Hair seal (<i>Phoca</i>)	• Pe-yoon'
Mountain lion (<i>Felis hippolestes</i>)	• Dam-mut'
Lynx (<i>Lynx canadensis</i>)	-----
Bob-cat (<i>Lynx fasciatus</i>)	• Dal-löm'
Bob-cat (<i>Lynx californicus</i>)	-----
Gray fox (<i>Urocyon</i>)	• Kow''
Red fox (<i>Vulpes fulvus</i> group)	-----
Desert fox (<i>Vulpes macrotis</i> group)	-----
Coyote (<i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i>)	• Du-wë'
Big wolf (<i>Canis</i>)) -----

Sea otter (<i>Latax</i>)	-----	
Otter (<i>Lutra</i>)	-----	• <u>Be-dum'</u>
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	-----	• <u>Sil-lě'</u>
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	-----	{ Deer • <u>Bis-she' sil-lě'</u>
Badger (<i>Taxidea</i>)	-----	{ Earth • <u>Mah'-be-kā'</u>
Wolverine (<i>Gulo</i>)	-----	
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	-----	• <u>Tsit-tah'-lah</u>
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	-----	
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	-----	{ Water • <u>Kah tse-le'-le</u>
Weasel (<i>Putorius</i>)	-----	• <u>Lits-ah'</u>
(In brown summer pelage)	-----	
(In white winter pelage)	-----	
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	-----	{ Tree crazy • <u>Kal'-le mö-kó-ko</u>
Shrew (<i>Sorex</i>)	-----	{ meadow • <u>Kah-ko muh-kahk'</u> } steal poison play dead
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)	-----	
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	-----	
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	-----	
Mole (<i>Scapanus</i>)	-----	• <u>Kah-wahT'</u>
Bat	-----	<u>Kah-tah'-tel-lah</u>
Moose (<i>Alces</i>)	-----	
Elk (<i>Cervus</i>)	-----	• <u>Kah se'-se</u>
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	-----	• <u>Bü-shě'</u> [meat, Boo-shā']

Deer, mule (<i>Odocoileus hemionus</i> group)	
Buck	
Doe	
Fawn	
Antelope (<i>Antilocapra</i>)	
Mountain goat (<i>Oreamnos</i>)	
Bighorn (<i>Ovis</i>)	
Porcupine (<i>Erethizon</i>)	{ canyon She-o kah'-be-kā'
Beaver (<i>Castor</i>)	
Muskrat (<i>Fiber</i>)	
Hoary marmot (<i>Arctomys caligatus</i> group)	
Groundhog (<i>Arctomys flaviventris</i>)	
Gray ground squirrel (<i>Citellus beecheyi</i> group)	douglasi Be-kā'
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Golden ground squirrel (<i>Callospermophilus</i>)	
Antelope squirrel (<i>Ammospermophilus</i>)	
Gray treesquirrel (<i>Sciurus fossor</i>)	Choo-muts'

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group) -----	
Chipmunk (<i>Eutamias</i>) -----	• Bis-bis
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>) -----	<u>Tel-lah bi'-yah</u>
Sewellel (<i>Aplodontia</i>) -----	
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>) -----	• Lam-mo'
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>) -----	• Mak-kwi'
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>) -----	
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>) -----	Ho-be sim-se
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>) -----	{ ^{grass} Kah-de' she-ko' | ^{mouse} She-ko | ^{mice}
Jumping mouse (<i>Zapus</i>) -----	
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>) -----	• Dah-kah'-luk
Wood rat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>) -----	
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>) -----	
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>) -----	• Me-kew'
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>) -----	
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group) -----	
Black-tail jack rabbit (<i>Lepus texianus</i> group) -----	• Sha-ko-de'
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group) -----	

Horse	Kah-wi'-ah								
* Dog	Du-wě' (same as Coyote)								
Male dog									
Female dog									
Pup									
Tail	Koo-mah'								
Horns	Ah'								
Hoofs	Doo-tě'								
Claws	Hetch'-ě								
Hide	<table border="0"> <tr> <td>{ Dry hide</td> <td>{ Green hide</td> <td>{ Deer</td> <td>hide (fresh)</td> </tr> <tr> <td>Kā-boo'</td> <td>Se-yon</td> <td>Bu-shě</td> <td>se-yon</td> </tr> </table>	{ Dry hide	{ Green hide	{ Deer	hide (fresh)	Kā-boo'	Se-yon	Bu-shě	se-yon
{ Dry hide	{ Green hide	{ Deer	hide (fresh)						
Kā-boo'	Se-yon	Bu-shě	se-yon						
Hair	Tse-měh'								
Dung	Pah'								
Tracks	Kah-mah'								
Bear's den	<table border="0"> <tr> <td>{ Bear</td> <td>hole</td> </tr> <tr> <td>Bu-tah'</td> <td>möh</td> </tr> </table>	{ Bear	hole	Bu-tah'	möh				
{ Bear	hole								
Bu-tah'	möh								
Rat's nest	<table border="0"> <tr> <td>{ Woodrat</td> <td>house,</td> </tr> <tr> <td>Dah-kah'-lah</td> <td>chah</td> </tr> </table>	{ Woodrat	house,	Dah-kah'-lah	chah				
{ Woodrat	house,								
Dah-kah'-lah	chah								
Animal's burrow	Möh (any hole)								

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	• Shi'
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)	
Red-tailed hawk (<i>Buteoborealis</i>)	• Che-ah'
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)	
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	Lah-pah'-lah-pahl
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or } Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>) - }	Tah'-tah'
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	{ Water hawk Kah' che-ah'
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)	
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	• Lik'-lik
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	• Sool' (formerly common in Sherwood Valley)
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	• Ke-wā'-nah
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)	
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	• Se-gin-ne'
Barn owl (<i>Strix</i>)	Se-ah'
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)	
Screech owl (<i>Megascops</i>)	• She-dó'-de
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	De-taw'-te
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	

Raven (<i>Corvus corax</i>)	.....
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	.....	• Kah'-i'
Magpie (<i>Pica</i>)	.....
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	.....	Tsi'
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	.....	Hi'-men-nan'-nah } tr?
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)	.....
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)	.....
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)	.....
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)	.....
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	.....	• Chä'-bö'-che
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)	.....
Canada grouse (<i>Canachites</i>)	.....
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	.....	• Ko-hoi'
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	.....	• Shä'-kah'-kah
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	.....	• Chah'-bah'-tah
Dove (<i>Zenaidura</i>)	.....	Mah'-yu
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	.....	Mah-tsi'
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	.....	{ creek his noise Be-dam'-mah-chah'-tah
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	.....	Se-ah'
Poorwill (<i>Phalænoptilus</i>)	.....
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	.....	• Bah'-kah'-kah'
Flicker (<i>Colaptes</i>)	.....	• Bă'-ché'-ah'

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	tree hammer } tree greatgrandmother Kah'-le bah-choo'-choo & Kah-'e buk-kah'
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	Kah-tah'
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	Bah-choo'-choo
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	Ko'-ah ba'-choo'-choo
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	She'-o-loo(?)
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmaea</i>)	
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	
* Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	Bil-loo'-yah ("female")
* Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	Bil-loo'-yah ("male")
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)	
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	Choo-shil'
Oriole (<i>Icterus</i>)	Ki'-yo-ye'
Shrike (<i>Lanius</i>)	

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	{ ^{sky} Kah-lim' ^{flyer} cha-dah'-dah
Say phoebe (<i>Sayornis saya</i>)	
Black phoebe (<i>Sayornis nigricans</i>)	
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	
Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	{ fire taster Ho'-sit-tah'-tah
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	
Bluebird (<i>Sialia</i>)	• Cho'-cho
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	• Te-we'-nah

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	
Crossbill (<i>Loxia</i>)	
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	Yu-hoo'-be-shoi' | Kal-le'-sit-tä
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	
Junco (<i>Junco</i>)	Kah-bahl'-too
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	Te-we'-nah ("Red eyes")
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	Chě-chě'
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	
Robin (<i>Merula</i>)	Isit-to'-te
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	
Wren (<i>Troglodytes</i>)	Chā'-che and Mit-so' { "ashamed, hides in brush" }
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	
Humming bird	• Tsoo'-de-yoon
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	Bud-dah' bud-dah'
Loon (<i>Urinator</i>)	
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	
Murre (<i>Uria</i>)	
Gull (<i>Larus</i>)	{ water bird • Kah' tse-tah'
Tern (<i>Sterna</i>)	
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	• Ki'-yu'
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	Bi-yah pin'-nah	(on coast)
Merganser (<i>Merganser</i>)		
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	Ki-yan'	
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	Ki-yan'	
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)		
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)		
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)		
Redhead (<i>Aythya americana</i>)		
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)		
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)		
All ducks	Ki-yan'	<
All geese	Dä-lah'	
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)		
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)		
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)		
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)		
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)		
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)		
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)		
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)		
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)		
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	Ko-tah'	

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	
Bittern (<i>Botaurus</i>)	
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	{ Tree, legs Kah-le kah
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	
Rail (<i>Rallus</i>)	
Coot (<i>Fulica</i>)	
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	Til-le'-til-le'
Willet (<i>Symphemia</i>)	
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	

A bird	Tsit-tah'
A big bird	Tsit-tah' ^{big} mut-to
A small bird	Tsit-tah' ^{small} bë-tsook
A flock of birds	Tsit-tah' ^{many} bü-te'
A downy young	Tsit-tah' ^{eye} we' buk-ko
An egg	Tsit-tah' ^{egg} cho'
A nest	Tsit-tah' cho-sä'
Wing	Tsit-tah' ^{arms,} shah
Feather	Të'
Plume	Kā-ah
Topknot	
Bill	
Claw	
Crop	
Gizzard	

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	Mus-sah'-kah-lah
* Rattlesnake (<i>Crotalus</i>) -----	Mut-te' & Mo-tě'-mo
Water snake (<i>Eutaenia</i>) -----	Kum sah'-kah-lah
King or milk snake (<i>Ophibolus boyl'i</i>) -----	Ho'-de-doo'-doo
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>) -----	
Gopher or bull snake (<i>Pityo-phis</i>) -----	Chat-to'
Whip snake (<i>Bascanion</i>) -----	
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>) -----	
Small brown lizard (<i>Uta</i>) -----	
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>) -----	Mě-too'-le
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>) -----	Ko-mah-kah'
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>) -----	
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>) -----	
Skink (<i>Eumeces</i>) -----	
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>) -----	[not here]
Turtle -----	Kah-win'-nah
Frog (<i>Rana</i>) -----	Sä'-bo-tah'
Toad (<i>Bufo</i>) -----	Wah-we'
Salamander Yellowbelly -----	{ ^{fish} Shah kah wö'-we
Pollywog (Tadpole) -----	

FISHES.

Fish (any)	• Shah'
* Salmon	• Shah' { Spring salmon . . . De-kah'shak' Hookbill salmon . . . Bi'-loo'
Trout	shah lo-vě' | Shah'-lo-wim'
Sucker	shum-mo'
(Coast Catfish or bullhead	Bü-te' shah'
Minnow ("pinfish")	• But-too'
Eel - - - - -	• Bo-wahl'
Gills	Ke-kě'
Fins	E-se-wě'
Fish scales	

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	{ creek Be'-dah kahl'
Clams	• Luk-kö
Abalone	{ the animal { abalone shell Tem'-tse-e { Tem kah-tah
Snail	
Slug	• Tel-lah'
["Ocean lobster" or crabs - - -	Ke"

INSECTS.

Grasshopper	• Shă-kö' (shü-kö')	
Cricket	lawt'	
Beetle		
Butterfly		
Butterfly	• We-taw' & { ^{face} Oo we-taw'	
Moth		
Cicada	• Tsahn-tsahn	
Dragon fly	{ wiregrass, trotting Shim-mi' ke-too-te } de-de }	
Mosquito	• We-be-le'-le	
Fly	• Tsum-mö'	
Ant (all ants)	• Be-saw'-se	(Me-shem'-she
Black ant		
Red ant		
Ant's nest		
Yellow jacket	• Cho-o'	{ Hornet nest Shit-tah'
Yellow jacket's nest	• Soo-lah ("peelings")	
Bumblebee	Chā-hā'	
Bumblebee's nest		
Woodtick	• Til-lah'	
Louse: Body louse	• Pe-tish'	
Head Louse	• che'	
Flea	Em-me-lah'	
Spider	Mě-kö'	
Spider's web		
Tarantula	{ Heart fire Kum-ho	
Scorpion	Kah-chah-me-tahk' ("flint pricker")	
Centipede		
Worm		Maggats - Shö'
Hairy caterpillar	• Bu-tah' shā-tah'	
Tree caterpillar (green-on Ash trees in June)	• Lě' (eaten-roasted on ashes)	
Fish worm (angle worm)	• Bil-lah'	[Acorn worm - Tah'-be yō

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	Kah-sil'
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	Chum'
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	Shoo-yë'
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	Ko-te' kal-le [a few at Outlet]
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	
Sierra fir (<i>Abies</i>)	
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	Ko-wahm' { The cones Ko-wah-cho'
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	
Juniper (<i>Juniperus</i>)	
California Nutmeg (Tumion)	Ko-be' kal-le
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	
Yew (<i>Taxus</i>)	

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	Tsë-pah' kal'-le	
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)		
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	Doo-she' kal'-le	
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)		
White oak (<i>Quercus garryana</i>)	Be-yu' kal'-le	
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)	Koo-shah' kal'-le	
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>)		
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	Dä-töl' kal'-le	
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)		
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)		
Chinquapin tree (<i>Castanopsis chrysophylla</i>)	Shin-nah'-so kal'-le	{ The nuts Shin-nah'-so 30
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	She-mi'-kah-too'-te	
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)		
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)		
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)		
Cottonwood (<i>Populus trichocarpa</i>)	Tel'-lah-tel'-lah'	
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)		
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	Kah-bah'	
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	Ba-hem' kal'-le	

Buckeye (<i>Hippocastanum californicum</i>)	Dis-sah' kal'-le	{ The nuts, De-sah'
Tree alder (<i>Alnus</i>)	Kah-she-te'	
Tree ash (<i>Fraxinus oregana</i>)	Kah-lum'	
Dwarf ash (<i>Fraxinus dipetala</i>)		
Willow (<i>Salix</i> sp.)	She-köh'	
Willow (<i>Salix lasiolepis</i>)		
Willow (<i>Salix hindsiana</i>)		
Willow (<i>Salix</i>)		
Dogwood (<i>Cornus nuttalli</i>)	Bě-chow' kal'-le	
Dogwood (<i>Cornus glabrata</i>)		
Dogwood (<i>Cornus sessilis</i>)		
Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)		
Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)		
Redbud (<i>Cercis occidentalis</i>)		
Elder (<i>Sambucus</i>)	Kal-loo'	{ Elderberries Kal-loo' buk-ki'
Manzanita (<i>Arctostaphylos viscida</i>)		
Manzanita (<i>Arctostaphylos patula</i>)		
Arctostaphylos manzanita	Ki-yě' buk-ki'	{ The berries Buk-ki'

Manzanita (<i>Arctostaphylos mariposa</i>)	
Fever bush (<i>Garrya</i>)	
[Tree lilac (<i>Ceanothus thrysiflorus</i>)	Se-lā'-le kal'-le
White lilac (<i>Ceanothus integririmus</i>)	
Smoke brush (<i>Ceanothus cuneatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus divaricatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	
Snow brush (<i>Ceanothus cordulatus</i>)	
Squaw carpet (<i>Ceanothus prostratus</i>)	
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilicifolia</i>)	
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	
Bird cherry (<i>Cerasus emarginata</i>)	
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	Te'-tē-me
Thimbleberry (<i>Rubus parviflorus</i>)	Dut-to'-lah
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	Bū-chow'kal'-le {The berries Bū-chow'buk-ki'

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)	
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)	
Huckleberry (<i>Vaccinium pyatum</i>)	Pin-ne' buk-ki kal-le } The berries Pin-ne' buk-ki
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	
Currant (<i>Ribes sanguinea</i>)	Buk-kun ko-hi'
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)	
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)	
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)	
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)	
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>to mentella</i>)	Buts-ah'-tsah'
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)	
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)	
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)	
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	Bin-nish' kal-le } The nuts Shä-bah kal-le } Bin-nish'
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)	
Barberry (<i>Berberis</i>)	

Yerba Santa (*Eriodictyon glutinosum*) -----

Sour berry; Aromatic sumac
(*Rhus trilobata*) -----

Poison oak (*Rhus diversiloba*) -----

Mah-too'-e

Rhododendron (*Rhodendron californicum*) -----

Azalea (*Azalea occidentalis*) -----

Labrador tea (*Ledum glandulosum*) -----

Snowberry (*Symphoricarpos*) -----

Buk-köl'

Bush lupine (*Lupinus fallax*) -----

Herb lupine (*Lupinus*) -----

Bear clover (*Chamaebatia foliolosa*) -----

Spiræa () -----

Lonicera involucrata -----

Styrax (*Styrax californica*) -----

Chemise (*Adenostoma fasciculatum*) -----

Mistletoe () -----

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

Kahm" pe-loo'-le

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)

Creosote bush (*Covillea tridentata*)

Ephedra

Chrysothamnus

Purshia (Kunzia)

Stenotus linearifolius

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)

Foothills yucca (*Yucca whipplei*)

Tobacco p. 27

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (*Asclepias*)

Milkweed, narrow leaf (*Asclepias*)

Milkweed pod

Milkweed silk

Milkweed string

Indian hemp (*Apocynum*)

Indian-hemp string

Iris

• Se-lim

Bush poppy (*Dendramecon*)

Turkey mullein (*Croton setigerus*)

Spignet (*Aralia californica*)

Creek
Be-dah'sah-hah'-tah (The root good medicine for colds and consumption)

Umbrella saxifrage (*Peltiphyl-
lum peltatum*)

False hellebore (*Veratrum*)

Yellow dyeweed (*Datisca glome-
rata*)

Mentzelia

Thistle poppy (*Argemone*)

Aromatic mint (*Monardella*)

Camas (*Camassia*)

Soaproot (<i>Chlorogalum pomeridianum</i>)	Ahm'
Bear grass or squaw grass (<i>Xerophyllum</i>)	
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)	
Brake fern (<i>Pteridium aquilinum</i>)	Bis'
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)	
Sword fern (<i>Polystichum munitum</i>)	Be-be'
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)	
Big round tule (<i>Scirpus lacustris</i>)	Koo-lah' ("He tule-man")
Small tule (<i>Scirpus</i>)	
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)	
Flat tule or cat-tail (<i>Typha latifolia</i>)	Koo-lah ^{woman} mah-tah ("she tule-woman")
Wild oats (<i>Avena sativa</i>)	
Grass (any)	Grass green Kah-de' sah-kaht'
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)	
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>)	



Wild sunflower (*Helianthus annuus*) -----

Resin weed (*Grindelia camporum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*) -----

White tarweed () -----

Indian whisky (*Datura*) -----

Wild gravevine (*Vitis californica*) -----

Wild tobacco (*Nicotiana bigelovi*) • Suk-kah'

Moss ----- • Ko-che'

Tree lichen (*Ramalina*) ----- { tree moss
• Kal-le ko-che'

Kelp ----- Shan'-nä-mi

PARTS OF PLANTS.

Flower	• Poo-tahn'
Leaf	• Shā-pah' (all kinds)
Stem	
Root	• Yem'
Thorn	• Loom'
Seed	• Saw'
Berry	• Buk-ki' (all kinds)
Nuts (all kinds) Cherry pit	• Ben-nish'
Acorn	• Mah-ah'
Acorn shell	• Mah-ah' kah-tah
Acorn cup	
A bush	• Sā-ě'
Brush or chaparral	• Bah-kum'
A tree	• Kah-lě
Forest	{ "timber" Kah-lel'
Trunk	
Branches	
Stump	• Se-le'
Bark	• Shě-wah
Outer bark	{ Hard & thick { Douglas spruce bark Shě-wah { Kah-wah' sel-lah'
Inner bark	{ Tree skin • Kal-lě sē'ahm
Pine cone	{ Tree egg Kah-le cho
Pine needles	

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

Northern Division

me-tum'-ki (me-tum'-mah')

M/126/NH38

36



80 / 100
✓

Typist

Type, by correct number,
only those entries marked
as left with *

Schedule No. 36. NORTHERN POM
(Me-tum'-ki or Me-tum'-mah';
Little Lake Valley. Recorded
October 13, 1921; July 10-19, 1922)

This schedule is a virtual duplicate
of No. 35. Rather than repeat
identical words, ~~for~~ only those not given
in Schedule 35 ^{or which are recorded differently} are given here.

Original

36

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE
BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

2 copies 10/14/1939
Feb 1/1939
BFA

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

me-tum'-ki
me-tum'-mah'

LOCALITY Little Lake Valley

DATE Oct. 13, 1921 / July 10-19, 1922

RECORDED BY C. Hart Merriam

copy
Mar. 1923

me-tum'-mah
Little Lake Valley
Joseph Willits 1921, 1922.

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

- A bear (*Ursus*) **Boo-tah'**
- A he bear ^{man} Boo-tah' bi'-ah
- A she bear ^{woman} Boo-tah' mah'-tah
- A cub bear -----
- Grizzly bear (*Ursus horribilis*) : ^{main one} Boo-tah' yu' ^{ah} ~~le-mah~~
- Black bear (*Ursus americanus*) : ^{canyon bear} She'-o boo-tah' Brown Bear ^{eat grapes & acorns} ~~chat-to-dun'~~ ^{clay potter lang}
- Raccoon (*Procyon*) ^h Kad-doo's
- Sea lion (*Eumetopias* or *Zalophus*) { ^{water bear} Kah-boo-tah'
- Hair seal (*Phoca*) Pe-yoon' (Pe-yūn)
- Mountain lion (*Felis hippestes*) **Dam-mut'**
- Lynx (*Lynx canadensis*) -----
- Bob-cat (*Lynx fasciatus*) **Dal-lōm'**
- Bob-cat (*Lynx californicus*) -----
- Gray fox (*Urocyon*) ^{white} Kow' kal-lē' / Kow'
- Red fox (*Vulpes fulvus* group) -----
- Desert fox (*Vulpes macrotis* group) -----
- Coyote (*Canis lestes* or *ochropus*) : ^{old time dog = Coyote} Du-we' / Du-we' { Hin-til dū-we'
- * Big wolf (*Canis*) : Tsim-mā'-ah

[last 5 Wolves seen travelling (1)
10 or 12 years ago [about 1910]

Sea otter (<i>Latax</i>)	
Otter (<i>Lutra</i>)	• Be-dum'
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	• Sil-lě'
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	Bish-shě' sil-lě'
Badger (<i>Taxidea</i>)	• mah'-be-kā' Sho'-be-kā' ?
Wolverine (<i>Gulo</i>)	
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	Tsit-tah'-lah
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	• Kah'-tse-le'-le. | Kah'-boo-tah
Weasel (<i>Putorius</i>)	• hits-ah'
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	Tree find out (= leopards?) • Kal'-le mo-ko'-ko
Shrew (<i>Sorex</i>)	Doo-ah') ^ Bā-sum'-sě
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)	
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	
Mole (<i>Scapanus</i>)	• Kah-wah't'
Bat	• Kah-tah' tel-lah' | Tel-lah bi'-ah (Bigger kind "♂" Flycatcher?)
Moose (<i>Alces</i>)	Water
Elk (<i>Cervus</i>)	• Kah-se'-se
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	• Boo-shě' | woods • Bū-shě' | Hi Bū-shě'

* Deer, mule (*Odocoileus hemionus* group)

Buck

Deer man
Bü-shě' bi'-ah | Bü-shě' bah'

Doe

Deer woman
Bü-shě' mah'-tah

Fawn

Du-wah'tch' | Bü-shě' du-wah'tch'

Antelope (*Antilocapra*)

Mountain goat (*Oreamnos*)

Bighorn (*Ovis*)

Porcupine (*Erethizon*)

East squirrel
Sho'-be-kā'

Beaver (*Castor*)

Muskrat (*Fiber*)

Hoary marmot (*Arctomys caligatus* group)

Groundhog (*Arctomys flaviventris*)

Gray ground squirrel (*Citellus beecheyi* group)

Be-kā'

Ground squirrel (*Citellus*)

Ground squirrel (*Citellus*)

Ground squirrel (*Citellus*)

Golden ground squirrel (*Callospermophilus*)

Antelope squirrel (*Ammospermophilus*)

Gray treesquirrel (*Sciurus fossor*)

Choo-muts'

- * Pine squirrel (*Sciurus douglasi* group) She'-o-koo'
- Chipmunk (*Eutamias*) Bits'-bits'
- Flying squirrel (*Sciuropterus*) Tel-lah' bi'-yah (same name as ^{big} Bat')
- Sewellel (*Aplodontia*)
- Pocket gopher (*Thomomys*) Lam'-mo'
- Kangaroo rat (*Dipodomys* or *Perodipus*) Mah-kwi' {willed, & long-tailed
& several valleys}
- Pocket mouse (*Perognathus*)
- White-footed mouse (*Peromyscus*) Ho'-pe soom'-se
- * Meadow or water mouse (*Microtus*) She-kot {grass or
straw mouse
Kah-de'she-kó}
- Jumping mouse (*Zapus*)
- Wood rat, round-tail (*Neotoma*) Dah-kah'-lah'
- Wood rat, bushy-tail (*Teonoma*)
- Coney or Pika (*Ochotona*)
- Brush rabbit (*Lepus bachmani*) me-kew'
- Cottontail rabbit (*Lepus auduboni*)
- Snowshoe rabbit (*Lepus klamathensis* group)
- Black-tail jackrabbit (*Lepus texianus* group) Shā-ko'-dē
- White-tail jack rabbit (*Lepus campestris* group)

Horse	
Dog	Du-wě' & 'Hi-yu
Male dog	Du-wě' bi'-ah / ^{slurred} Du-wě' bah'
Female dog	Du-wě' meh'-tah
Pup	Du-wě' hó'
Tail	.. Koo-mah'
Horns	.. Ah'
Hoofs	Doo-tě'
Claws	.. Hetch'-ě
Hide	{ Deer hide .. Bū-shě' se-on
Hair	.. Tse-meh'
Dung	.. Pah'
Tracks	{ Deer foot (Bū-shě' kum-mah-dā
Bear's den	{ Bear hole | Bear house .. Bū-tah' mö' ; Bū-tah' chah'
Rat's nest	{ wood rat house .. Dah-kah'-lah chah
Animal's burrow	.. Möh' (any hole)

Du-lā' bū-shě' (literally "all Deer")
means "all kinds of animals".

Bū-shě', while primarily Deer, is used
commonly for all meat and meat
producing animals, + sometimes
also for all mammals.

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	.....	^{eagle, black} Shi' kaht-sě | Shi'
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	.....	Bü-chal'
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)	.....
Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)	.....	Che-ah'
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)	.....
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	.....
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>)	.....	Tah'-tah' { Rare bird Used for charm
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	.....	{ Fish hawk Shah che-ah'
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)	.....
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	.....	{ ä pahl' ää pahl' ?
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	.....	{ Hawk pup Che-ah' ho
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	.....	Lik'-lik
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	.....	Sool' (formerly common in Sherwood Valley)
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	.....	Ke-wā'-nah
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)	.....
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	.....	Se'-gin-né | Sik'-kan-tie'
Barn owl (<i>Strix</i>)	.....
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)	.....
Screech owl (<i>Megascops</i>)	.....	Shé-dó'-de (She-dó'-de')
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	.....	Kah'-de sló' | Bü-shé de-taw-té De-to'-te
* Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	.....	{ Be-to' be-to' | Bü-shé de-to'-te

Note - De-to'-te may be the Acadian owl.

* Raven (<i>Corvus corax</i>)	.. Ow'-ow
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	.. Kah-i
Magpie (<i>Pica</i>)	
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	↑ Tsi' blue color
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	pick fussing on (with feet) } tr Hi man-nah-nah
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)	
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)	
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)	
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)	
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	.. Chä-bo-chë'
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)	She-o' Chä-bo'-che
Canada grouse (<i>Canachites</i>)	
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	.. Ko-hoi'
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	.. Shä-kah'-kah
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	.. Chä-bah'-tah
Dove (<i>Zenaidura</i>)	.. mah-yu' (or mi-yu')
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	.. mah-tsi'
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	.. Be-dam'-mah-chah'-tah check his name - noise
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	.. Be-dah-kom yo-ko-sah check fog dahk
Poorwill (<i>Phalænoptilus</i>)	.. Lo'-lok
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	.. Buk-kah-kah' name
Flicker (<i>Colaptes</i>)	.. Bä-che'-ah red tail

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	? Chat-to' bü-cho' } ^{great} Grandmother of all trees Tree greatgrandmother Kal'-le. buk-kah
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	Kah-tah'
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	Bä-choo'-che (all Woodpeckers)
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	Tree great Grandmother Kal'-le buk-kah
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmaea</i>)	
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	
Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	Bil-loo'-yah ("woman")
Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	Bil-loo'-yah ("man")
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)	
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	Chu-shil' (Choo'-shil')
Oriole (<i>Icterus</i>)	Ki'-o-yë' / Ki-yo'-yo
Shrike (<i>Lanius</i>)	{ Shä'-ko buk-kah' grasshopper grandmother

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	Le'-tsä hoi'
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	^{sky} Kah-lil' ^{flyer} che-dah'-dah
Say phoebe (<i>Sayornis saya</i>)	
Black phoebe (<i>Sayornis nigricans</i>)	
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	
Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	^{five} ^{tasting} Ho'sit-tah'-tah'
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	Ho'sit-tah'-tah'
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	
Bluebird (<i>Sialia</i>)	Cho'-cho
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	?? ^{one} ^{nick} ^(body) Be-dah' mah-chah'-tah ?? Tipup
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	Tě-we'-nah

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	= Bird
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	Tsit'
Crossbill (<i>Loxia</i>)	
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	Tsā-pak? Koo-mahs Tsit-tak?
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	Buk-kā-kā
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	
Junco (<i>Junco</i>)	: Kah-bahl'to
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	Tsit' (=bird)
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	. Ho-to-wah ^m nah
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	Tsil' ^t sil'
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	
Robin (<i>Merula</i>)	Sit-tok'-te | Tsit-tok'-te
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	She-o-tsit'
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	Tow'-tow'
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	
* Wren (<i>Troglodytes</i>)	Too'-too
* Wren tit (<i>Chamaea</i>)	Kah-ho'-pe-tem'-ta
* Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	Sä-pah'-lah
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	
* Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	Tsä-pah
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	
Humming bird	.. Tsöo'-de-oon ^{-yoon}
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	Kah bud-dah' | Bud-dah' bud-dah' | Köts ^{ersted}
Loon (<i>Urinator</i>)	
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	
Murre (<i>Uria</i>)	
Gull (<i>Larus</i>)	• Kah se-tah' (no name) ^{water bird}
Tern (<i>Sterna</i>)	
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	• Ki'-yu
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	

Brown pelican (*Pelecanus californicus*) ----- Bi-yah' ^{basket} pin'-nah (on coast)

Merganser (*Merganser*) -----

Mallard (*Anas boschas*) ----- Ki-yan'

Shoveler (*Spatula clypeata*) ----- "

} all ducks
- Ki-an

Pintail (*Dafila acuta*) -----

Wood duck (*Aix sponsa*) -----

Golden-eye (*Glaucionetta*) -----

Redhead (*Aythya americana*) -----

Harlequin (*Histrionicus*) -----

Ruddy duck (*Erismatura*) -----

all Ducks. - - - - - Ki-yan'

all Geese - - - - - Da^u
Dah-lah'

Teal, green-wing (*Nettion carolinensis*) -----

Teal, cinnamon (*Querquedula cyanoptera*) -----

Lesser snow goose (*Chen hyperborea*) -----

Ross snow goose (*Chen rossi*) -----

White-fronted goose (*Anser gambeli*) -----

Western Canada goose (*Branta canadensis occidentalis*) ----- Da^u
Dah-lah'

Hutchins goose (*Branta canadensis hutchinsi*) -----

Cackling goose (*Branta canadensis minima*) -----

Black brant (*Branta nigricans*) -----

* Swan (*Olor buccinator*) ----- Devil bird
Chah-du-wel' sit-tah'

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	
Bittern (<i>Botaurus</i>)	
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	water fox Kah-kow'
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	tree legs Kah'-le kah'
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	water fox Kah Kow
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	
Rail (<i>Rallus</i>)	
Coot (<i>Fulica</i>)	Kah' sit-tah - water bird - no name!
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	Til-lee' | Til-l'e'-til-l'e'
Willet (<i>Symphemia</i>)	
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	creek Be-dah mah-chah'-tah | Te-le'

A bird	Tet'-se-tah' | ..Tsit-tah
A big bird	^{Bird} Tsit-tah ^{big} mu-to'
A small bird	^{Bird} ^{little} Tsit-tä be-tsook'
A flock of birds	^{Birds} ^{many} Tsit-tah bü-te
A downy young	^{Bird} ^{eye} ^{shut} Tsit-tah we' buk-ko
An egg	^{Bird} ^{egg} Tsit-tä chö'
A nest	^T Tsit-tä cho-së'
Wing	Shah' | Tsit-tah shah'
Feather	Të' | Tsit-tah të'
Plume	Kä'-ah
Topknot	Kä'-ah | Tsit-tah' kah-sä'
Bill	^T Tsit-tah-ö' | ^{aw} Aw'
Claw	^T Tsit-tah-hetch'
Crop	^{grub} ^{sack} Mah-ah choo-së'
Gizzard	Tse-kwe'

Du-lä' tsit-tah = all kinds of birds.

"Fowls of air set down" . . . Tsit-tah'-kah choo-mon'

Spanish lizard
Big hat chaparral lizard

prob. Gen. *Sceloporus* - Shum-me-too-le

Same name as *Amblystoma Texana*

1878	1878
1879	1879
1880	1880
1881	1881
1882	1882
1883	1883
1884	1884
1885	1885
1886	1886
1887	1887
1888	1888
1889	1889
1890	1890
1891	1891
1892	1892
1893	1893
1894	1894
1895	1895
1896	1896
1897	1897
1898	1898
1899	1899
1900	1900

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	^{all} Du-lā kö-ö' / Kö-ö'
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>) -----	mo-te' / Mut-te' { Rattler } mo-te'-ah (mut-te')
* Water snake (<i>Eutania</i>) -----	mo-sāh'-kah-lah'
King or milk snake (<i>Ophibolus boyli</i>) -----	^{spotted} Ho-dē-doo'-dē ringed (kōō rānā)
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>) -----	mo-tah'-kah-o' ??
Gopher or bull snake (<i>Pityo-phis</i>) -----	chūt-to' ^{sausage} (kōō rānā)
Whip snake (<i>Bascanion</i>) -----	
[<u>Storeria</u> -----	Ho'-ko-o' (fuzzy snake)
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>) -----	
Small brown lizard (<i>Uta</i>) -----	mit-
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>) -----	mē-too'-le'
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>) -----	Ko-mah-kah'
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>) -----	
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>) -----	
* Skink (<i>Eumeces</i>) -----	^{Deer} Bē-shē' ^{worm} be-lah'
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>) -----	[Not here]
Turtle -----	^{water turtle} Kah win'-nah
Frog (<i>Rana</i>) -----	Tsaw-wah'-tah'
Toad (<i>Bufo</i>) -----	^{rough} Be-se'-nah ^{ant} waw-we'
Salamander -----	^{Fish} Shah-kah-wo'-we { <i>Amblystoma tigrina</i> } ^{eggs} Shum'-me too'-le (E. lizard)
[Polly-wog -----	^{Frog} Tsab-be-tah' ^{eggs} cho

FISHES.

Fish (any)	chah-lil = any kind	Chah-lil-shah' | Shah'
Salmon (all kinds)		Shah'
Trout	slim	Shah lo-wem'
Sucker		Shum-mo'
Catfish or bullhead	(coast) Codfish on coast	Bu-te'-shah' (Shin-nah' sal-lah)
Minnow		But-teo'
Eel		Bo-wahl'
Sturgeon		Kik-ke' | Ke'-ke'
Gills		E-se-we'
Fins		Ke-ke'
Fish scales		Bi-loo'
Big Hook-bill Salmon		Noo (New)
Big Black Salmon		De-kah' shah'
Steelhead (Spring Salmon)		Chah mah-ah shah' (man food fish)
Shark (big man eater)		

De-kah' means young fir shoots refer to color.

MOLLUSKS.

Salt-water Mussels	thick money	Kahl' and De-koh'
Mussels (fresh water)		De-koh' & Me-chah-kahl' (can outlet di.)
Clams		Luk-koh' | Luk-ko { Luk-koh li - Dip thick shell Luk-ko til-le' thin clam Kah-be Luk-ko - Rock clam
Abalone		abalone, meat | abalone shell Tem se-e | Tem kah-tah'
* Snail		snail or slug | shell Tah-lah' Kah-tah'
Slug		slug Tah-lah' (fish roasting - good cat house good)
Crayfish		water grasshopper Kah'-shah'-ko'
Ocean lip "lobster"		Ke'

INSECTS.

Grasshopper	Shū-kō' | shā-kō'	
Cricket		(Striped June bug)
* Beetle (all hard shell beetles)	Pā-pet	{ Pā-pit
* Butterfly	We-tō' | loo-wetaw'	
Butterfly		
Moth	We-tō'	
Cicada	Tsahn'-tsahn'	
Dragon fly	Shim' kah-de-de	Wine grass 1/2 trout
Mosquito	We-be-le-le	
Fly	Tsah-mo' | tsum-mo'	
Ant	Be-saw'-se	{ small Pis ant - small me-shim'-she [build houses] - hills
* Black ant (big kind)	ō-te'	
* Red ant	Be-sō'-se	
* Wood tick	Til-lah'	
* Angle worm	Bil-lah'	
Ant's nest		
Yellow jacket	cho-o'	
Yellow jacket's nest	soo-lah'	
Bumblebee	chū-hā'	
Bumblebee's nest		
[Hornet (Vespa)	ko-tah'	
Louse	Pe-tish' | che	Head louse
Flea	Em-me-lah'	
Spider	mě-kōt	{ Poison Lathrodectus Ho-me-kōt' (red spot belly) Fire spider
Spider's web	mě-kōt pu-lě'	
Tarantula { Big woolly kind	Ho-kum' (= fire heart) . Kum-ho'	
{ mah'-che-to		
Scorpion	Kah-ehah' me-tahk'	Flint Pile of
* Centipede	Red kind sho-sho-til (fire spreader)	{ Black kind, big mah'-she-te-te [ground cutter
Worm	Angle worm = Sho' chā-lel' | sho' (all kinds sho')	
Caterpillar, hairy	Bū-tah' shā-tah'	
Green caterpillar (on ash tree)	Lě' (boiled or roasted on ashes for food)	
Maggot	Sho'	

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)		
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	Kah-sil'	{ the cone Kah-sil' cho
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	Chum' { Young Te'a	{ The cone Chum' cho
The sugar, Be-yoot'-koo'-e. The cone Shoo-yā' cho' Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	Shoo-yā' kal-le	{ Shoo-yā' ben-nish' nuts The nuts
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	Ko-te' kal-le	{ the cone, Ko-te' cho the nuts, Ko-te' ben-nish'
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)		
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)		
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)		
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)		
Sierra fir (<i>Abies</i>)		
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	-wahn' Ko-wah'	{ the bur or cone Ko'-wah cho'
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	Kah-sil	
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)		
Juniper (<i>Juniperus</i>)		
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	Kah-wah' katte	
Yew (<i>Taxus</i>)		
Calif. Nutmeg (<i>Turnion</i>)	Ko-be kal-le	

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	Tsoo-pah' kah-le Tsa-pah' kal-le	The acorn Tsoo-pah' mah-ah' not very good
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)		
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	Doo-she' kal-le	The acorn Doo-she' mah-ah' good
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)		
Be-yu' kal-le. Mountain white oak White oak (<i>Quercus garryana</i>)	Be-yu' kal-le	The acorn: Be-yu' good
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)	Koo- Ko-shah' kal-le young scrubby ones, Ko-shi'	The acorn Koo-che' and Koo-shah' mah-ah' makes good mush + bread
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>)		
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	Da-tol'-kal'-le Be-doo' kal-le	The acorn Be-doo' mah-ah' good
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)		
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)		
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	She-mi'-kah too'-te	
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)		
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)		
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)		
Cottonwood (<i>Populus</i>)	Tel'-lah-tel-lah'	leaves many all time
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)		
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	Kah-bah't' kal-le / Kah-bah'	
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	Ba-hem' kal-le	

Buckeye (<i>Hippocastanum californicum</i>)	Dis-sah' kal-le	{ Thenut Dis-sah'
Tree alder (<i>Alnus</i>)	Kah-she-te'	
Tree ash (<i>Fraxinus oregana</i>)	Kah-lum' / Kul-lum'	
Dwarf ash (<i>Fraxinus dipetala</i>)		
Willow (<i>Salix</i> sp.)	She-köh'	
Willow (<i>Salix lasiolepis</i>)		
Willow (<i>Salix hindsiana</i>)		
Willow (<i>Salix</i>)		
Dogwood (<i>Cornus nuttalli</i>)	Bě-chow' kal-le	
Dogwood (<i>Cornus glabrata</i>)		
Dogwood (<i>Cornus sessilis</i>)		
Osier (<i>Cornus californica</i>)	Sho-tah'	
Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)		
Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)		
* Redbud (<i>Cercis occidentalis</i>)	moo-lā' kal-le	not known moo-lā'?
* Elder (<i>Sambucus</i>)	Ke-tā'	
Manzanita (<i>Arctostaphylos viscida</i>)		
Manzanita (<i>Arctostaphylos ^{manzanita} viscida</i>)	Buk-ki' / Ki-yě' buk-ki'	The berries • Buk-ki'

Manzanita (<i>Arctostaphylos mariposa</i>)	
Fever bush (<i>Garrya</i>)	
Tree lilac (<i>Ceanothus thyrsiflorus</i>)	Se-lā'-le kah-le
* White lilac (<i>Ceanothus integririmus</i>)	Se-pul'
Smoke brush (<i>Ceanothus cuneatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus divaricatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	
Snow brush (<i>Ceanothus cordulatus</i>)	
Squaw carpet (<i>Ceanothus prostratus</i>)	
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilicifolia</i>)	
* Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	Be-mah'-kal-le
Bird cherry (<i>Cerasus emarginata</i>)	
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	Te'-tah-me'
Thimbleberry (<i>Rubus parviflorus</i>)	Dūt-to'-lah
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	Bū-chow' buk-ki' (makes good jelly)

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)	
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)	Shā-lā-lah {slurred Shā-lal'
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)	Pin-ne' buk-ki'
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	{ Thorn flower wild flower Loom' poo-tam' & Duk-hol poo-tahm'
Currant (<i>Ribes</i> sp.) <i>sanguinea</i>	Buk-kum ko-hi'
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)	{ Sahm-sē-ě the bush / Sahm buk-hi tu berries Sē-ě buk-ki
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)	Shoo-tah ^{eh}
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)	
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)	
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>to-mentella</i>)	{ the berries Buts-ah'-tsah buk-ki' Beare + pigeons eat - no good Buts-ah'-tsah (Rach cactus med.)
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)	{ Kah-shaham' ? Kah-cham' berr; buk-ki' bush sē-e
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)	
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)	
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	{ any nut The nut Bin-nish' Shā-bah' (proper name) Bin-nish' kal-le
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)	Buk-kum' / Buk-kahm'-ko
Barberry (<i>Berberis</i>)	
Baccharis <i>consanguinea</i>	Kah'-kah-yě'

Yerba Santa (<i>Eriodiction glutinosum</i>)	
Sour berry; Aromatic sumac (<i>Rhus trilobata</i>)	
Poison oak (<i>Rhus diversiloba</i>)	Mit-too'e
Rhododendron (<i>Rhododendron californicum</i>)	
Azalea (<i>Azalea occidentalis</i>)	
Labrador tea (<i>Ledum glandulosum</i>)	
Snowberry (<i>Symphoricarpos</i>)	Buk-köl'
Bush lupine (<i>Lupinus fallax</i>)	
Herb lupine (<i>Lupinus</i>)	
Bear clover (<i>Chamaebatia foliolosa</i>)	
* <i>Spiræa</i> (<i>Holodiscus aricaefolius</i>)	Buk-kahm'-kó ("female" of opulaster!)
* <i>Lonicera californica</i> (vine)	Kal-lé' me too'e
* <i>Lonicera involucrata</i>	Kah-poo-tah'
Styrax (<i>Styrax californica</i>)	
Chemise (<i>Adenostoma fasciculatum</i>)	
* Mistletoe ()	Tsi'-mah-ah-chä stomach med.
[<i>Sala</i> (<i>Gaultheria shallon</i>)	Shä-lä-lah (top p. 22)

Sagebrush (<i>Artemisia tridentata</i>)	-----
Sage herb (<i>Artemisia ludoviciana</i>)	.. ^{ahm} ^{fainted} Kah-um' pe-loo'-le | Kahm'-pe-loo-le
Greasewood (<i>Sarcobatus vermiculatus</i>)	-----
Creosote bush (<i>Covillea tridentata</i>)	-----
<i>Ephedra</i>	-----
<i>Chrysothamnus</i>	-----
<i>Purshia (Kunzia)</i>	-----
<i>Stenotus linearifolius</i>	-----
Spike sticktight (<i>Osmorhiza nuda</i>)	--- Kah-chahn'
Tree yucca (<i>Hesperoyucca arborescens</i>)	-----
Foothills yucca (<i>Yucca whipplei</i>)	-----
<u>Brodiaea capitata</u>	- - - - - Chah-hah'-boo ^{"wild potato" - good} _(roasted or boiled)
<u>Godetia amoena</u>	- - - - - Ko-ko' pe-tam' ("natural flower")
<u>Aquilegia truncata</u>	- - - - - Kah-be bah'-cho
<u>Oxalis oregana</u>	- - - - - { ^{mountain} ^{flower} Dan'-no poo-tahm'
<u>Trientalis latifolia</u>	- - - - - Se-lum' ("root bitter & bad")
<u>Heuchera micrantha</u>	- - - - - { ^{rock} Kah-bē moo-lā

MISCELLANEOUS PLANTS.

* Milkweed, broad leaf (*Asclepias*)

ole
Ko-to-lo' tip of with broad leaves
Ko-to-lo' / ko-tel-lo'
~~*mah-shah-tah; mah-shah-tah*~~

String * Milkweed, narrow leaf (*Asclepias*)

Mü-shah-tah' / mah-shah'-teh

Milkweed pod

Milkweed silk

Milkweed string

* Indian hemp (*Apocynum*)

also good string
reddish brown
Mah-shah'

Indian-hemp string

Iris

Se-lim' (used for cord & rope)

Bush poppy (*Dendromecon*)

* Turkey mullein (*Croton setigerus*)

Tsah-kah'soo-mé'

Aralia californica

Be-dah' sah-hah'-tah {*root. med. for cold & tuberculosis*}

Umbrella saxifrage (*Peltiphyl- lum peltatum*)

False hellebore (*Veratrum*)

[*Frittelaria lanceolata*]

mah'-ke-o'-yě

Yellow dyeweed (*Datisca glome- rata*)

Mentzelia

Thistle poppy (*Argemone*)

[Manroot (*Echinocystis marah*)]

Earth
Mah' bë-hě' *not used*

Aromatic mint (*Monardella*)

[Camas (*Camassia*)
Calif. Poppy (*Eschscholtzia*)]

Taw-shoo'-lě'

Kanto. oh = fulvous, Indian
good for...

{ Ahm soo-lé'
the outside fiber bulb case

Soaproot (<i>Chlorogalum pomeridianum</i>)	Ahm'
Bear grass or squaw grass (<i>Xerophyllum</i>)	
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)	Kah-pah'bis'
Brake fern (<i>Pteridium aquilinum</i>)	Bis'
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)	ko-bé'
Sword fern (<i>Polystichum munitum</i>)	Bis' bi'-ah (= man fern)
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)	
Big round tule (<i>Scirpus lacustris</i>)	{ Koo-lah' Goo-lah' ("he tule" ♂)
Small tule (<i>Scirpus</i>)	
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)	
Flat tule or cat-tail (<i>Typha latifolia</i>)	Koo'-leh mah'-tah ("she tule" ♀)
* Wild oats (<i>Avena sativa</i>)	Boo-tah'-bah-ah (always here) green
Grass (any)	Sah-kahts'-ah
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)	
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>)	
"Wire grass"	Shim'
<u>Equisetum</u>	Shim-mi' (used for polishing)
<u>Trillium ovatum</u>	Töl-lum' (not used)
<u>Smilacena racemosa</u>	Sel-lum'-te' "male"
<u>Smilacena sessilifolia</u>	Sel-lum'-te' "female"
Ryegrass (<u><i>Elymus condensis</i></u>)	Kah'-de-kah-shim'
Sword Grass	Ko-höm
Yerba Buena (<u><i>Micromeria chamissonii</i></u>)	Mah-yim' & mah'-me-shel' ah

Wild sunflower (<i>Helianthus annuus</i>)	LANTS	Shal-lam' ?
Resin weed (<i>Grindelia camporum</i>)		
* Yellow tarweed (<i>Madia elegans</i>)	moo-chah'	leaves
White tarweed ()		
Indian tobacco (<i>Nicotiana</i>)	Suk-kah'	
Indian whisky (<i>Datura</i>)		
* Wild gravevine (<i>Vitis californica</i>)	She-yin'	{ the fruit - grapes She-yin' buk-ki'

Moss (all kinds)	Ko-che'	
Tree beard lichen (<i>Ramalina</i>)	Ko-che' (kal'-le ko-che')	tree moss
Kelp	Shen'-no-mi'	
<i>Bidens</i> media	Kahts-ah' poo-tum'	for pins
Calif. Poppy (<i>Eschscholtzia</i>)	Taw-shoo'-le'	
<i>Heraclium lanatum</i>	Shah-sho'	(sprouts good)
<i>Angelica tomentosa</i>	Kub'-be be-cho'-ah	
<i>Wyethia angustifolia</i>	Shal-lum'	leaves good for great roots
Nettle (<i>Urtica holosericea</i>)	Hōm	

Wild Parsnip (?)
 roots white + mealy; has 5 or 6 prongs
 clean, dry, + powder } Boo-mi' yuhoo

PARTS OF PLANTS.

Flower	• Poo-tahm' ^{{flamboyant in} mah-hü
Leaf	• Shä-pah' (all kinds)
Stem	• Poo-tahm' She-bah' | Shah'
Root	• Yem'
Thorn	{ (prickly bush) Sahm' } { thorn Loom' }
Seed	• Saw' | So'
Berry	• Buk-ki' (all kinds) and Doo-lä'
Cherry pit	
Acorn ^[get another name]	• Doo-lä' & mah-ah' ^{{ all kinds nuts} Ben-nish'
Acorn shell	• mah-ah' kah-tah'
Acorn cup	• mah-shin'-nah'
A bush	• Sä-ë' | Sä-ë'
Brush or chaparral	• Kahm' Bah-kum'
A tree	• Kal-lë' | Kah-lëh'
Forest	• Kah-lë-li' ^{{ timber mt. or ridge} Kah-lë dan-no'
Trunk	• Kah-lë' ^{tree stand up | the big trunk} to-mon | Kah-lë men-né'
Branches	• { Tree arms } Kah-lë shah' | Shah' ^(same as stem)
Stump	• Sil-lë' | Se-lë'
Bark	• { Thin bark } Kah-chëh' and { (hard, thick bark, as on tan oak) Shë-wah }
Outer bark	• { Thin like madrone } Kah-chë' { Thick like tan bark } Shë-wah
Inner bark	• Se'-yahn' | ^{Tree skin} Kal-lë se'-ahn
Pine cone	• Chum-chö'
Pine needles	• Kah-lë ö' ^{tree needle { yellow pine leaves} Chum shä-pah'
All kinds low green plants: (less than 6 inches high)	• Sä-koz'

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

Northern Division

Bal-to-ki (subtribe of Po-mo'-ke-chah')

M/12d/NH39

—
This is N. Pomo
and very close to #
35, 36. Do not
print

oo / 10
~

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

Log. 2

37



2 copies OK/1938/4

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Potter Valley Pomo

Bal'-lo-ki subtribe of Po-mo'-ke chah
Bal'-lo Ke-chah Northern Pomo

LOCALITY Potter Valley, Calif.

DATE Sept. 21, 1916 | July 26, 1920

RECORDED BY C. Hart Merriam

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE

1904

Bal'-lo-ki
Potter Valley Pomo

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

A bear (<i>Ursus</i>)	Boo-tah' | Be-tah' | Bit-tah'
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear (<i>Ursus horribilis</i>)	She Boo-tah'
Black bear (<i>Ursus americanus</i>)	Boo-tah kahts-sā' | ^{Red or Cinnamon} Lim'-mah
Raccoon (<i>Procyon</i>)	... Kad-doo's'
Sea lion (<i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i>)	
Hair seal (<i>Phoca</i>)	
Mountain lion (<i>Felis hippelestes</i>)	^{Mt.} (Dan-no): Dam-mō't
Lynx (<i>Lynx canadensis</i>)	
Bob-cat (<i>Lynx fasciatus</i>)	... Dal-lō'm'
Bob-cat (<i>Lynx californicus</i>)	
Gray fox (<i>Urocyon</i>)	Kah'io (almost Kawe' almost Kow')
Red fox (<i>Vulpes fulvus</i> group)	
Desert fox (<i>Vulpes macrotis</i> group)	
Coyote (<i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i>)	Dě wě'
Big wolf (<i>Canis</i>)	{ Sim-mā-mě (used to be common here) { Shim-mā'-wā'

Sea otter (<i>Latax</i>)	-----	
Otter (<i>Lutra</i>)	-----	Kah'-boo-tah
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	-----	• Sil-let' (se-let')
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	-----	Lash' | Mo'-me choo'-choo
Badger (<i>Taxidea</i>)	-----	{ East Squirrel She Bik'-ka
Wolverine (<i>Gulo</i>)	-----	
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	-----	
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	-----	
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	-----	{ Nah-che-le'-le, Lits'-ah | Loots-ah
Weasel (<i>Putorius</i>)	-----	Lits'-ah | Loots-ah
(In brown summer pelage)	-----	
(In white winter pelage)	-----	
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	-----	Dan'-no too-mah't | Hal'-le-mo-ko'ko
Shrew (<i>Sorex</i>)	) -----	Kah-lis'-se-ko't
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)	-----	
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	-----	
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	-----	
Mole (<i>Scapanus</i>)	-----	• Kah-wah't' | Wah't' | Nah-wah't'
Bat	-----	• Kah-tah'-tal-lak' | Tal-lak'
Moose (<i>Alces</i>)	-----	
Elk (<i>Cervus</i>)	-----	• Kah see'-se | Kah-she'-she
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	-----	• Bē-shē' | Bish-shē

Deer, mule (<i>Odocoileus hemionus</i> group)	
Buck	Be-shā boo-sah'
Doe	Be-shā mah'-tah
Fawn	No-watch
Antelope (<i>Antilocapra</i>)	{ Water Deer [Why water?] Kah Bish-shā'
Mountain goat (<i>Oreamnos</i>)	
Bighorn (<i>Ovis</i>)	
Porcupine (<i>Erethizon</i>)	To-lol / To-lol' hoi-yah' (Not here)
Beaver (<i>Castor</i>)	Kah'-kā and Kah'-te-kā / Kah'-che-kā
Muskrat (<i>Fiber</i>)	
Hoary marmot (<i>Arctomys caligatus</i> group)	
Groundhog (<i>Arctomys flaviventris</i>)	
Gray ground squirrel (<i>Citellus beecheyi</i> group)	
Ground squirrel (<i>Citellus douglasi</i>)	Be-kā or Bik-kā'
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Golden ground squirrel (<i>Callospermophilus</i>)	
Antelope squirrel (<i>Ammospermophilus</i>)	
Gray treesquirrel (<i>Sciurus fossor</i>)	Choo-mah't'

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group)	
Chipmunk (<i>Eutamias</i>)	Bă-tsin'-tse / Bah-chin'-chē
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>)	
Sewellel (<i>Aplodontia</i>)	
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>)	Lam'-mo'
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>)	Mah-kwah'-yah / ^(mah-koo-yo') Mah-kō'-yo
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>)	
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>)	Se-köt Ho-be-soom'-soo / She-kō'
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>)	Se-köt
Jumping mouse (<i>Zapus</i>)	
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>)	Dah kah-luk
Wood rat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>)	
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>)	
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>)	Me-kew' / muk-kew'
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>)	
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group)	
Black-tail jackrabbit (<i>Lepus texianus</i> group)	Shă kō'-do
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group)	

Horse

{ spanish
• Kah-wi'ah

Dog

••• Hi-yü'

Male dog

Female dog

Pup

Tail

Ko-mah' | Koo-mah' | Kē-mah'

Horns

• Ah'

Hoofs

• Hah-mah' (same as foot)

Claws

Häch | Dok-kaht'

Hide

Kah-boo' | Kah-wē'

Hair

Sim-mē' | Chim-me'

Dung

• Pah'

Tracks

{ Hah-mah-dē'
• Hah-mah (same as foot)

Bear's den

{ Dah-kah-lahk che-sē
• Dah-kah-lahk' chah

Rat's nest

Animal's burrow

••• Mö | mah-mó

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	E'ch or E' Shi''
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	Shi''? | Bah-chahl
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)	
Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)	Ch-yah' | Che-yah'
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)	
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>)	Tah'-tah
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	Choo-choo'-ga' { Bald Eagle } Bah-chahl'
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)	
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	Lah pan'-pan | Nah-pahl'-pahl { hover catch } Grasshopper
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	Haht'
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	Lik'-lik' | Dah ^a lik'-lik
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	Sool' ("used to catch deer")
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	Ke-wā'-neh | Ke-wā'-ne
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)	
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	Tsë gin'-nel | mah tse-gin'-ne
Barn owl (<i>Strix</i>)	She'-ahk
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)	
Screech owl (<i>Megascops</i>)	Hawk | Shah-do-ro | Shā-do-do
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	Tsoo-look' | Hawk' Hawk
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	

Hawkeye Owl - much confusion

Raven (<i>Corvus corax</i>)	She-yo'-ki'-e & 'Kah ^{ch}
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	Ki-e (ho'-we?) ... Kah-i' | Hah-i'
Magpie (<i>Pica</i>)	
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	Se wahl'-lah | ... Sah-weh'-lah
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	... Tsi'-e
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)	
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)	
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)	
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)	
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	Cham-mo'-chol • Chä-bo'-bo
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)	
Canada grouse (<i>Canachites</i>)	
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	... Ko-hoi'
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	Shä-kah'-kē | Shä-kah'-kah
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	Chah-bah't'-bah
Dove (<i>Zenaidura</i>)	• Mi-yu' | • mah-yu'-goo'-choo
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	Tsi' ? | • mah-tsi' | mah-chi' hau
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	• Be-dam ^{mah} chah'-tah' | Be-dam' chah-dah'-dah
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	Sil-lek'
* Poorwill (<i>Phalaenoptilus</i>)	• Lo'-lok
* Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	Bah-kah'-kah
* Flicker (<i>Colaptes</i>)	... Bā che'-ah'

x? Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	tree pecker (Kahl-le = tree) Kah-le vä-cho-cho
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	Kah-datch'-ë | Kah-dah'ch' (nah-tah')
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	{ all woodpeckers are Bah-choo'-choo
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	Bah-choo'-choo
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	Hal-lā-bah tan'-nah
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmaea</i>)	
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	
Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	{ Bil-le'-ah Choo-le'-ah ♀ | Tsoo-le'-ah ♀
Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	Choo-le'-ah ♂ | Tsoo-le'-ah ♂
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)	
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	Choo-shil' | Choo-shē' | Chē-shil'
Oriole (<i>Icterus</i>)	Ki-yo'-ye' | Ki-yo'-yo
Shrike (<i>Lanius</i>)	Kah-dits-il' | Kah-de'-tsi)

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	Cho-le'cho-le'
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	(Sits up first every morning) Kah-pin'-tah dā'-dah
Say phoebe (<i>Sayornis saya</i>)	
Black phoebe (<i>Sayornis nigricans</i>)	
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	
Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	Tā'-tum pat'-tah
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	Ho'-sit tah'-tah [all swallows]
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	Ho-sit'-tah
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	
Bluebird (<i>Sialia</i>)	{ Yu-tsi' / Yu tsit'-tah } (Kol-le-cho'-cho / snowbird Junco?)
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	Hah-chah-ne'
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	Poo-wet'

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	Tsä-dak' | Bah-ah'-be-seu & Be'-seu
Crossbill (<i>Loxia</i>)	
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	Koo-mahs sit-tah
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	Tseet'
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	Tseet'
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	Kah-bahl'-too
* Junco (<i>Junco</i>)	(Yu-tsit'-tah (or Yu-tsit-tal-nä) or Bluebird?)
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	Kit-dam • Ho-to-wah'-nah ^{mah}
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	Kah-bě chah-tsit-tah | Tsē't
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	
Robin (<i>Merula</i>)	•• Tsit-tök-tök
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	Kahn'-no-tsi'
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	
Wren (<i>Troglodytes</i>)	Sas-o'-le-o-kish (= "ga under eungai")
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	.. Kah-no'-pe-tem-tä in Woods noise or song
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	.. Kah-lä'-bah tahn'-tah
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	
Humming bird	x... Tsoo'-de-yoon
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	{ crested Köts
Loon (<i>Urinator</i>)	
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	
Murre (<i>Uria</i>)	
Gull (<i>Larus</i>)	Kah-luk'
Tern (<i>Sterna</i>)	
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	Kök
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	
Merganser (<i>Merganser</i>)	
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	•• Ki-yan'
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	
All Ducks - - - -	•• Ki-yan'
All geese - - - -	•• Dä-lah'
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	•• Dah-lah'
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	
Bittern (<i>Botaurus</i>)	
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	{ ^{Kah-kow} Hah-kow' } = "Water Fox"
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	Go'k mah-kö'
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	
Rail (<i>Rallus</i>)	
Coot (<i>Fulica</i>)	• Hah-ts- •• Hah-ts-e'-yah
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	Kil'-dee; Hah'-til-le'-ah
Willet (<i>Symphemia</i>)	
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	Hah'-chaht'

* A bird	Tsit-tah' | Tah' | Tä'
A big bird	
A small bird	Tsit'-tä ho'-e
A flock of birds	
A downy young	
An egg	{ Tsit-tä-cho Tsitcho } Cho' | Tsit cho'
A nest	choo-sä | Tä'che'-së'
Wing	Shah'
Feather	Të (or Tä) | E'ch
Plume	
Topknot	Kā'-ah'
Bill	Hah' (same as mouth) | Aw''
Claw	
Crop	mah-ah kë-book
Gizzard	

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any)	• me-sah'-kah-lah'
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>)	•• Ko'-o'
Water snake (<i>Eutaenia</i>)	••• me-sah'-ka-la De-sak'-ka-lah'
King or milk snake (<i>Ophibolus boyli</i>)	Ho-do-doo' | Ho-de-doo'-doo
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>)	Ho-do-doo' | Ho-de-doo'-doo
Gopher or bull snake (<i>Pityophis</i>)	x • Chat-to' (Chah'-to')
Whip snake (<i>Bascanion</i>)	
<u>Storeria</u>	
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>)	
Small brown lizard (<i>Uta</i>)	
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>)	Be-too'-le | me-too'-loo
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>)	••• Ko-mah-kah'
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>)	
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>)	
Skink (<i>Eumeces</i>)	Deer worm • Be-shē'-be-lah
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>)	
Turtle	{ •• Kah-win'-nah • Kah-win'-ne
Frog (<i>Rana</i>)	{ Small [2 kinds] big (Chah-wah-tahk' Bä-tak' + Mis-sin Sah-wah-tuk'
Toad (<i>Bufo</i>)	•• Be-sih'
Salamander	
Polly wog	

FISHES.

Fish (any)	Shah'						
Salmon	<table border="0"> <tr> <td>{ Russian River Salmon</td> <td>{ Eel River Salmon</td> <td>{ Yo: South & below</td> </tr> <tr> <td>{ Yo'-shah</td> <td>{ Sho'-shah</td> <td>{ Sho': east</td> </tr> </table>	{ Russian River Salmon	{ Eel River Salmon	{ Yo: South & below	{ Yo'-shah	{ Sho'-shah	{ Sho': east
{ Russian River Salmon	{ Eel River Salmon	{ Yo: South & below					
{ Yo'-shah	{ Sho'-shah	{ Sho': east					
Trout	<table border="0"> <tr> <td>{ Fish, slim</td> </tr> <tr> <td>{ Shah'-lo-wim'</td> </tr> </table>	{ Fish, slim	{ Shah'-lo-wim'				
{ Fish, slim							
{ Shah'-lo-wim'							
Sucker	Sham-me'						
Catfish or bullhead							
Minnow							
Eel	Bow-wul'						
Gills							
Fins							
Fish scales							

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	Hah-lah'				
Clams <i>from coast</i> ("traded")	Lah-ko'				
Abelone	<table border="0"> <tr> <td>Shah-ko' <small>grass hopper</small></td> <td>{ Abelone shell</td> </tr> <tr> <td></td> <td>{ Tem-kah-tah'</td> </tr> </table>	Shah-ko' <small>grass hopper</small>	{ Abelone shell		{ Tem-kah-tah'
Shah-ko' <small>grass hopper</small>	{ Abelone shell				
	{ Tem-kah-tah'				
Snail	<table border="0"> <tr> <td>{ small kind</td> </tr> <tr> <td>{ Hi-e'-koo-loo'-loo</td> </tr> </table>	{ small kind	{ Hi-e'-koo-loo'-loo		
{ small kind					
{ Hi-e'-koo-loo'-loo					
Slug					
Crawfish	Kaw-ko'				

INSECTS.

Grasshopper	Shak-ko' | Shah-ko' | Sha-ko'
Cricket	
Beetle	^{striped June bug} Pa-pil
Butterfly	oo'-e-to'-to oo'-e-to-to-ya' | oo'-e-tok'-tok
Butterfly	^{Face} oo-we-taw
Moth	
{ Dragon fly	Ba'-da-ko' | ^{Shim'-kah-de-de} Sho'-dah-ko'-be-lah
{ Dragon fly	^{ear} Shim'-mah chi'-ak (^{ear} Shim'-mah pet')
Mosquito	Be-tom'-tah | We-be-le'-le
* Fly *	Tsah'-mo'
Ant Be-so'-se [general name]	Be-toom'-too | Me-shim'-she ["Pis Ant"]
Black ant	o'-te
Red ant	
* Cicada	Tsahn-tsahn
Ant's nest	
Yellow jacket	Cho'o ^{{ Ground wasp} ^{Shim'-kah-de-de}
Yellow jacket's nest	She-tah'
Bumblebee	
Bumblebee's nest	
Cocoon	ki-yo'-yo
Flea	Em'-ma'-lah'
Spider	^{me-kots} me'-kot (small kind) ^{{ Poison kind} ^{me-shah}
Spider's web	me-shah'-she-bul
Tarantula	Mit-chi'-ah ^{"Tree lobster"}
Scorpion	^{{ Hah-chow-e-ehat} Kah-le'-ko-ko ^{{ Hah-chahm-e-ehat} ^{Hah-chow-e-ehat}
Centipede	
Worm	
Hairy caterpillar	Ho-shet'-tah
Acorn maggot	Tah'-be-yook

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (*Sequoia gigantea*) -----

Redwood (*Sequoia sempervirens*) -----
 Kah-sil'kah-seel'

Ponderosa pine (*Pinus ponderosa*) -----
 Chōm kal'le {The cone
 Koo-wash-up

Sugar pine (*Pinus lambertiana*) -----
 Be-yoŋ'koo-a {The sugar
 Shoo-yā'kal-le {The tree
 Shoo-yē' {The cone

X Digger pine (*Pinus sabiniana*) -----
 Ko-te'-kal-le {The cone
 Ko-te'

Coulter pine (*Pinus coulteri*) -----

Fire pine (*Pinus attenuata*) -----

Piñon or nut pine (*Pinus monophylla*) -----

Murray pine (*Pinus murrayana*) -----

Sierra fir (*Abies*) -----

Douglas fir or spruce (*Pseudotsuga*) -----
 Coast tree?
 Lo-ges kal-lē | Kah-wah'

Incense cedar (*Libocedrus decurrens*) -----

Coast cedar (*Thuja plicata*) -----

Juniper (*Juniperus*) -----

Hemlock (*Tsuga*) -----

Yew (*Taxus*) -----

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	Tse-pah' kal-le	{ The acorn Tse-pah'
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)		
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	{ Dë-she' Dü'shé' kal-le	{ The acorn Dü-she'-mah-ah'
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)	• Kah-kool' kal-le	{ The acorn Kah-kool'
White oak (<i>Quercus garryana</i>)	Kah-kah'tä kal-le	
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)		
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>)	{ Kë-che' kal-le Koo'-ché' kal-le	{ The acorn Koo-ché & Shä-cham' kal-le
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	• Nat-töl' kal-le	{ The acorn Be-deo'
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)		
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)		
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)		
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)	Shim-mi'ah	
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)		
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)		
Cottonwood (<i>Populus</i>)	Kah-lah'-le / Kah-lah'-leh	
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)		
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	• Kah-bat' / Kah-baht' kal-le	
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	• Bā-hem' kal-le	{ The nuts Bā-hā'

X Buckeye (<i>Hippocastanum californicum</i>)	Dis-sah' kah-le	{ In nut De-sah'
X Tree alder (<i>Alnus</i>)	Kah-she-te'	
Tree ash (<i>Fraxinus oregana</i>)	Kah-lum' / Kah-lahm'	
Dwarf ash (<i>Fraxinus dipetala</i>)		
Willow (<i>Salix</i> sp.)	She-ko' / She-koh'	
Willow (<i>Salix lasiolepis</i>)		
Willow (<i>Salix hindsiana</i>)	Bahm'	
Willow (<i>Salix</i>)		
Dogwood (<i>Cornus nuttalli</i>)	Bē-chow' kalle	
Dogwood (<i>Cornus glabrata</i>)	?	
Dogwood (<i>Cornus sessilis</i>)	Shoo-tah' (used for arrows)	
Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)		
Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)		
Redbud (<i>Cercis occidentalis</i>)	Moo-lēh' kal-le	
Elder (<i>Sambucus</i>)	Kit-tā'	{ The berries Kit-tā bak-ki { 4-hole flute Doo-tim' 8-10 in long
Manzanita (<i>Arctostaphylos viscida</i>)	Bak-ki'	{ The berries Bak-ki
Manzanita (<i>Arctostaphylos patula</i>)		
" <i>A. manzanita</i>	Ki-yē'	{ The berries Bak-ki'

Manzanita (<i>Arctostaphylos mariposa</i>)	
Fever bush (<i>Garrya</i>)	
White lilac (<i>Ceanothus integririmus</i>)	
Smoke brush (<i>Ceanothus cuneatus</i>)	Bah-hahm'-kal-le
Buck brush (<i>Ceanothus divaricatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	
Snow brush (<i>Ceanothus cordulatus</i>)	
Squaw carpet (<i>Ceanothus prostratus</i>)	
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilicifolia</i>)	
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	Doo-mah'kal-le {chokecherry Doo-mahk'
Bird cherry (<i>Cerasus emarginata</i>)	
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	Loom'-kal-le {the berries Te'-te-me
Thimbleberry (<i>Rubus parviflorus</i>)	
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)	
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)	bu.ki' huiis
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)	
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	Boo-tah'-loom { In rose affles Loom bah-ki'
Currant (<i>Ribes</i> sp.)	
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)	
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)	
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)	
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)	
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>to mentella</i>)	
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)	
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	Bä-tzah'-tsah kal'-le { In berry Bä-tzah'-tsah
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)	
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)	
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	Shah-bah' { In hazelnut Bin-nish'
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)	
Barberry (<i>Berberis</i>)	

Yerba Santa (<i>Eriodiction glutinosum</i>)	Ki-yi'kal'le
Sour berry; Aromatic sumac (<i>Rhus trilobata</i>)	Boo'-yam (the long shoots used in making pack baskets)
Poison oak (<i>Rhus diversiloba</i>)	Bit-twe'-ah' mit-too'-ah mit-too'-yu-ho
Rhododendron (<i>Rhododendron californicum</i>)	
Azalea (<i>Azalea occidentalis</i>)	
Labrador tea (<i>Ledum glandulosum</i>)	
Snowberry (<i>Symphoricarpos</i>)	Bah-kōl' (Bā-kal)
Bush lupine (<i>Lupinus fallax</i>)	
Herb lupine (<i>Lupinus</i>)	
Bear clover (<i>Chamaebatia foliolosa</i>)	
Spiræa ()	
<i>Lonicera interrupta</i>	
<i>Lonicera involucrata</i>	
Styrax (<i>Styrax californica</i>)	
Chemise (<i>Adenostoma fasciculatum</i>)	
Mistletoe ()	Tsi'-mah ah'tch (boiled for eye wash) Tsi'-mah-ah'-che (also stomach medicine)

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)

~~Hah-ahm-pe-loo-loo~~

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

Hah-ahm'-pe-loo'-loo { poultice,
wash for sores
tea for stomach

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)

Creosote bush (*Covillea tridentata*)

Ephedra

Chrysothamnus

Purshia (*Kunzia*)

Stenotus linearifolius

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)

Foothills yucca (*Yucca whipplei*)

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (<i>Asclepias</i>)	Loo-hakk-shä-pah Ko-sho'
Milkweed, narrow leaf (<i>Asclepias</i>)	
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
All plants used for string	Mah-shah'
Indian hemp (<i>Apocynum</i>)	
Indian-hemp string	
Iris	
Bush poppy (<i>Dendramecon</i>)	
Turkey mullein (<i>Croton setigerus</i>)	Ke'-soo-lah [fish poison]
Umbrella saxifrage (<i>Peltiphyl- lum peltatum</i>)	
False hellebore (<i>Veratrum</i>)	
Yellow dyeweed (<i>Datisca glome- rata</i>)	
Mentzelia	
Thistle poppy (<i>Argemone</i>)	
Aromatic mint (<i>Monardella</i>)	
Camas (<i>Camassia</i>)	

Soaproot (<i>Chlorogalum pomer- idanium</i>)	Ahm' (or um')
Bear grass or squaw grass (<i>Xero- phyllum</i>)	
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)	
Brake fern (<i>Pteridium aquil- inum</i>)	
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)	
All plants used for string	Mah-shah'
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)	
Big round tule (<i>Scirpus lacustris</i>)	Bah-cho'
Small tule (<i>Scirpus</i>)	
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)	
Flat tule or cat-tail (<i>Typha lati- folia</i>)	
Wild oats (<i>Avena sativa</i>)	Boo-tah' bah-ah ["always here"]
Grass (any)	{ Hay Kah-de' } { Grass Kah-t-sah' }
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)	
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>)	

Wild sunflower (*Helianthus annuus*) -----

Resin weed (*Grindelia camporum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*) -----

White tarweed () -----

Indian tobacco (*Nicotiana bigelovi*)

Indian whisky (*Datura*) -----

Wild grapevine (*Vitis californica*) -----

She-yin' and { "Grape tree"
She-gin' { Bahm-tah' kel'le

PARTS OF PLANTS.

Flower	•• Poo-tān' | Pit-tān'
Leaf	{ Dry leaves | green fresh leaves Se-tal (or se-trah) | Shah-pah'
Stem	
Root	•• Yem'
Thorn	
Seed	• So"
Berry	• Bak-ki'
Cherry pit	
Acorn	•• Mah-ah'
Acorn shell	Kah-to-lo •• Kah-tah'
Acorn cup	• Kah-to'-lo
A bush	• Sā-ě'
× Brush or chaparral	Bah-kahm'
A tree	• Kal-lě' | Kahl-lě'
Forest	Kah-led'-de-yul | Kah-lě-den'-no
Trunk	Kah-lish'-she-bah' | Kah-lish' & .le
Branches	Kah-lish'-ah' Kah-lish'-ah'
Stump	
Bark	Sho-wě' | Shā-wah
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	
Pine needles	She-tav"

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

Northern Division

Ki-yow'-bah^{eh}

37

✓

M/129/NH40

80/18

✓

Schedule No. 37. NORTHERN POMO (KAIYU).

(Ki-yow'-bah^{ch}, Tule Lake,
Blue Lakes and Batcher
Valley, Lake County, Recorded
October 23, 1924).

Copy

37

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

= KAIYAU

2 copies / OK / 1938 / ckm

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Ki-yow'-bah^{ch}

Home country: Tule Lake, Blue Lakes & Batchelor Valley
Lake County, California

LOCALITY of interview: Upper Lake Rancheria, Clear Lake

DATE October 23, 1924

RECORDED BY C. Hart Merriam

Checked
Dec 24, 1924

Ki-yow'-bah^{ch}

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

A bear (<i>Ursus</i>)	• Be-tah'
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear (<i>Ursus horribilis</i>)	Lim-mah'
Black bear (<i>Ursus americanus</i>)	Se-o'-be-tah'
Raccoon (<i>Procyon</i>)	•• Kah-daas'
Sea lion (<i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i>)	
Hair seal (<i>Phoca</i>)	
Mountain lion (<i>Felis hipolestes</i>)	Dam-mot'
Lynx (<i>Lynx canadensis</i>)	
Bob-cat (<i>Lynx fasciatus</i>)	• Dal-lum'
Bob-cat (<i>Lynx californicus</i>)	
Gray fox (<i>Urocyon</i>)	
Red fox (<i>Vulpes fulvus</i> group)	Kah-kow'
Desert fox (<i>Vulpes macrotis</i> group)	
Coyote (<i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i>)	De-we' (De-we boo'-sah)
Big wolf (<i>Canis</i>)	) Chim-meu'

Sea otter (<i>Latax</i>)	
Otter (<i>Lutra</i>)	Hah'-ke-che | Hah'-che-ke
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	Se-lit'
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	
Badger (<i>Taxidea</i>)	Hen'-nah
Wolverine (<i>Gulo</i>)	
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	Hah'-tse-le'-le
Weasel (<i>Putorius</i>)	Chil-le'-chil-loo'
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	Kep'-le
Shrew (<i>Sorex</i>)	
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)	
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	
Mole (<i>Scapanus</i>)	Hah-wah't'
Bat	Hah-tah'-tah-luk
Moose (<i>Alces</i>)	
Elk (<i>Cervus</i>)	Kah-se'-se
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	Bis-che'

Deer, mule (<i>Odocoileus hemionus</i> group)	Bish-shě bah'
Buck	Bish-shě mah'tah
Doe	
Fawn	Dě-wah'
Antelope (<i>Antilocapra</i>)	
Mountain goat (<i>Oreamnos</i>)	
Bighorn (<i>Ovis</i>)	
Porcupine (<i>Erethizon</i>)	
Beaver (<i>Castor</i>)	Chin-nōr
Muskrat (<i>Fiber</i>)	
Hoary marmot (<i>Arctomys caligatus</i> group)	
Groundhog (<i>Arctomys flaviventris</i>)	
Gray ground squirrel (<i>Citellus beecheyi</i> group) douglasi	Be-kā'
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Golden ground squirrel (<i>Callospermophilus</i>)	
Antelope squirrel (<i>Ammospermophilus</i>)	
Gray treesquirrel (<i>Sciurus fossor</i>)	Chim-mut' / che-mut'

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group)	
Chipmunk (<i>Eutamias</i>)	• Bah-chim'-chim
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>)	Kep'-le
Sewellel (<i>Aplodontia</i>)	
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>)	• Lam-mo'
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>)	
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>)	
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>)	• She-köt'
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>)	• Hah-wah'
Jumping mouse (<i>Zapus</i>)	
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>)	• Dah-kah'-luk
Wood rat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>)	
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>)	
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>)	• Muk-kew'
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>)	
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group)	
Black-tail jack rabbit (<i>Lepus texianus</i> group)	• Sä-ko'do
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group)	

Horse	
* Dog	•• Hi'-yu [not here till Spanish came]
Male dog	
Female dog	
Pup	
Tail	• Ke-'mah'
Horns	• Ah ^{ch}
Hoofs	• Hah'-mah sil'-le
Claws	• Dah-kaht
Hide	Bah-tah' kew'-we
Hair	E'
Dung	• Pah'
Tracks	• Hah'-mah
Bear's den	Be-ti'yil'
Rat's nest	• Dah-kaht-luk chah'
Animal's burrow	• Mah-mo'
Any hole	yil'

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	Si'
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)	
Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)	Che-yah'
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)	
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>)	Tah'-tah
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	Hah-luk'
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)	
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	Sā tah'-tah
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	Mě-sā'tah'-tah
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	Sool'
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	Ke-wā'-nah
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)	
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	Mah'-tse-gin'-ne
Barn owl (<i>Strix</i>)	Mo-tse'-ah
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)	
Screech owl (<i>Megascops</i>)	Shă-do'-do
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	Mo-tah'
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	

All Hawks - Tah'-tah

Raven (<i>Corvus corax</i>)	•	Dan-nó-kah-i'
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	••	Kah-i'
Magpie (<i>Pica</i>)		
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	•	Sah-wah'-lah
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	•	Tsi
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)		
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)		
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)		
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)		
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	•	Chä-bo'-bo
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)		
Canada grouse (<i>Canachites</i>)		
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	•	Ko-hoi'
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	•	Sä-kah'-kah
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	•	Chah-bah't'-ku
Dove (<i>Zenaidura</i>)	•	Mi-yu Koo'-choo
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	•	Mah'-tsi
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)		Be-dam'-mah chah'-tah
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)		
Poorwill (<i>Phalænoptilus</i>)		
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	••	Bah-kah'-kah
Flicker (<i>Colaptes</i>)	••	Bah-che'ah

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	Hó-bah-dah sik'sik
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	Kah-dah'
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	
* Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	Tree hammerer Hal-le bah-choo'-choo ("female")
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	
* Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	Hal-le bah-choo'-choo ("male")
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	Hal-le bah-tan'-nah
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmaea</i>)	
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	
Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	Be-le'-ah
Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	Mo-kol'-kol
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)	
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	Che-chil'
* Oriole (<i>Icterus</i>)	Ki-yo'-yo ("man")
Shrike (<i>Lanius</i>)	Kah-de'-tsi

* Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	oriole woman Ki-yo'yo mah'tah
* Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	Wus'-wus ("male")
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	Kah-pin'-tah-dä'-dah
Say phoebe (<i>Sayornis saya</i>)	Cho'-duk
Black phoebe (<i>Sayornis nigricans</i>)	
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	
Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	** Ho-sit'-tah
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	" "
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	
Bluebird (<i>Sialia</i>)	Kah-shil'-tse-yah
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	
* Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	Wus'-wus mah'tah woman

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	Chim-mah'-tah ^{bird}
Crossbill (<i>Loxia</i>)	
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	Kah-de'-tah
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	Tseet'-tä (bad-eats green vegetables)
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	"
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	
* Junco (<i>Junco</i>)	Ho'-te we'-ni mah'-tah ^{woman}
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	Tah-be-too'
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	
* Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	Ho'-ta we'-ni bah' ^{man}
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	De'-til-de'-til
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	
Robin (<i>Merula</i>)	Sit-to'-to
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	Bah-chow' (see Wren)
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	
Wren (<i>Troglodytes</i>) <i>r. Nannus</i>	Bah-tsow'
Tule Wren - - - - -	Bah-tsow'tse-de-de
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	.. Kah-no be-tem-te
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	.. Kah-la'-bah tahn'tah ^{bird}
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	Kah-ro'-bah-pim-mis
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	Be-tah'-bo-o'
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	
Humming bird	.. Tsoo'-de-yoon
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	{ <i>Acchmophorus occidentalis</i> - Wah-row-wah-rah <i>Colymbus nigrocollis californicus</i> - He-we' <i>Podilymbus podiceps</i> - - - Choot'-kil
Loon (<i>Urinator</i>)	
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	
Murre (<i>Uria</i>)	
Gull (<i>Larus</i>)	
Tern (<i>Sterna</i>)	
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	
Merganser (<i>Merganser</i>)	^{man} Ké'-we bah
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	Ki-yan' bah
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	Hah-tah'-dah
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	Koi-tah-tse'ah
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	Bah-sah'-bah-dah-laht'
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	Tah-nah'
All ducks - - - - -	Tah'
All Geese - - - - -	Dah-lah'
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	Kah-di'tse'-ah
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	Kōr'
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	Dah-lah' } ?
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	Te-lo'-lah } ?
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	Té-lo-tahl'

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	
Bittern (<i>Botaurus</i>)	De-koo'-rah-hoo'
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	Nah-wah'
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	Mah-hö'
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	Hah'-nah kow'-kah
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	
Rail (<i>Rallus</i>)	
Coot (<i>Fulica</i>)	Kah-tse'-ah
<input type="checkbox"/> Snowy Heron	Hahl-luk'
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	Hah'te-le'-ah
Willet (<i>Symphemia</i>)	
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	
<input type="checkbox"/> Snipe (<u>Gallinago</u>) - - -	Bo-hah'-kit-tah ^{bird}

A bird	• Tak' | De-lä'e tah'
A big bird	
A small bird	
A flock of birds	
A downy young	
An egg	{ Bird egg • Tah aho'
A nest	{ Bird nest • Tah chi-sě'
Wing	• Shah'
Feather	{ small | large | Bird feathers • E' | E-te' | Tah e'
Plume (of Quail)	• Kā-ah'
Topknot	
Bill	Hah' (same as mouth)
Claw	
Crop	{ Food Mah jis'-se
Gizzard	

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any)	• Ko-o'	
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>)	•• Ko-o'	{ The rattle Che-tā'
* Water snake (<i>Eutaenia</i>)	Kah-no'-me	Sah'-hah-lah'
King or milk snake (<i>Ophibolus boyl'i</i>)	• Ho-de'-doo	
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>)		
Gopher or bull snake (<i>Pityo-phus</i>)	• Chat-to'	
Whip snake (<i>Bascanion</i>)		
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>)		
Small brown lizard (<i>Uta</i>)		
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>)	• Mä-too'-loo	
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>)	Se'-o	mä-too'-loo
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>)		
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>)		
Skink (<i>Eumeces</i>)	Hi'-koo-moo'-e	
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>)		
Turtle	• Hah-wi-ni'-nah	
Frog (<i>Rana</i>)	• Tsah wut'-tuk	
Toad (<i>Bufo</i>)	Wis-sin'	
Salamander	Sah-kah wo'-wah	
[Tadpole - - - (Pollywog) - - -	Hah'-bah	Ko-to'-lo

FISHES.

Fish (any)	• Sah'
Salmon	• Yo'sah
Trout	Mah-lah' _{ch}
Sucker	• Sah-mo'
Catfish or bullhead	
Minnow	
Eel - - - - -	• Bah-wol'
Gills	
Fins	
Fish scales	

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	• Hah-lah'
Clams	
Abelone	• Tem'
Snail	
Slug	
Crawfish - - - - -	

INSECTS.

Grasshopper	·Sah-ko' (Burngrass - roast grasshoppers - good to eat.)
Cricket	
* Beetle	{ Striped June bug Be-deo'
Butterfly	Do-do
Butterfly	
Moth (Sphinx)	Bahl-kahl
[Cicada	Be-tso'-rah be-tsör
Dragon fly	Do-do
Mosquito	Be-tum'-tah
Fly	Tsam-mo'
Ant	Be-toom'-teo
Black ant	
Red ant	Bis-so'-so
→ [Ant's nest	
Yellow jacket	·Cho'-o
Yellow jacket's nest	
Bumblebee	
Bumblebee's nest	
Woodtick	
{ Head Louse--che Flea	{ Greyback Body louse--we-tis A-mah'-lah
Spider	Mis-sah'
Spider's web	
Tarantula	
Scorpion	Mah-ko'-o
Centipede	
Worm	
[Hairy caterpillar	We-tah'-sä-tah'
[Cocoon	·Ki-yo'-yo

{ Hornet (Vespa)
Chä-hä
wasp
Mo-hah-t-si'

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	Kah-sil' kah'-le
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	Chōm' kah'-le
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	Ke-wah'-sah kah'-le
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	Ke-te' kah'-le
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	
Sierra fir (<i>Abies</i>)	
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	Hah-wah' kah'-le
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	
Juniper (<i>Juniperus</i>)	
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	
Yew (<i>Taxus</i>)	Be-trah'-mah kah'-le

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	• Che'-pah hah'-le
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)	
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	• De-she' hah'-le
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)	• Kah-kool' hah'-le
White oak (<i>Quercus garryana</i>)	
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)	• Be-yu' hah'-le
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>)	• Ke-che' hah'-le
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	• We-doo' hah'-le
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)	
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)	• Se-boo'-doo hah'-le
Box Elder (<u>Negundo</u>)	• Kah'sit-te' Kah'-le
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	• Se-mi'-kah te'-te
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)	
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)	
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)	
Cottonwood (<i>Populus</i>)	• Hah-lah'-lah hahl'-le
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)	
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	• Kah-kaht' Kahl'-le
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	• Bā-hem' Kahl'-le {nuts should be roasted a long time

Buckeye (<i>Hippocastanum californicum</i>)	De-sah'hal-le
Tree alder (<i>Alnus</i>)	Kah-she-te'hal-le
Tree ash (<i>Fraxinus oregana</i>)	Kah-lahm'hal-le
Dwarf ash (<i>Fraxinus dipetala</i>)	
Willow (<i>Salix</i> sp.)	She-kö'hal-le
Willow (<i>Salix lasiolepis</i>)	
^{3asket} Willow (<i>Salix hindsiana</i>)	Hah-lahl'hal-le
Willow (<i>Salix</i>)	
Dogwood (<i>Cornus nuttalli</i>)	
Dogwood (<i>Cornus glabrata</i>)	
Dogwood (<i>Cornus sessilis</i>)	
Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)	Mah-soom' Kah-le
Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)	
Redbud (<i>Cercis occidentalis</i>)	Si'Kah-le
Elder (<i>Sambucus</i>)	Kit-tā Kah-le
Manzanita (<i>Arctostaphylos viscida</i>)	Bah-ki' Kah-le
Manzanita (<i>Arctostaphylos patula</i>)	Ki-yě' (sp?)

Manzanita (<i>Arctostaphylos mariposa</i>)	
Fever bush (<i>Garrya</i>)	
White lilac (<i>Ceanothus integerimus</i>)	Bě-hām kah'-le ?
Smoke brush (<i>Ceanothus cuneatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus divaricatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	
Snow brush (<i>Ceanothus cordulatus</i>)	
Squaw carpet (<i>Ceanothus prostratus</i>)	
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilicifolia</i>)	
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	De-mah' kah'-le
Bird cherry (<i>Cerasus emarginata</i>)	
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	Tc'-tc-me kah'-le
Thimbleberry (<i>Rubus parviflorus</i>)	
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)	
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)	
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)	
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	Loom
Currant (<i>Ribes</i> sp.)	
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)	
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)	
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)	
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)	
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>to mentella</i>)	
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)	
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	not shown Ba-tzah'-tsah Kah'-le berries formerly cooked
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)	
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)	
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	Bin-nish' hal-le
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)	
Barberry (<i>Berberis</i>)	

Yerba Santa (<i>Eriodiction glutinosum</i>)	Hi-yi' Kah'le
Sour berry; Aromatic sumac (<i>Rhus trilobata</i>)	Boo-yum kah'le
Poison oak (<i>Rhus diversiloba</i>)	Me-too'-yah he'
Rhododendron (<i>Rhododendron californicum</i>)	
Azalea (<i>Azalea occidentalis</i>)	
Labrador tea (<i>Ledum glandulosum</i>)	
Snowberry (<i>Symphoricarpos</i>)	Boo-yum Kah'le
Bush lupine (<i>Lupinus fallax</i>)	
Herb lupine (<i>Lupinus</i>)	
Bear clover (<i>Chamaebatia foliolosa</i>)	
Spiræa ()	
<i>Lonicera involucrata</i>	
Styrax (<i>Styrax californica</i>)	
Chemise (<i>Adenostoma fasciculatum</i>)	
Mistletoe ()	Kah-pin' kah'le

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

Kah-ahm'-pe-loo'-loo

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)

Creosote bush (*Covillea tridentata*)

Ephedra

Chrysothamnus

Purshia (Kunzia)

Stenotus linearifolius

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)

Foothills yucca (*Yucca whipplei*)

Tobacco - p. 27

MISCELLANEOUS PLANTS.

maybe ko-to-lo halle
maybe apocynum

Milkweed, broad leaf (*Asclepias*)

mah-shah' halle

Milkweed, narrow leaf (*Asclepias*)

Tse-wah' not seen.

Milkweed pod

Milkweed silk

Milkweed string

Indian hemp (*Apocynum*)

? mah-shah' halle ?

Indian-hemp string

Iris

Bush poppy (*Dendramecon*)

Turkey mullein (*Croton setigerus*)

Umbrella saxifrage (*Peltiphyl- lum peltatum*)

False hellebore (*Veratrum*)

Yellow dyeweed (*Datisca glome- rata*)

Mentzelia

Thistle poppy (*Argemone*)

Aromatic mint (*Monardella*)

Camas (*Camassia*)

Soaproot (<i>Chlorogalum pomer-</i> <i>idanium</i>)	Ahm'
Bear grass or squaw grass (<i>Xero-</i> <i>phyllum</i>)	
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)	
Brake fern (<i>Pteridium aquil-</i> <i>inum</i>)	
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)	
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)	Tse-wis' Kah'-le
Big round tule (<i>Scirpus lacustris</i>)	Bah-cho'
Small tule (<i>Scirpus</i>)	
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)	
Flat tule or cat-tail (<i>Typha lati-</i> <i>folia</i>)	Hahl'
3-cornered tule - - - -	Ke-sahl'
* Wild oats (<i>Avena sativa</i>)	Be-tah'-bah-ah' ("always here")
Grass (any)	Tsah-kil'
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)	
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>)	

Wild sunflower (*Helianthus annuus*) -----

Resin weed (*Grindelia camporum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*) -----

White tarweed () -----

Indian whisky (*Datura*) -----

Wild gravevine (*Vitis californica*) -----

Se-yin'hal'le

Wild Tobacco - - - -

Sah-hah'

Moss - - - -

Tree lichen (Ramalina) -----

Hah'-le ke'-che

PARTS OF PLANTS.

Flower	Pe-tahm'
Leaf	Se-tahl'
Stem	
Root	Ye-m'
Thorn	
Seed	Sö'
Berry	
Cherry pit	
Acorn	Mah-ah'
Acorn shell	Kah-tah'
Acorn cup	Kah-to'-lo
A bush	Së'-e
Brush or chaparral	Së'-e
A tree	Kah'-le
Forest	
Trunk	
Branches	
Stump	
Bark	Shā-wah and ^{tree} Mah'-le ^{skin} se-dah'
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	
Pine needles	

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

Yokiah-Boyah Division

Tah'-bah-tā'

M/12i/NH41

38

✓

00/10

✓

(TABATE)

Schedule No. 38. NORTHERN POMO

(Tah'-bah-tā, Boonville,
Anderson Valley, Mendocino
County. Recorded October
14-15, 1924).

Copy

38

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

2 copies OK 1/19/25/c

✓

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Tah'-bah-tā'

LOCALITY Boonville (Anderson Valley), Mendocino Co, Calif.

DATE October 14 & 15, 1924.

RECORDED BY C. Hart Merriam

check
Oct 21, 1924

Tah'-bah-tā
Boonville region, Mendocino Co, Calif.

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

- A bear (*Ursus*) Poo-tah'-kah
- A he bear
- A she bear
- A cub bear
- Grizzly bear (*Ursus horribilis*) Mahp'tah'-kah
- Black bear (*Ursus americanus*)
- Raccoon (*Procyon*) Kah-doo's
- Sea lion (*Eumetopias* or *Zalophus*)
- Hair seal (*Phoca*)
- Mountain lion (*Felis hipposlestes*) ~~Smě'-wah~~ Yah-mawt'?
- Lynx (*Lynx canadensis*)
- Bob-cat (*Lynx fasciatus*) Dah-lum'
- Bob-cat (*Lynx californicus*)
- Gray fox (*Urocyon*) Kow'
- Red fox (*Vulpes fulvus* group)
- Desert fox (*Vulpes macrotis* group)
- Coyote (*Canis lestes* or *ochropus*) E-we'
- Big wolf (*Canis*) Smě'-wah

Sea otter (<i>Latax</i>)	.....
Otter (<i>Lutra</i>)	.....	Kah-ke' ^{probably} Beach
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	..	M'Pë'
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	.....	<u>Hotch-le'-le'</u>
Badger (<i>Taxidea</i>)	.....
Wolverine (<i>Gulo</i>)	.....
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	.....
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	.....
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	.....	<u>Haht le'-le'</u>
Weasel (<i>Putorius</i>)	..	<u>Hahl'-tsah</u>
(In brown summer pelage)	.....
(In white winter pelage)	.....
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	..	<u>Mah-ko'-ko</u>
Shrew (<i>Sorex</i>))	
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)	.....
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	.....
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	.....
Mole (<i>Scapanus</i>)	..	<u>Wün | Woon'</u>
Bat	..	<u>Hōs mat'-tah-luk</u>
Moose (<i>Alces</i>)	.....
Elk (<i>Cervus</i>)	..	<u>Kah-se'-se</u>
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	..	<u>p'shë'</u>

Deer, mule (<i>Odocoileus hemionus</i> group)	
Buck	p'Shě' bot-tā'
Doe	" mah-tā'
Fawn	Nă-wahtch'
Antelope (<i>Antilocapra</i>)	
Mountain goat (<i>Oreamnos</i>)	
Bighorn (<i>Ovis</i>)	
Porcupine (<i>Erethizon</i>)	
Beaver (<i>Castor</i>)	Kah-ke'
Muskrat (<i>Fiber</i>)	
Hoary marmot (<i>Arctomys caligatus</i> group)	
Groundhog (<i>Arctomys flaviventer</i>)	
Gray ground squirrel (<i>Citellus beecheyi</i> group) douglasi)	He-kě'
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Golden ground squirrel (<i>Callospermophilus</i>)	
Antelope squirrel (<i>Ammospermophilus</i>)	
Gray treesquirrel (<i>Sciurus fossor</i>)	ch'Mut'

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group) -----	
Chipmunk (<i>Eutamias</i>) -----	• Bah-tsim-tse
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>) -----	
Sewellel (<i>Aplodontia</i>) -----	
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>) -----	• Lahm' (α. Lum')
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>) -----	
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>) -----	
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>) -----	• Shah-kó-tah
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>) -----	Höm-sä-doot'
Jumping mouse (<i>Zapus</i>) -----	
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>):	Bi-yök
Wood rat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>) -----	
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>) -----	
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>):	Mah-keu'
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>) -----	
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group) -----	
Black-tail jackrabbit (<i>Lepus texianus</i> group) -----	• Mah'-kah-lah
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group) -----	

Horse	
Dog	.. Hi'-yu
Male dog	
Female dog	
Pup	
Tail	• Bah'
Horns	• Ah'
Hoofs	
Claws	• Etch'
Hide	• Ko-el'-lah
Hair	• Smě'
Dung	• Pah'
Tracks	
Bear's den	
Rat's nest	
Animal's burrow	• Mō'

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	Kaht'
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)	
Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)	Kah-bě' haht
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)	
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or } Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>) }	
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)	
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	Lil'-lik
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	Sool'
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	ch'chě'
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)	
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	Mah-koo'-koo
Barn owl (<i>Strix</i>)	
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)	
Screech owl (<i>Megascops</i>)	Smi'-kah-do'-do
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	Nah-tó-to

Raven (<i>Corvus corax</i>)	Kah'-i'
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	
Magpie (<i>Pica</i>)	
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	Sow-wah'-lah
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	Tsi'
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)	
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)	
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)	
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)	
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	Chah-bo' chah-bo'
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)	
Canada grouse (<i>Canachites</i>)	
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	Kah-hoi'
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	Shä-kah'-kah
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	Chah-but'-but'-tah
Dove (<i>Zenaidura</i>)	Mi-yu'
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	Mahk'-tsi
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	Shnahm' chat'-tä-tah
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	
Poorwill (<i>Phalænoptilus</i>)	Hawk'
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	
Flicker (<i>Colaptes</i>)	Kaht-tse'-ah

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	Sah-wah'-lah
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	Kah-tahk'
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	Hah-leb'-ko'-ko
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	carpodacus? Tsoo'-de-con'?
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmaea</i>)	
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	
Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	ts'le'
Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)	
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	ch'Shil'
Oriole (<i>Icterus</i>)	Tsil'-le-tso-ho'-e
Shrike (<i>Lanius</i>)	

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	Ki-yo'-yo
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	Kah-shah'poo-tah
Say phoebe (<i>Sayornis saya</i>)	
Black phoebe (<i>Sayornis nigricans</i>)	Ko-tos
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	
Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	She'-o'-kah-li'-lah
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	Kah-lah'-lah
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	
Bluebird (<i>Sialia</i>)	Tsah-poo'
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	Tah-we'-ni

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	Tsoo'-de-oon
Crossbill (<i>Loxia</i>)	
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	Til-lit'-sah hoi'
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	Tah'-vah-toot
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	
Junco (<i>Junco</i>)	O'-kah-lā'-ah
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	Kah-te'-tis
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	Tsil'-le-tsä-hoi'
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	Pahs-bó-lo
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	
Robin (<i>Merula</i>)	Tsah-to'-to
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	Bah-kow'
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)					
Wren (<i>Troglodytes</i>)	Koo'-e-witch				
Wren tit (<i>Chamaea</i>)					
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	Fash'-bul-lah				
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)					
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)					
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)					
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)					
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)					
Humming bird	ts'le'				
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	<table border="0"> <tr> <td>{ <i>Podilymbus</i></td> <td>{ <i>Colymbus nigricollis californicus</i></td> </tr> <tr> <td>Hös'-naht</td> <td>Hi-ahn'</td> </tr> </table>	{ <i>Podilymbus</i>	{ <i>Colymbus nigricollis californicus</i>	Hös'-naht	Hi-ahn'
{ <i>Podilymbus</i>	{ <i>Colymbus nigricollis californicus</i>				
Hös'-naht	Hi-ahn'				
Loon (<i>Urinator</i>)					
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)					
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)					
Murre (<i>Uria</i>)					
Gull (<i>Larus</i>)	ch'we'				
Tern (<i>Sterna</i>)					
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)					
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	Ki-yu				
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)					

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	
Merganser (<i>Merganser</i>)	{ Fish Duck Shah' ki'-an
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	
All ducks	Ki'-an
All geese	Dah-lah'
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	
Bittern (<i>Botaurus</i>)	
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	'Hah' sah-wah'-lah
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	Kow'
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	
Rail (<i>Rallus</i>)	
Coot (<i>Fulica</i>)	Kah'-tse-ah
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	'Hah'-tah-le
Willet (<i>Symphemia</i>)	
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	

A bird Tah'

A big bird

A small bird

A flock of birds

A downy young

An egg Tah'cho'

A nest Tah se'

Wing Tah shah

Feather Tah te'

Plume

Topknot

Bill

Claw

Crop

Gizzard

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	• m'Sah'-lah
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>) -----	• Bah-koi'-yo
Water snake (<i>Eutania</i>) -----	• m'Sah'-kah-lah
King or milk snake (<i>Ophibolus boylei</i>) -----	• Höp'-doo
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>) -----	
Gopher or bull snake (<i>Pityophis</i>) -----	• Hahm'-ki-yu
Whip snake (<i>Bascanion</i>) -----	
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>) -----	
Small brown lizard (<i>Uta</i>) -----	
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>) -----	• m'Too'-loo
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>) -----	• chah-to'
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>) -----	
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>) -----	
Skink (<i>Eumeces</i>) -----	• How-bah'-lah
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>) -----	
Turtle -----	• Kah-wen'-nah
Frog (<i>Rana</i>) -----	• Kah-wo'
Toad (<i>Bufo</i>) -----	• Dan-no' kah-wo'
Salamander (<i>Notophthalmus torosus</i>) -----	• Sah'-kah-wo'-lo
Pollywog (Tadpole) -----	• Kah'-bah ko-tä-lo

FISHES.

Fish (any) ..	Shah'
Salmon ..	Shah-meo'-shah
Trout ..	Lah-wim'
Sucker ..	Shah-mo'
Catfish or bullhead ..	
Minnow ..	
Fel - - - - -	Bow-wul'
Gills ..	
Fins ..	
Fish scales ..	

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water) ..	
Clams ..	
Abelone ..	
Snail ..	
Slug ..	ts'Kah'

INSECTS.

Grasshopper	Shah-ko'	
Cricket	Lot-tlot	
* Beetle		{ striped June bug Mě-she'
Butterfly	Tsah-daht'	
Butterfly		
Moth		
cicada		
Dragon fly	Hah'-tsam'-mo	
Mosquito	Pah'-tsam'-mo	
Fly	Tsam-mö'	
Ant	Toon'-toon	
Black ant		
Red ant		
Ant's nest		{ Hornet (Vespa) ch'Hä'
Yellow jacket	ch'O'	
Yellow jacket's nest		
Bumblebee		
Bumblebee's nest		
Wood tick	Tah-lah'	
Louse	Chě' (head louse)	
Flea	Mol'-lah	
Spider	m'Chah	
Spider's web		
Tarantula		
Scorpion		
Centipede		
Worm		{ maggots Put-choi'
[Hairy caterpillar	Hip-cho-e	
Cocoon		
Oak galls		

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	-----
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	-----
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	-----
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	-----
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	-----
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	-----
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	-----
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	-----
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	-----
Sierra fir (<i>Abies</i>)	-----
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	-----
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	-----
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	-----
Juniper (<i>Juniperus</i>)	-----
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	-----
Yew (<i>Taxus</i>)	-----

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	-----
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)	-----
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	-----
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)	-----
White oak (<i>Quercus garryana</i>)	-----
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)	-----
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>)	-----
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	-----
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)	-----
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)	-----
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	-----
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)	-----
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)	-----
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)	-----
Cottonwood (<i>Populus</i>)	-----
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)	-----
Madrone (<i>Arbutus menziesii</i>)	-----
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	-----

Buckeye (<i>Hippocastanum californicum</i>)	-----
Tree alder (<i>Alnus</i>)	-----
Tree ash (<i>Fraxinus oregana</i>)	-----
Dwarf ash (<i>Fraxinus dipetala</i>)	-----
Willow (<i>Salix</i> sp.)	-----
Willow (<i>Salix lasiolepis</i>)	-----
Willow (<i>Salix hindsiana</i>)	-----
Willow (<i>Salix</i>)	-----
Dogwood (<i>Cornus nuttalli</i>)	-----
Dogwood (<i>Cornus glabrata</i>)	-----
Dogwood (<i>Cornus sessilis</i>)	-----
Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)	-----
Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)	-----
Redbud (<i>Cercis occidentalis</i>)	-----
Elder (<i>Sambucus</i>)	-----
Manzanita (<i>Arctostaphylos viscida</i>)	-----
Manzanita (<i>Arctostaphylos patula</i>)	-----

Manzanita (<i>Arctostaphylos mariposa</i>)	-----
Fever bush (<i>Garrya</i>)	-----
White lilac (<i>Ceanothus integerimus</i>)	-----
Smoke brush (<i>Ceanothus cuneatus</i>)	-----
Buck brush (<i>Ceanothus divaricatus</i>)	-----
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	-----
Snow brush (<i>Ceanothus cordulatus</i>)	-----
Squaw carpet (<i>Ceanothus prostratus</i>)	-----
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	-----
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	-----
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilicifolia</i>)	-----
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	-----
Bird cherry (<i>Cerasus emarginata</i>)	-----
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	-----
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	-----
Thimbleberry (<i>Rubus parviflorus</i>)	-----
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	-----

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)	-----
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)	-----
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)	-----
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	-----
Currant (<i>Ribes</i> sp.)	-----
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)	-----
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)	-----
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)	-----
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)	-----
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>to-mentella</i>)	-----
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)	-----
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	-----
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)	-----
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)	-----
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	-----
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)	-----
Barberry (<i>Berberis</i>)	-----

Yerba Santa (*Eriodiction glutinosum*) -----

Sour berry; Aromatic sumac
(*Rhus trilobata*) -----

Poison oak (*Rhus diversiloba*) -----

Rhododendron (*Rhodendron californicum*) -----

Azalea (*Azalea occidentalis*) -----

Labrador tea (*Ledum glandulosum*) -----

Snowberry (*Symphoricarpos*) -----

Bush lupine (*Lupinus fallax*) -----

Herb lupine (*Lupinus*) -----

Bear clover (*Chamaebatia foliolosa*) -----

Spiræa () -----

Lonicera involucrata -----

Styrax (*Styrax californica*) -----

Chemise (*Adenostoma fasciculatum*) -----

Mistletoe () -----

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)

Creosote bush (*Covillea tridentata*)

Ephedra

Chrysothamnus

Purshia (Kunzia)

Stenotus linearifolius

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)

Foothills yucca (*Yucca whipplei*)

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (<i>Asclepias</i>)	
Milkweed, narrow leaf (<i>Asclepias</i>)	
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp (<i>Apocynum</i>)	
Indian-hemp string	
Iris	
Bush poppy (<i>Dendromecon</i>)	
Turkey mullein (<i>Croton setigerus</i>)	
Umbrella saxifrage (<i>Peltiphyl- lum peltatum</i>)	
False hellebore (<i>Veratrum</i>)	
Yellow dyeweed (<i>Datisca glome- rata</i>)	
Mentzelia	
Thistle poppy (<i>Argemone</i>)	
Aromatic mint (<i>Monardella</i>)	
Camas (<i>Camassia</i>)	

Soaproot (<i>Chlorogalum pomer-</i> <i>idianum</i>) -----	-----
Bear grass or squaw grass (<i>Xero-</i> <i>phyllum</i>) -----	-----
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>) -----	-----
Brake fern (<i>Pteridium aquil-</i> <i>inum</i>) -----	-----
Maidenhair (<i>Adiantum</i>) -----	-----
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>) -----	-----
Biground tule (<i>Scirpus lacustris</i>) -----	-----
Small tule (<i>Scirpus</i>) -----	-----
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>) -----	-----
Flat tule or cat-tail (<i>Typha lati-</i> <i>folia</i>) -----	-----
Wild oats (<i>Avena sativa</i>) -----	-----
Grass (any) -----	-----
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>) -----	-----
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>) -----	-----

Wild sunflower (*Helianthus annuus*) -----

Resin weed (*Grindelia camporum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*) -----

White tarweed () -----

Indian whisky (*Datura*) -----

Wild gravevine (*Vitis californica*) -----

PARTS OF PLANTS.

Flower	.....
Leaf	.....
Stem	.....
Root	.....
Thorn	.....
Seed	.....
Berry	.....
Cherry pit	.....
Acorn	.....
Acorn shell	.....
Acorn cup	.....
A bush	.....
Brush or chaparral	.....
A tree	.....
Forest	.....
Trunk	.....
Branches	.....
Stump	.....
Bark	.....
Outer bark	.....
Inner bark	.....
Pine cone	.....
Pine needles	.....

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

Yokiah-Boyah Division:

Yo-ki'-ah & Hopland

39

M/12 R/NH42

00 / 10
C

(YOKAIA).

Schedule No. 39. CENTRAL POMO

(~~Yok~~ Yo-ki-ah, Upper Russian
River near Ukiah. Recorded

October, 1918; March and

April, 1922; June, 1923).

Original
For log

2 copies OK
Dec 1938/BA

39

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Yo-ki'-ah (Y.) and Hopland (H.)

LOCALITY Upper Russian River Valley near Ukiah

DATE Oct. 1918 / March - April 1922 / June 1923.

RECORDED BY C. Hart Merriam

H = Hopland tribe or
band of Shā-nel or
Sho-kō-ah Pomo

Y = Yokia band.

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

A bear (<i>Ursus</i>)	• P'tar'-rah | P'tar'
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear (<i>Ursus horribilis</i>)	• P'tar'-rah | P'tar'
Black bear (<i>Ursus americanus</i>)	• Yū-mah' ^{ch} | Ye-mah'
Raccoon (<i>Procyon</i>)	•• Kah-doo's
Sea lion (<i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i>)	
Hair seal (<i>Phoca</i>)	
Mountain lion (<i>Felis hippelestes</i>)	• Yam-mot' | Yam-mawt'
Lynx (<i>Lynx canadensis</i>)	
Bob-cat (<i>Lynx fasciatus</i>)	• Dal-lum'
Bob-cat (<i>Lynx californicus</i>)	
Gray fox (<i>Urocyon</i>)	•• 'Kow' (from his ^{cry} bark)
Red fox (<i>Vulpes fulvus</i> group)	
Desert fox (<i>Vulpes macrotis</i> group)	
Coyote (<i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i>)	• Dū-wē | Dū-wē'
Big wolf (<i>Canis</i>)	• Smě'-wah

Sea otter (<i>Latax</i>)	.....
Otter (<i>Lutra</i>)	cah'-ga
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	•• M'peh'
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	• Bā-thūm'
Badger (<i>Taxidea</i>)	.....
Wolverine (<i>Gulo</i>)	.....
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	• slil'
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	stt • kot-te-le'-le' (H)
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	koh'-sah kots-le'-le' (Y)
Weasel (<i>Putorius</i>)	• Kahl'-sah (Y.H.)
(In brown summer pelage)	.....
(In white winter pelage)	.....
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	• mah-kōh'-kah (Y.H.) (rare in Russian Riv. Valley)
Shrew (<i>Sorex</i>))
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)	.....
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	.....
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	.....
Mole (<i>Scapanus</i>)	•• Wūn' | • Woon' (Y)
Bat	•• Hōs-mut'-tah-luk (Y) • Hōsh'-mut'-tā-luk (H)
Moose (<i>Alces</i>) Not here	.....
Elk (<i>Cervus</i>)	• Kah-sē'-tah | • Kas-se'-se (Y.H.)
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	• Shēh' | • P'shēh' (Y.H.)

Deer, mule (Odocoileus hemionus group)	
Buck	• Shē-bē-tē { Spike Buck Mū-shoon'p'she
Doe	• Mut-tā' | Mut-tā'-ē ^{UH}
Fawn	Nō-wah' (N'wah') | N'wāch ^{UH}
Antelope (<i>Antilocapra</i>)	Kahp'-she ["from Santa Rosa tribe"]
Mountain goat (Oreamnos)	} Not here
Bighorn (Ovis)	
Porcupine (<i>Erethizon</i>)	
/ Beaver (<i>Castor</i>)	• Kah-kē' ^{UH} | Kah-t'-kā ^{UH}
Muskrat (<i>Fiber</i>)	
Hoary marmot (<i>Arctomys caligatus</i> group)	
Groundhog (<i>Arctomys flaviventer</i>)	
Gray ground squirrel (<i>Citellus beecheyi</i> group) douglasi	E-gēh' | E-kēh' ^{UH}
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Golden ground squirrel (<i>Callospermophilus</i>)	
Antelope squirrel (<i>Ammospermophilus</i>)	
Gray treesquirrel (<i>Sciurus fessor</i>)	S'shmat' | ch'mat' ^{UH} | ch'makt' ^{UH}

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group) -----	• She-o'-keu ^Y
Chipmunk (<i>Eutamias</i>) -----	• Bah-tsim-se ^Y | m' tsim-se ^H
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>) -----	
Sewellel (<i>Aplodontia</i>) -----	
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>) -----	• Lahm ^Y | Lum ^{CH}
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i>) or <i>Perodipus</i> <i>D. californicus</i> -----	• Kah-wah ^{Y.H.}
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>) -----	
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>) -----	• Hös-doot ^{YH}
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>) -----	• Shah-kawt ^Y | Shaw-kawt ^{CH}
Jumping mouse (<i>Zapus</i>) -----	
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>) -----	• Bi-yük ^Y | Bi-yök ^{YH} { Bi-yök = woodrat Bi-yahk = fishnet
Wood rat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>) -----	
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>) -----	
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>) -----	• muk-kew' } species not distinguished same name
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>) -----	• muk-kew' ^{Y.H.}
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group) -----	
Black-tail jackrabbit (<i>Lepus texianus group</i>) <i>californicus</i> -----	• Muk-ah-lah ^{YH} | Shah-ko-ro ^{CH}
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group) -----	

Horse	
* Dog	Hi-yu {our tribe had no dogs but tribes farther north had them.
Male dog	
Female dog	
Pup	
Tail	Bah' LYH
Horns	Ah'ch' | Ah' LYH
Hoofs	Kah-mah (same as feet) LYH
Claws	Atch' | E'tah' CH
Hide	tsid-dah | Bah-ko' / tah-ko' | Bā-ah' / fresh hide Kah-lah' CH
Hair	Smeh' LY
Dung	Pah' LYH
Tracks	Kah-mah' (same as feet) LYH
Bear's den	
Rat's nest	Woodrat house LYH Bi-yök chah
Animal's burrow	mö' (any hole) LYH
Genitals	Yal-low
Teeth	Öh

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	Shi'e ^{YH}
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)	
Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)	Che'gah ^{YH} | Che'-ah ^Y
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)	
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>)	Tah'-tah ^{YH}
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	Ke'-shah ^Y | K'shah' ^{YH}
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)	
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	Dah-kah' [?]
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	Lik'-lik ^{YH}
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	Sool' ^{YH}
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	Che-chö ^Y | Che-ehé' | S'chee' ^{YH}
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)	
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	Mü-goo'-gool ^{YH} | muk-goo'-go ^Y
Barn owl (<i>Strix</i>)	Mus-seek' ^{YH} not seen
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)	
Screech owl (<i>Megascops</i>)	Schmi kud-do'-kud-do' ^{YH}
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	Wahk' ^{YH}
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	Nat-to'-to ^Y | Dat-to'-to not seen

Raven (<i>Corvus corax</i>)	7. ^{timber} She-aw' ^{crow} kah-i' } ^H Shaw-kah-i' { ^{timber} She-aw' ^{crow} ki' } ^L
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	.. Kah-i' ^L ^H
Magpie (<i>Pica</i>)	
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	.. Sah-wahl'-lah ^L & Soo'-ah' ^L : sah-wahl'-lah ^L ^H
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	.. Tsi'' ^L ^H
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)	
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)	
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)	
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)	
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	- Chä-bö'-chah-bo' ^L in timber in tal
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)	
Canada grouse (<i>Canachites</i>)	
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	.. Kah-hö'-e ^L ^H
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	.. Shē-kah'-kah' | Sha-kah'-kah' ^L ^H
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	.. Chah-bah'-tah ^L ^H
Dove (<i>Zenaidura</i>)	.. Mah-yü' ^L ^H
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	.. Mahk-si'-ē ^L ^H
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	.. Chä'-dah-dah' | Chah'-dah-dah' ^L ^H
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	
Poorwill (<i>Phalænoptilus</i>)	occurs in the name hello - not common forgotten
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	.. Ho'-se-ik ^L ^H
Flicker (<i>Colaptes</i>)	.. K'see'-ah ^L ^H
Xtinkt bird size colaptes	<u>kaw-dawil</u> (in upland timber)

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	[ancient name, "same in 9 or 10 tribes"] Kah-tah' kah ^y / kah-tah k ^{'h}
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	Kah-lā'-tsat
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	We'-oo(?)
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmaea</i>)	
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	
* Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	Tsā-lee' ♀ (YH)
* Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	Tsā-lee' ♂ (YH)
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)	
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	Che-shil ^y / T'shil ^{yH}
Oriole (<i>Icterus</i>)	Ki-yoi' (YH) same as cocoon + + see other copy.
Shrike (<i>Lanius</i>)	

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	his note or song Kah-pin'-tah-dä'-dah-dow LYH Kah-pin'-tah-dä'-pah-dah
Say phoebe (<i>Sayornis saya</i>)	
Black phoebe (<i>Sayornis nigricans</i>)	
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	
Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	Sho-kahl-lah'-li | She-ah-ah'-li ⁽⁴⁾
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	
Bluebird (<i>Sialia</i>)	Sap-poo' LYH
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	Lib'-be-saw'-i | Lib'-be tsä'-ki

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	Red paint Paw'-tah
Crossbill (<i>Loxia</i>)	
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	
Junco (<i>Junco</i>)	Ō-kah-lā'-ah / Ō'-kah-le'-e-ah LYH
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	Tseet' (H)
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	(From its song)
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	Too-wē'-ni
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	Tsah-te'
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	
Robin (<i>Merula</i>)	Sat-tō'-to LYH
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	Bak-kow' / Buk-kow' (fish dam) Buk-kow-o-eh Prob. accidental resemblance
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	
* Wren (<i>Troglodytes</i>)	{ Grizzly Bear privates to go Pet-tar-rah yal-law chahk walk
Wren tit (<i>Chamæa</i>)	
Tufted tit (<i>Bæolophus</i>)	
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	Kah-dē-si
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	
Humming bird	... Tsoo'-de-oon ^{doon (y)} | Tsoo'-e-doon ^H and .Tsoo'-le
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	Tsoot'-ke'-el (small kind)
Loon (<i>Urinator</i>)	
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	Not here
Murre (<i>Uria</i>)	
Gull (<i>Larus</i>)	
Tern (<i>Sterna</i>)	
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	I-e'-stā-tah'

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	
Merganser (<i>Merganser</i>)	Wah-daw'-wah-dah
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	• Kwe"
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	• Kwe" ?
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	
All Ducks - - - - -	• Ki-ahn'
All Geese - - - - -	• Yel-lah'
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	Ki-ahn' • Yel-lah'
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	
Bittern (<i>Botaurus</i>)	
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	{ water Keh-kow' LH
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	Mä-kaw' mā-köh' MH
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	
Rail (<i>Rallus</i>)	
Coot (<i>Fulica</i>) Mudhen	Kaht'-yah' Kaht-se'-ah' Kah'-ze-ah' LH
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	Köm-tē'-dē-lē' Köm-te-de-leu LH
Willet (<i>Symphemia</i>)	
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	

A bird	• Tah' (YH)
A big bird	{ Bird big Tah bot-too
A small bird	{ Bird little Tah-koach
A flock of birds	
A downy young	
An egg	••• Chaw' (YH) [almost like jaw]
A nest	• Se' (YH)
Wing	Tow-wah'
Feather	• E' (the large feather) (YH) • Te' (down + small feathers) (YH)
Plume	• Ka'ah (YH)
Topknot	
Bill	• Lah' (= nose) (Y) | : Oh' (H) (same as teeth)
Claw	
Crop	
Gizzard	
Teeth	• Oh' (H)

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	Lök-swar-roo ^{LY.} / Sah-hah-ze ^{CH.}
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>) -----	Mü-kō-yah ^{LY.} / Bā-kō-yah ^{LY.H.}
Water snake (<i>Eutænia</i>) -----	'M'sah-hah-lē / Kahm-hah-ze ^{CH.}
King or milk snake (<i>Ophibolus boyli</i>) -----	Hō-pal-loo / Hōp-doo ^{LY.H.}
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>) -----	Ho-shah
Gopher or bull snake (<i>Pityo-phis</i>) -----	Kah-koi ^{LY.H.}
Whip snake (<i>Bascanion</i>) -----	
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>) -----	
Small brown lizard (<i>Uta</i>) -----	
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>) -----	'M'-too-lū ^{ch} / um-too-loo ^{LY.H.}
* Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>) ::	How-bah-lah ^{LY.H.} ("female" of <i>Eumeces</i>)
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>) -----	
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>) -----	
* Skink (<i>Eumeces</i>) -----	How-bah-lah ^{LY.H.} ("male" of <i>Gerrhonotus</i>)
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>) -----	
Turtle -----	Kah-wini-nah ^{LY.H.}
Frog (<i>Rana</i>) -----	Kah-wo' ^{LY.H.} { small frog Sah-wah-tah
Toad (<i>Bufo</i>) -----	Kah-wō' { mountain frog ^{LY.H.} Dan-nō Kah-wo' (name from size) Dan-nōk. Kah-wo' ^{CH.}
Salamander ("water dog") -----	Shah-kah-wah-lah ^{LY.} / Sheh'-kah-wah-lo ^{LY.H.}
Frogs eggs - - - - -	Kah'-bah-ko'-tel-lo ^{LY.}
Tadpole - - - - -	'Tah'-bah-ko'-tē-lo ^{CH.}

FISHES.

Fish (any)	Shah' (Y.H. [spoken quickly, short])
Salmon	Shah-měo-shah' (Y.H.)
Trout	Lah-wem' (Y.H.)
Sucker	Sham-mö' (Y.H.)
Catfish or bullhead	
Minnow	But-teu'
Eel	Bü-wul' (Y.) . Bah-wul' (H.)
Pike	Shi-ahk' (Y.) { Bi-ah' (H.) fish
Gills	Kow-wahs'
Fins	Shah-e' (fish feathers)
Fish scales	

Salmon Trout =
- Sh'ā shah

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	Kah-lah' (Y.H.)
Clams (sea clam shells)	Lä-kaw' (Y.H.) { Big thick kind Nah'-mel-le-lä-kaw' (Y.H.)
Abalone	Kahsh' (Y.H.)
Snail	
Slug	Pah-lah' (Y.H.) (formerly eaten)
Crawfish	

INSECTS.

Grasshopper	Shō-kō ^{LY} { clumsy, small wingless } shā-kō ^{CH} { m'tōk shā-kō
Cricket	Yā-l-lā-w' ^{CH}
Beetle	
Butterfly	
Butterfly	Lil-lā-wah ^{LY} / be-lā-wah ^{LY} / Le-lah-wah ^{CH}
Moth	
Dragon fly	Kash-too ^{LY} / Kahsh-teo ^{LY.H.}
Mosquito	Ts'mool ^{LY} / Ts'mu ^{CH}
Fly	Sam-mō ^{LY} / Sam-maw ^{LY.H.}
Ant	Toon-toon ^{LY}
Black ant	Toon-toon ^{LY.H.}
Red ant	Soo-kees ^{LY} / So-ke's ^{CH}
Ant's nest	Chē-hā ^{LY.H.} { Hornet nest (Vespa)
Yellow jacket	Chaw-aw ^{LY} / chaw ^{LY.H.} / ch'aw ^{LY.H.}
Yellow jacket's nest	Chaw ^{house} / chah
Bumblebee	
Bumblebee's nest	
Woodtick	Teh-lāh ^{LY.H.}
Head house	Tesh ^{LY.H.?}
Body house	
Flea	Mal-lah ^{LY} / mah-lah ^{LY.H.}
Spider	Tosh-boo ^{LY.H.}
Spider's web	
Tarantula	m'chah ^{LY.H.} / ūm-chah ^{LY.H.}
Scorpion	
Centipede	
Worm	Chaw ^{LY.H.} { Army worm } Lee ^{LY.H.}
Maggot	Cho-e ^{LY}
Hairy caterpillar	Smā-le ^{LY}
Water skate (long legs)	Kah-nah-si [blind] ^{LY}
Cocoon	Ki-yoi ^{LY} (Name same as Oriole)

Oak galls - Bah-shi' kah-tah-lah^{LY.H.}

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	Kah-seel'
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	Kah-seel' LYH
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	^{Milk-wa kah'-lee} ^{sugar tree} } the nuts { the sugar Um-lā'-wi kal-lee } um-lā'-wi ^{Liver medicine = kah-lē'} } the nuts Shā-chōm' LYH } kwah'-shuk
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	
Sierra fir (<i>Abies</i>)	
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	Nah-kah' kal-lē
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	
Mt. Cypress (<i>Cupressus</i>)	
Juniper (<i>Juniperus</i>)	
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	
Yew (<i>Taxus</i>)	Kah-bah'-hi LYH | Sä-bah'-hi CH.

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	• Sap-pah' kah-le	{ the acorn Sap-pah'
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)	[Does not grow here]	
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	• Oo-shē'-kal-lē	{ the acorn .00-she'
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)	• Oo-e-yū' kal-le	{ the acorn
White oak (<i>Quercus garryana</i>)	Sā-pah' kah-te	
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)		
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>)	• Shā-cham'	{ the acorn .00-che'
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	• Oo-chesh'-kahl-lē	{ the acorn
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)		
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)		
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	• Sh'mat'-kah-tē'	
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)		
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)		
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)		
Cottonwood (<i>Populus trichocarpa</i>)	Kah-shah'-lah-te	
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)		
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	• Kēb'-bē-tē' Keb'-bit	{ the nut
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	• Bah-hem'kalle	{ Bah-hā' (roasted in ashes & eaten with clover)

Buckeye (<i>Hippocastanum californicum</i>)	Bä-shah' kal-le	{the nut LY / Bä-shah' / Bä-shā
Tree alder (<i>Alnus</i>)	Kah-che'te kal-le	LY.H.
Tree ash (<i>Fraxinus oregana</i>)	Kah-lahm' kal-le	LY.H.
Dwarf ash (<i>Fraxinus dipetala</i>)		
* Willow (<i>Salix</i> sp.)	Sh'kaw' / Sh'koh' / Sh'ko'	LY / LY / LY.H. →
Willow (<i>Salix lasiolepis</i>)		
Willow (<i>Salix hindsiana</i>)		
Willow (<i>Salix</i>)		
Dogwood (<i>Cornus nuttalli</i>)		
Dogwood (<i>Cornus glabrata</i>)		
Dogwood (<i>Cornus sessilis</i>)		
Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)		
Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)		
Redbud (<i>Cercis occidentalis</i>)	Si' kal-le / Kah-li'-ah	LY.H. / LY.H.
Elder (<i>Sambucus</i>)	Bah-tē'-hahl-le	LY.H.
Manzanita (<i>Arctostaphylos viscida</i>)	Ki-yē'-hi	LY.H. {The berries / Bahk'-ki'
Manzanita (<i>Arctostaphylos patula</i>)		

Fever medicine. Young leaves mashed in cold water. Drink plenty. Vomit.

got name of Manzanita

Manzanita (<i>Arctostaphylos mariposa</i>)	
Fever bush (<i>Garrya</i>)	
White lilac (<i>Ceanothus integerimus</i>)	
Smoke brush (<i>Ceanothus cuneatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus divaricatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	
Snow brush (<i>Ceanothus cordulatus</i>)	
Squaw carpet (<i>Ceanothus prostratus</i>)	
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilicifolia</i>)	
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	
Bird cherry (<i>Cerasus emarginata</i>)	
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	Hōs'-kun-do { the bush che Is
Thimbleberry (<i>Rubus parviflorus</i>)	
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	

Buffalo berry (*Elæagnus argentea*) -----

Salal (*Gaultheria shallon*) -----

Huckleberry (*Vaccinium*) -----

Wild rose (*Rosa* sp.) -----

Currant (*Ribes* sp.) -----

Gooseberry (*Ribes* sp.) -----

Syringa (*Philadelphus* sp.) -----

Bladder bush (*Staphylea bolanderi*) -----

Cascara (*Rhamnus purshiana*) -----

Buckthorn or coffee berry
(*Rhamnus californica* or *to-mentella*) -----

Holly buckthorn (*Rhamnus ilicifolia*) -----

Koso berry; Toyon (*Heteromeles arbutifolia*) -----

Ki-yi' kalle (Y.H.)

Spice bush (*Calycanthus*) -----

Button bush (*Cephalanthus*) -----

Hazel (*Corylus californica*) -----

Shä-rah' (Y.H.)

Nine-bark (*Opulaster capitata*) -----

Barberry (*Berberis*) -----

Yerba Santa (<i>Eriodictyon glutinosum</i>)	Tek-ka l'-le ^H
Sour berry; Aromatic sumac (<i>Rhus trilobata</i>)	
Poison oak (<i>Rhus diversiloba</i>)	Mat-tē-ō ^(H) | mat-te-yu ^(H)
Rhododendron (<i>Rhododendron californicum</i>)	
Azalea (<i>Azalea occidentalis</i>)	
Labrador tea (<i>Ledum glandulosum</i>)	
Snowberry (<i>Symphoricarpos</i>)	
Bush lupine (<i>Lupinus fallax</i>)	
Herb lupine (<i>Lupinus</i>)	
Bear clover (<i>Chamaebatia foliolosa</i>)	
Spiræa ()	
<i>Lonicera involucrata</i>	what is ka-ho'-se ^(H) not seen
Styrax (<i>Styrax californica</i>)	
Chemise (<i>Adenostoma fasciculatum</i>)	Bā-shoom'
Mistletoe ()	Wis'-se-koo'-loo ^(H) not shown
Slender-stem (<i>Hosackia</i>)	E-kem'-tip ^(H)
Lotus <i>crassifolius</i>	Ka l'-kut-tā { ^{food} mah-ah' ^(H)
Big Rumex	Kas-tah l' ^(H)

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)

Creosote bush (*Covillea tridentata*)

Ephedra

Chrysothamnus

Purshia (*Kunzia*)

Stenotus linearifolius

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)

Foothills yucca (*Yucca whipplei*)

* TOBACCO - p. 27
 Everlasting (*Gnaphalium* - soft heavy species, whitish)

Kah-ahp-loo bi'-ah^{man} (H.
 (leaves crushed & packed around baby's navel string to make it come off in 4 days.)

* { Yarrow
 { Achillea

snak'-shen kah-le^{LH.} (tea drunk & used as wash for gonorrhoea.)

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (*Asclepias*)

Milkweed, narrow leaf (*Asclepias*)

Milkweed pod

Milkweed silk

Milkweed string

Indian hemp (*Apocynum*)

Indian-hemp string

Iris macrosiphon (or *tenuissima*)

Se-Lim, LH.

{ The slender leaves used for strong rope for deer snare. The root for medicine to hasten birth of baby. }

Bush poppy (*Dendromecon*)

Turkey mullein (*Croton setigerus*)

Umbrella saxifrage (*Peltiphyllum peltatum*)

False hellebore (*Veratrum*)

Yellow dyeweed (*Datisca glomerata*)

Mentzelia

Thistle poppy (*Argemone*)

Aromatic mint (*Monardella*)

Camas (*Camassia*)

[*Brodiaea grandiflora* --- Ba b'-bah^{LH} (root "wild potato")

Soaproot (<i>Chlorogalum pomer- idanium</i>)	Ahm' LYH. used for washing hair
Bear grass or squaw grass (<i>Xero- phyllum</i>)	
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)	
Brake fern (<i>Pteridium aquil- inum</i>)	
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)	
Sword fern (<i>Polystichum munitum</i>)	
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)	
Biground tule (<i>Scirpus lacustris</i>)	Batch-aw' {new sprouts (eaten in spring) Tu-bë'
Small tule (<i>Scirpus</i>)	
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)	
Flat tule or cat-tail (<i>Typha lati- folia</i>)	Hahl' (young shoots Hahl' eaten)
Wild oats (<i>Avena sativa</i>)	Sem-mē-ah (Spanish)
Grass (any)	Tab-bō' | chah-hil' | Kahts-ah'
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)	
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>)	

Wild sunflower (<i>Helianthus annuus</i>)	Höm-ehah
Resin weed (<i>Grindelia camporum</i>)	
Yellow tarweed (<i>Madia elegans</i>)	
White tarweed ()	
Wyethia <i>angustifolia</i>	Shä-lum' (H.)
Wyethia <i>glabro</i> (big leaf sp.)	Shä-pel-lah (H.)
Indian whisky (<i>Datura</i>)	Sh'lin (H.)
Wild gravevine (<i>Vitis californica</i>)	Stim' sh'teen' (y) } the grapes Bahm-too
Wild tobacco	Sah-kah'
Moss	
Tree lichen (<i>Ramalina</i>)	Kah-che' (H.)
Oak galls	Kah-shi'-Kah-tah'-lah (H.)

PARTS OF PLANTS.

Flower	• Chū-dū' | chē-dō' (se-um?)
Leaf	{ fallen } Spah' { on tree or bush } Stahl
Stem	
Root	• Kit'
Thorn	
Seed	• Saw'
Berry	
Cherry pit	
Acorn	Pl-lew' | P'doo' (not including cup)
Acorn shell	• Kah'tah (any shell or hull)
Acorn cup	
A bush	• Sē' | Sa-chā-to bush standing (by self?)
Brush or chaparral	• s'ē' ^{thick brush} _{brush} | Sē kah-chin
A tree	• Kahl-lē'
Forest	Kah-lā'she-o & She-awl'
Trunk (standing)	Kah-lish'-bah | ^{Log} ūm-soo'
Branches	tree arms Kah-lā shah
Stump or log on ground	Ūm-soo'-chat-to' | ^{Log} ūm-soo' ^{on ground} um-te'-o
Bark	• Kah-wah' | Kah'tah
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	
Pine needles	

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

The following document is a duplicate of the preceding document. It may contain annotations and corrections not found on the original.

Copy

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

2 copies / OW / Dec 1938 / BA

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Yo-ki'-ah^{ly} and Hopland^{CH}

LOCALITY Upper Russian River Valley near Ukiah

DATE Oct. 1918 / March & April 1922 / June 1923

RECORDED BY C. Hart Merriam

H & also X = Hopland

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
1904

Mainly from Bebo and Florence Cheska of Hopland Rancheria
Shanel (or Sho-kō-ah) Pomo. - CHM.

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

A bear (<i>Ursus</i>)	•P'ttar'-rah ^(H) | •P'tar ^(H)
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear (<i>Ursus horribilis</i>)	•P'ttar'-rah ^(H) | •P'tar ^(H)
Black bear (<i>Ursus americanus</i>)	Yū-mah'ch ^(H) | Ye-mah ^(H)
Raccoon (<i>Procyon</i>)	∴ Kah-dooos' ^(H)
Sea lion (<i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i>)	
Hair seal (<i>Phoca</i>)	
Mountain lion (<i>Felis hippolestes</i>)	•Yam-mot ^(H) or •Yam-mawt ^(H)
Lynx (<i>Lynx canadensis</i>)	
Bob-cat (<i>Lynx fasciatus</i>)	∴ Dul-lum ^(H) | ∴ Dal-lum ^(H)
Bob-cat (<i>Lynx californicus</i>)	
Gray fox (<i>Urocyon</i>)	∴ 'Kow ^(H) (named from his bark ^{ery})
Red fox (<i>Vulpes fulvus</i> group)	
Desert fox (<i>Vulpes macrotis</i> group)	
Coyote (<i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i>)	•Dū-wē ^(H) | Dū-we' ^(H)
Big wolf (<i>Canis</i>)	•Smē'-wah ^(H)

Sea otter (<i>Latax</i>)	-----
Otter (<i>Lutra</i>)	Cah'-gā ^(H)
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	:m'peh' ^(H)
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	•Bā-thūm ^(H)
Badger (<i>Taxidea</i>)	-----
Wolverine (<i>Gulo</i>)	-----
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	•Slil ^(H)
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	-----
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	Kots-le'-le ^(Y) | ko-te-le'-le ^(H) | kot-te-le'-le ^(H)
Weasel (<i>Putorius</i>)	•Kahl'-sah ^(Y.H.)
(In brown summer pelage)	-----
(In white winter pelage)	•Kah-kah-kah
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	•Mah-kōh'-kah ^(Y.H.) [rare in Russian River Valley]
Shrew (<i>Sorex</i>)) -----
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)	-----
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	-----
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	-----
Mole (<i>Scapanus</i>)	:Wūn ^(Y.H.) | Woon ^(Y)
Bat	:Hōs-mut'-tah-luk ^(Y) | Hōsh'-mut-tā-luk ^(H)
Moose (<i>Alces</i>)	Not here
Elk (<i>Cervus</i>)	•Kah-sē'-tah ^(Y) | Kas-se'-se ^(Y.H.)
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	•Shēh' ^(Y) | p'Shēh' ^(Y.H.)

Deer, mule (~~Odocoileus hemionus~~ group)

Buck

^(Y.H.) Shé'-bē-tē { Spike Buck
mū-shoon' p'she

Doe

Mut-tā' | mut-tā-e^(H)

Fawn

Nō-wah^(Y) (almost N'wah^(Y) | N'wah^(H))

Antelope (*Antilocapra*)

Kahp'she^{Name} ["From Santa Rosa tribe"]

~~Mountain goat (*Oreamnos*)~~

~~Bighorn (*Ovis*)~~

} Not here

Porcupine (*Erethizon*)

Beaver (*Castor*)

Kah-kē' | kaht-kā^(H)

Muskrat (*Fiber*)

Hoary marmot (*Arctomys caligatus* group)

Groundhog (*Arctomys flaviventris*)

Gray ground squirrel (*Citellus beecheyi* group) douglasi

^(Y.H.) Ē-gēh' | Ē-kēh'

Ground squirrel (*Citellus*)

Ground squirrel (*Citellus*)

Ground squirrel (*Citellus*)

Golden ground squirrel (*Callospermophilus*)

Antelope squirrel (*Ammospermophilus*)

Gray treesquirrel (*Sciurus fessor*)

^(Y) S'shmat' | ^(Y.H.) Ch'mat' | ch'mat'^(H)

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group) -----	:She-o'-keu ^(Y)	
Chipmunk (<i>Eutamias</i>) -----	:Bah-tsim'-se ^(Y) | l-m' tsim'-se ^(H)	
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>) -----		
Sewellel (<i>Aplodontia</i>) -----		
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>) -----	:Lahm' | Lum' ^(H)	
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>) <i>D. californicus</i> -----	:Kah-wah' ^(Y.H.)	
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>) -----		
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>) -----	:Hos'-doot ^(Y.H.)	
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>) -----	:Shah-kawt' ^(Y) | shaw-kawt' ^(H)	
Jumping mouse (<i>Zapus</i>) -----		
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>) -----	:Bi-yuk' | Bi-yok' ^(Y.H.)	{ -Bi-yok' ^(Y) = Wood Rat -Bi-yahk' = fish net }
Wood rat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>) -----		
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>) -----		
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>) -----	:Muk-kew' ^(Y.H.)	} Not distinguished - same name
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>) ? -----	:Muk-kew' ^(Y.H.)	
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group) -----		
Black-tail jack rabbit (<i>Lepus texianus californicus</i> group) -----	:Muk-ah'-lah' ^(Y.H.) | Shah-ko'-ro' ^(H)	
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group) -----		

Horse	
Dog	: Hi'-yu ^(Y.H.) { "our tribe had no dogs but northern tribes had them." }
Male dog	
Female dog	
Pup	
Tail	: Bah ^(Y.H.)
Horns	: Ah ^(Y.H.) | Ah ^{ch^(Y)}
Hoofs	: Kah-mah ^(Y.H.) (same as foot)
Claws	: Ätch ^(Y) | Ätch ^(H)
Hide	: Tsid-dah ^(Y) | Bah-ko ^(Y) | Bä-ah ^(H) bah-ko ^(H) | Fresh hide ^(H) | Kah-labs ^(H)
Hair	: Smeh ^(Y)
Dung	: Pah ^(Y.H.)
Tracks	: Kah-mah ^(Y.H.) (same as feet)
Bear's den	
Rat's nest	: Bi-yök chah ^(Y.H.)
Animal's burrow	: Mö' (= any hole) ^(Y.H.)
Genitals	: Yal-low
Teeth	: Öh

(faint handwritten notes and bleed-through from the reverse side of the page, including words like "gao'gao", "chah", "Seh'ni", "Wah", "Nat-la")

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	:Shi'-e ^(Y.H.)
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)	
Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)	:Che'-yah ^(Y.H.) | Che'-ah ^(Y)
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)	
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or } Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>) - }	:Tah'-tah ^(Y.H.)
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	:Kë-shah' ^(Y.) | :K' shah' ^(H)
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)	
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	Dah-kaht?
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	:Lik'-lik ^(Y.H.)
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	:Sook ^(Y.H.)
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	Che-chō ^(Y) | Che-chē ^(Y) | S'chee' ^(H)
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)	
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	:mä-goo'-goo ^(Y.H.) | muk-goo'-go ^(Y)
Barn owl (<i>Strix</i>)	:Mus-seek ^(Y.H.) not seen
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)	
Screech owl (<i>Megascops</i>)	:Sch'mi'-kuddo'-kud-dō ^(Y.H.)
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	:Wahk' ^(H)
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	Nat-to'-to ^(Y) | Dat-to'-to ^(Y.H.) [not seen]

Raven (<i>Corvus corax</i>)	In timber Forest Shaw' kah-i' | She-aw' ki' | She-aw' kah-i' ^(H)
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	: Kah-i' ^(Y.H.)
Magpie (<i>Pica</i>)	
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	: Sah-wahl'-lah' | ^{also} Soo'-ah' | Sah-wahl'-lah' ^(H)
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	: Tsi' ^(Y.H.)
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)	
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)	
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)	
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)	
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	: Chä-bö'-chah-bo' [In timber in mts.]
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)	
Canada grouse (<i>Canachites</i>)	
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	: Kah-hö'-e' ^(Y.H.)
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	: Shē-kah'-kah' | Shä'-keh'-kah' ^(H)
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	: Chah-bah'-tah' ^(Y.H.)
Dove (<i>Zenaidura</i>)	: Mah-yü' ^(Y.H.)
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	: Mahk-si'-ē' ^(Y.H.)
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	: Chä'-dah-dah' | chah'-dah-dah' ^(H)
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	
Poorwill (<i>Phalaenoptilus</i>)	{ occurs in the hills (Not common) name forgotten
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	: Ho'-se-ik' ^(Y.H.)
Flicker (<i>Colaptes</i>)	: K'see'-ah' ^(Y.H.)
Extinct Bird size of <u>Colaptes (= flicker)</u>	Kaw-dawl. (Formerly in upland timber - Ukiak region)

Lewis woodpecker (*Asyndesmus torquatus*) -----

[ancient name, "same in 9 or 10 tribes"]

California woodpecker (*Melanerpes formicivorus bairdi*) -----

:Kah-tah'-kah^Y | Kah-tahk'^(H)

White-headed woodpecker (*Xenopicus*) -----

Hairy woodpecker (*Dryobates villosus*) -----

:Kah-lä'-tsat

Downy woodpecker (*Dryobates pubescens*) -----

Three-toed woodpecker (*Picoides*) -----

Red-breasted sapsucker (*Sphyrapicus ruber*) -----

Williamson sapsucker (*Sphyrapicus thyroideus*) -----

Nuthatch (*Sitta aculeata*) -----

We'-oo^{??}

Pigmy nuthatch (*Sitta pygmaea*) -----

Brown creeper (*Certhia*) -----

Brewer blackbird (*Euphagus cyanocephalus*) -----

:Tsä-lee' - ♀^(Y.H.)

Red-shouldered blackbird (*Agelaius*) -----

:Tsä-lee' ♂^(Y.H.)

Yellow-headed blackbird (*Xanthocephalus*) -----

Cowbird (*Molothrus*) -----

Meadowlark (*Sturnella*) -----

:Che-shil'^(Y.H.) | T'shil'^(Y.H.)

Oriole (*Icterus*) -----

:Ki-yoi'^(Y.H.) (same as cocoon, from scolding note which is like the cocoon rattle)

Shrike (*Lanius*) -----

Mountain tanager (*Piranga ludoviciana*) -----

Yellow-breasted chat (*Icteria virens*) -----

Kingbird (*Tyrannus verticalis*) -----

Kah-pin'-tah-dä'-pah-dah^(Y.H.) -dah-dow (his note or song)

Say phoebe (*Sayornis saya*) -----

Black phoebe (*Sayornis nigricans*) -----

Wood pewee (*Contopus richardsoni*) -----

Small flycatcher (*Empidonax*) -----

Horned lark (*Otocoris*) -----

Barn swallow (*Hirundo*) -----

Sho-kahl-lah'-li^(Y) | She-o kah-lah'-li^(H)

Cliff swallow (*Petrochelidon*) -----

Violet-green swallow (*Tachycineta*) -----

Bank swallow (*Clivicola*) -----

Phainopepla (*Phainopepla nitens*) -----

Cedar bird (*Ampelis*) -----

Bluebird (*Sialia*) -----

Sap-poo^(Y.H.)

Water ouzel (*Cinclus*) -----

Evening grosbeak (*Hesperiphona*) -----

Pine grosbeak (*Pinicola*) -----

Black-headed grosbeak (*Zamelodia*) -----

Lib'-be - saw'-i^(Y)
Lib'-be tsö'-ki^(Y)

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	.....
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	.....
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	• Paw'-tah (Paw-red paint)
Crossbill (<i>Loxia</i>)	.....
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	.....
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	.....
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	.....
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	• O-kah-le'-e-ah ^(Y.H.)
Junco (<i>Junco</i>)	• O-kah-lā'-ah
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	• Tseet" ^(H)
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	.....
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	.....
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	{ From its song } • Too-we'-ni
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	Tsah-te'
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	.....
Robin (<i>Merula</i>)	• Sat-to'-to ^(Y.H.)
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	.....
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	.....
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	.....
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	.....
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	• Bak-kow' ^(Y.H.) | Buk-kow' ^(N) { Buk-kow-o = fish dam Probably accidental resemblance }
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	.....
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	.....

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	{ Grizzly Bear genital to go { Pet-tar'-rah yal-law chahk	{ Grizzly Bear try catch him; he { run between Bears' legs.
Wren (<i>Troglodytes</i>)		
Wren tit (<i>Chamaea</i>)		
Tufted tit (<i>Bæolophus</i>)		
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	Kah-de'-si	
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)		
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)		
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)		
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)		
Humming bird	: Tsoo-de ^u -doon ^u | Tsoo'-e-doon ^(H) and Too'-le ^(H)	
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	Tsoot'-ke'-el (small kind)	
Loon (<i>Urinator</i>)		
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)		
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)		
Murre (<i>Uria</i>)		
Gull (<i>Larus</i>)		
Tern (<i>Sterna</i>)		
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)		
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)		
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	I-e'-stā'-tah'	

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	
Merganser (<i>Merganser</i>)	Wah-daw'-wah-dah
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	•Kwe"
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	Kwe" ?
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	
All ducks	•Ki-ahn'
All geese	•Yel-lah'
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	•Yel-lah'
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	-----
Bittern (<i>Botaurus</i>)	-----
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	-----
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	{ ^{water} Kah-kow ^(H)
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	•mä-kaw' / mä-köh ^(Y. H)
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	-----
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	-----
Rail (<i>Rallus</i>)	-----
Coot (<i>Fulica</i>)	Mudhen •Kaht'-yah ^(Y) : Kaht-se'-ah ^(Y) | Kah'-ze-ah ^(H)
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	-----
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	-----
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	-----
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	-----
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	•Köm-tē'-de-lē ^(Y) | Köm-tē'-de-leu ^(H)
Willet (<i>Symphemia</i>)	-----
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	-----
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	-----

A bird	:Tah' ^(Y.H.)
A big bird	Bird big :Tah' bot-too'
A small bird	Bird small :Tah' kootah
A flock of birds	
A downy young	
An egg	:Chaw' ^(Y.H.) [almost like jaw]
A nest	:Së' ^(Y.H.)
Wing	Taw-wah'
Feather	:E (large feathers) || :Të' ^(Y.H.) (down)
Plume	:Kā'-ah ^(Y.H.)
Topknot	
Bill	:Lah (=nose) :Öh ^(H) [same as teeth]
Claw	
Crop	
Gizzard	
Teeth	Öh ^(H)

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	Lök-swar-roo ^Y | Sah-hah-le ^H
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>) -----	Mü-kö-yah ^Y | Bä-ko-yah ^{Y.H.}
Water snake (<i>Eutania</i>) -----	·m Sah-hah'-Lē | Kahm-hah-le ^H
King or milk snake (<i>Ophibolus boyli</i>) -----	Hö'-pal-loo | Höp-doo ^{Y.H.}
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>) -----	Ho'-shah
Gopher or bull snake (<i>Pityo-phis</i>) -----	·Kah'-koi ^{Y.H.}
Whip snake (<i>Bascanion</i>) -----	
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>) -----	
Small brown lizard (<i>Uta</i>) -----	
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>) -----	·m'too'-lü ^{ch} | m'too'-loo | ūm-too'-loo ^{Y.H.}
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>) -----	·How-bah'-lah ^{Y.H.} ("female of <u>Eumeces</u> ")!
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>) -----	
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>) -----	
Skink (<i>Eumeces</i>) -----	·How-bah'-lah ("male of" <u>Gerrhonotus</u>)
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>) -----	
Turtle -----	·Kah-win'-nah ^{Y.H.}
Frog (<i>Rana</i>) -----	·Kah-wā ^{Y.H.} Small frog = Sah-wah'-tah
Toad (<i>Bufo</i>) -----	mt. frog ^{Y.H.} | ·Dan-no' kā-wō' | ·Dan-nōk kā-nō ^H (from its great size)
Salamander (waterdog) <i>Metaphthalmus</i> -----	·Shah'-kah-wah'-lah ^Y | Shah'-kah-wah'-lo ^H
Tadpole -----	·Kah'-bah-ko'-tel-lo ^{HY}
Frogs eggs - - - - -	

FISHES.

Fish (any)	: ^(Y.H.) Shah [spoken quickly, short]	
Salmon	:Shah-měo' shah ^(Y.H.)	| Salmon Trout = | Sh'ā shah
Trout	:Lah-wem ^(Y.H.)	
Sucker	:Sham-mō ^(Y.H.)	
Catfish or bullhead		
Minnow	But-teu'	
Eels	Bū-wul ^(H) | Bah-wul ^(H)	
Pike	Shi'-ahk ^(H) { ^{man fish} Bi-ah shah ^(H)	
Gills	Kow-wahs'	
Fins	Shah-e'	
Fish scales		

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	: ^(Y.H.) Kah-lah
Clams (see clam shell)	:Lā-kaw ^(Y.H.) {The big thick kind | Nah'-mel-le lā-kaw ^(Y.H.)
Abelone	:Kahsh ^(Y.H.)
Snail	
Slug	:Pah-lah ^(Y.H.) ["formerly eaten"]
crawfish - - - -	

INSECTS.

{ clumsy grasshopper
m' tok shā-ko (Y)
wingless small grasshopper

Grasshopper	: Shō-kō ^(Y) | shah-ko ^(H)	
Cricket		
Beetle		
Butterfly	Lil'-lā-wah ^(Y) | le'-lā-wah ^(Y) | Le'-lah-wah ^(H)	
Butterfly		
Moth		
Cicada		
Dragon fly	Kash'-too | Kash-teo ^(Y.H.)	
Mosquito	Ts'mool ^(Y) | Ts'mul ^(H)	
Fly	• Sam-mō ^{maw} | Sam-maw ^(Y.H.)	
Ant	• Tun'-tun ^(Y) [Toon'-toon ^(Y)]	
Black ant	• Toon'-toon ^(Y.H.)	
Red ant	• Soo-kees ^(Y) | So-ke's ^(H)	
Ant's nest		
Yellow jacket	: Chaw-aw ^(Y.H.) | Chaw" ^(H) | Ch'aw ^(Y.H.)	{ Wasp (Vespa) Chě-hā ^(Y.H.)
Yellow jacket's nest	• Chaw" ^{house} -chah ^(Y)	
Bumblebee		
Bumblebee's nest		
Wood tick	Tah-lah ^(H)	
Louse	Tesh ^(H)	
Flea	mal'-lah ^(Y) | mah'-lah ^(Y.H.)	
Spider	• Tash'-boo ^(Y.H.)	
Spider's web		
Tarantula	: m'chah' (üm-chah') ^(Y.H.)	
Scorpion		
Centipede		
Worm	: Chaw ^(Y.H.)	Army worm = Lee' ^(Y) (= Lē')
Maggot	: Cho'-e ^(Y)	
Water skate (long legged)	Kah'-nah-si' ^(Y)	
Oak galls	Bah-shi' ^{blind} Kah-tah'-Lah ^(Y.H.)	
Hairy caterpillar	S mā'-le ^(H)	
Cocoon	Ki'-yoi' ^(H) [name same as Oriole]	

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	-----
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	: Kah-seel' ^{CYH.}
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	-----
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	{ m-lā-wā-kah'-le th : ūm-lā'-wi kal'-le ^{uy} { the sugar ūm-lā'-wi ^(y)
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	: Shā-ehōm' { the nuts Kwah'-shuk
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	-----
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	-----
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	-----
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	-----
Sierra fir (<i>Abies</i>)	-----
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	: Nah-kah' kal'-le
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	-----
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	-----
Juniper (<i>Juniperus</i>)	-----
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	-----
Yew (<i>Taxus</i>)	Kah-bah'-hi ^v | sā-bah'-hi ^(h)

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	• Sap-pah' ^{tree} kah-le	{ The acorn • Sap-pah'
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)	(Not here)	
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	• Oo-shē' ^{tree} kal-lē	{ Acorn • Oo-she'
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)	• Oo-e-yu' kal-le	
White oak (<i>Quercus garryana</i>)	Kah-kool' kal-le	
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)		
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>)	• Shā-cham' | • Shā-chum' kal-le	{ Acorn • Oo-che'
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	• Oo-chesh' ^{tree} kahl-lē	
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)		
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)		
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	• Shmat' kah-lē'	
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)		
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)		
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)		
Cottonwood (<i>Populus</i>)	• Kah-shah' lah-te	
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)		
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	• Kēb'-bē-tē | • Kēb'-bit	
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	• Bah-hem' kal-lē	{ The nuts • Bah-hā' (roasted in ashes with clover)

Buckeye (<i>Hippocastanum californicum</i>)	: Bā-shah kal-lē ^{Nuts} { Bā-shah ^Y | Bā-shā ^H }
Tree alder (<i>Alnus</i>)	: Kah-che'-te kal-lē ^(Y.H.)
Tree ash (<i>Fraxinus oregana</i>)	: Kah-lahm' kal-le ^(Y.H.)
Dwarf ash (<i>Fraxinus dipetala</i>)	
Willow (<i>Salix</i> sp.)	Sh'kawil-Sh'köh ^Y | Sh'ko ^H { Fever medicine. Young leaves mashed in cold water. Drink plenty. Vomit. }
Willow (<i>Salix lasiolepis</i>)	
Willow (<i>Salix hindsiana</i>)	
Willow (<i>Salix</i>)	
Dogwood (<i>Cornus nuttalli</i>)	
Dogwood (<i>Cornus glabrata</i>)	
Dogwood (<i>Cornus sessilis</i>)	
Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)	
Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)	
Redbud (<i>Cercis occidentalis</i>)	Si' kal-lē ^Y | Kah-li'-ah ^(Y.H.)
Elder (<i>Sambucus</i>)	: Bah-tē'-hah-lē ^(Y.H.)
Manzanita (<i>Arctostaphylos viscida</i>)	: Ki-yē'-hi ^(Y.H.) { The berries } -Bahk'-ki'
Manzanita (<i>Arctostaphylos patula</i>)	

Manzanita (<i>Arctostaphylos mariposa</i>)	
Fever bush (<i>Garrya</i>)	
White lilac (<i>Ceanothus integririmus</i>)	{ Felt and named by blind Indian Sahm' kal-le
Smoke brush (<i>Ceanothus cuneatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus divaricatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	
Snow brush (<i>Ceanothus cordulatus</i>)	
Squaw carpet (<i>Ceanothus prostratus</i>)	
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilicifolia</i>)	
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	
Bird cherry (<i>Cerasus emarginata</i>)	
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	{ The blackberries -to { The bush • Hōs'-kun-do } • Chets
Thimbleberry (<i>Rubus parviflorus</i>)	
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)	
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)	
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)	
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	
Currant (<i>Ribes</i> sp.)	{ Bear's nest for baby bear - "makes baby mean" Tah-ki'-ah koo'-nah kal-le
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)	
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)	
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)	
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)	
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>to mentella</i>)	{ sh'maht'buk-ki { Sh'maht'buk-ki' (Squirrel berry)
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)	
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	.Ki-yi' kal'-le (Y.H.)
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)	
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)	
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	:Shä-gah (Y.H.)
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)	
Barberry (<i>Berberis</i>)	

Yerba Santa (*Eriodictyon glutinosum*)

Tek'-kal'-le^(H)

Sour berry; Aromatic sumac (*Rhus trilobata*)

Poison oak (*Rhus diversiloba*)

Mat-te'-o^(Y) | Mat-te'-yu^(H)

Rhododendron (*Rhododendron californicum*)

Azalea (*Azalea occidentalis*)

Labrador tea (*Ledum glandulosum*)

Snowberry (*Symphoricarpos*)

Bush lupine (*Lupinus fallax*)

Herb lupine (*Lupinus*)

Bear clover (*Chamaebatia foliolosa*)

Spiraea ()

Lonicera involucrata

Styrax (*Styrax californica*)

What is Kah-no'-se^(H) not seen

Chemise (*Adenostoma fasciculatum*)

Ba'-shoom'

Mistletoe ()

Nis'-se-koo'-loo^(H) not shown

Slender-stem Hosakia

E-kem'-tip^(H)

Lotus crassifolius

Kal'-kut-tä^(H)

food mah-ah^(H)

what (bird is Kal-kut-tä?)
Kah-tah-kah is Calif. woodpecker, *Melanerpes formicivorus*

Big Rumex

Kas-tahl^(H)

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

Spanish Gubernador

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)

Creosote bush (*Covillea tridentata*)

Ephedra

Chrysothamnus

Purshia (*Kunzia*)

Stenotus linearifolius

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)

Foothills yucca (*Yucca whipplei*)

{ Everlasting (*Gnaphalium*)
soft heavy whitish

Kah-ahp-loo | man bi-ah^(H) } leaves crushed & packt around baby's navel string to make it come off in 4 days.

{ Yarrow
Achillea millefolium - - -

Shak'-shen kah-le^(H) | Tea drank and used as wash for 'clap'-gonorrhoea.

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (<i>Asclepias</i>)	
Milkweed, narrow leaf (<i>Asclepias</i>)	
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp (<i>Apocynum</i>)	
Indian-hemp string	
Iris macrosiphon (<i>Erythraea</i>)	Se-lim ^(H) { the slender leaves used for strong rope for Deer snares; the root for medicine to hasten birth of baby.
Bush poppy (<i>Dendromecon</i>)	
Turkey mullein (<i>Croton setigerus</i>)	
Umbrella saxifrage (<i>Peltiphyllum peltatum</i>)	
False hellebore (<i>Veratrum</i>)	
Yellow dyeweed (<i>Datisca glomerata</i>)	
Mentzelia	
Thistle poppy (<i>Argemone</i>)	
Aromatic mint (<i>Monardella</i>)	
Camas (<i>Camassia</i>)	
<i>Brodiaea grandifolia</i>	Bab-bah ^(H) (the root, "wild potato")

Soaproot (<i>Chlorogalum pomeridianum</i>)	: Ahm' (still used for washing the hair - better than soap)
Bear grass or squaw grass (<i>Xerophyllum</i>)	
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)	
Brake fern (<i>Pteridium aquilinum</i>)	
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)	
Sword fern (<i>Polystichum munitum</i>)	
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)	
Biground tule (<i>Scirpus lacustris</i>)	: Batch-aw' { New sprouts in spring Tu-bë' (eaten)
Small tule (<i>Scirpus</i>)	
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)	
Flat tule or cat-tail (<i>Typha latifolia</i>)	: Hahl' { Young shoots eaten Hahl'
Wild oats (<i>Avena sativa</i>)	Sem-më'-ah (Spanish)
Grass (any)	Tab-bö' | Chah-hil' | Kahts-ah' (3 kinds)
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)	
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>)	

Wild sunflower (<i>Helianthus annuus</i>)	Hōm-chah
Resin weed (<i>Grindelia camporum</i>)	
Yellow tarweed (<i>Madia elegans</i>)	
White tarweed (<i>Wyethia angustifolia</i>)	Shā-lum' ^(H) (Seeds used for pinole)
<i>Wyethia</i> big leaf species	Shā-pat'-lah ^(H.C) " " " " Pe-yā ^(H)
Indian whisky (<i>Datura</i>)	Sh'tin' ^(H)
Wild grapevine (<i>Vitis californica</i>)	Stim' | Shteen' ^(H) {The grapes Bahm-too
{ <i>Nicotiana bigelovi</i> } Wild tobacco	= - - Sah-kah'
Moss	
Tree lichen (<i>Ramalina</i>)	Kah-che' ^(H)
Kelp	
Oak galls	Kah-shi' kah-tah'-lah ^(Y.H)

PARTS OF PLANTS.

Flower	.Chü-dü | .Chë-dö'	
Leaf	^{long ground} :Spah' { ^{on tree} :Stahl	
Stem		
Root	.Kit'	
Thorn		
Seed	.Saw'	
Berry		
Cherry pit		
Acorn	Pl-Lew' | :P'doo' (not including cup)	
Acorn shell	.Kah'-tah (any shell or hull)	
Acorn cup		
A bush	.Së' | ^{standing bush or brush} S'a-chā-to	
Brush or chaparral	{ ^{rustling sound} S'-ë' { ^{Thick brush} S'ë kah-chin' | ^{standing bush or brush} S'a-chā-to { ^{Thick brush} S'ë kah-chin'	
A tree	.Kahl-lë'	
Forest (two names)	Kahlā'-she-ö' | ^{and} She-awl'	
Trunk	{ ^{log} Um-soo' { ^{standing trunk} Kal-lish'-bah - - - { ^{log} Um-soo' ^{on ground} um-te'ō	
Branches	.Kah-lā-shah (= arm of tree)	
Stump	Um-soo' chat-to"	
Bark	.Kah-wah' | Kah'tah	
Outer bark		
Inner bark		
Pine cone		
Pine needles		

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

Yokiah-Boyah Division
Sho-ko'-ah or Shä'-ne

M/12 n/NH43

40

✓

00 / 10
C

Schedule No. 40. CENTRAL POMO (SHANEL)
(Sho-ko'-ah or Shä-nel, Hopland,
Mendocino County. ~~Recorded~~
Recording date not given).

Copy

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

40

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

✓

2 copies OK / Jan 1939 / BSA

Centr. POMO

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

LOCALITY Sho-ko'-ah or Shā'-nel

DATE Hopland, Mendocino Co., Calif.

RECORDED BY C. Hart Merriam

Few words from Yokialz marked LY.

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE

1904

camp
June 24

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

A bear (<i>Ursus</i>)	p'Tah'-kah | P'tar' LY
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear (<i>Ursus horribilis</i>)	p'Tah'-kah | P'tar' LY
Black bear (<i>Ursus americanus</i>)	She-ōp tah'-kahl ^{hide of high value}
Raccoon (<i>Procyon</i>)	... Kah-doos
Sea lion (<i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i>)	
Hair seal (<i>Phoca</i>)	
Mountain lion (<i>Felis hipolestes</i>)	Yem-mawt' ^{skin valued for women's blanket or robe}
Lynx (<i>Lynx canadensis</i>)	
Bob-cat (<i>Lynx fasciatus</i>)	: Dal-lum'
Bob-cat (<i>Lynx californicus</i>)	
Gray fox (<i>Urocyon</i>)	: 'Kow' ("from his cry")
Red fox (<i>Vulpes fulvus</i> group)	
Desert fox (<i>Vulpes macrotis</i> group)	
Coyote (<i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i>)	De-wé | Dü-wé' ^{Named places + plants}
Big wolf (<i>Canis</i>)	: Smew'-wah

Sea otter (<i>Latax</i>)	
Otter (<i>Lutra</i>)	Cah'-gā
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	m'Peh'
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	Bathūm'
Badger (<i>Taxidea</i>)	
Wolverine (<i>Gulo</i>)	
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	• Slil
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	• Kot-te-le'-le
Weasel (<i>Putorius</i>)	• Kahl'-sah
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	• Mah-köh'-kah (Rare in Russian River Valley)
Shrew (<i>Sorex</i>))
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)	
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	
Mole (<i>Scapanus</i>)	• Wun'
Bat	• Hosh'-mut'-tä-luk
Moose (<i>Alces</i>)	
Elk (<i>Cervus</i>)	• Kas-se'-se
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	• p'Shēh'

Deer, mule (<i>Odocoileus hemionus</i> group)	
Buck	Shē-bē-tē / ^{Spike back} mū-shoon p'shē
Doe	mut-tā-ē
Fawn	n'Wach
Antelope (<i>Antilocapra</i>)	Kahp'she ["from Santa Rosa tribe"]
Mountain goat (<i>Oreamnos</i>)	
Bighorn (<i>Ovis</i>)	
Porcupine (<i>Erethizon</i>)	
Beaver (<i>Castor</i>)	Kaht-kā
Muskrat (<i>Fiber</i>)	
Hoary marmot (<i>Arctomys caligatus</i> group)	
Groundhog (<i>Arctomys flaviventer</i>)	
Gray ground squirrel (<i>Citellus beecheyi</i> group)	<u>douglasi</u> · E-kēh" | E-gēh'
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Golden ground squirrel (<i>Callospermophilus</i>)	
Antelope squirrel (<i>Ammospermophilus</i>)	
Gray treesquirrel (<i>Sciurus fessor</i>)	ch'maht' | S'shmat'

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group) -----	
Chipmunk (<i>Eutamias</i>) -----	• m' Tsim'-se
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>) -----	
Sewellel (<i>Aplodontia</i>) -----	
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>) -----	• Lum'
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>) ----- <u>californicus</u> :	Kah-wah'
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>) -----	
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>) -----	: Hös'-doot
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>) -----	: Shaw-kawt'
Jumping mouse (<i>Zapus</i>) -----	
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>) :	Bi-yök' [Fish net • Bi-yahk'
Wood rat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>) -----	
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>) -----	
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>) :	Muk-kew')
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>) -----	" ") These seem same to Indians
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group) -----	
Black-tail jack rabbit (<i>Lepus texianus</i> group) -----	: Muk-ah'-lah and Shah-ko'-ro
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group) -----	

Horse	.....
* Dog	.....	:: <u>Hi-yu</u> { "Our tribe had no dogs Northern tribes had them."
Male dog	.....
Female dog	.....
Pup	.....
Tail	.....	: Bah'
Horns	.....	... Ah'
Hoofs	.....	.. Kah-mah' (same as foot)
Claws	.....	Ėtch'
Hide	.....	. Bā-ah bah-ko' { Dry hide Fresh hide Kah-lahs'
Hair	.....
Dung	.....	: Pah'
Tracks	.....	: Kah-mah' (same as foot)
Bear's den	.....	{ Woodrat house Bi-yök chah
Rat's nest	.....
Animal's burrow	.....	: Mö' (any hole)
Teeth	.....	. Öh
Genitals	.....	Yal-low

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	: Shi'-e	
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)		
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)		
Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)	: Che'-ah	
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)		
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)		
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or } Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>) - }	: Tah'-tah	
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	: K'Shah'	
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)		
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)		Dah-kah't' (?)
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)		
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	: Lil'-lik	
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	: Sool	
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	: s'Chee'	
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)		
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	: Mü-goo'-goo	
Barn owl (<i>Strix</i>)	: Mus-seek'	not shown
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)		
Screech owl (<i>Megascops</i>)	: sh'Mi'-kud-do'-kud-do'	
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	: Wahk'	
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	: Dat-to'-to	not shown

Raven (<i>Corvus corax</i>)	7 She-aw' kah-i'	
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	Kah-i'	
Magpie (<i>Pica</i>)		
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	Sah-wah'-lah	
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	Tsi'	
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)		
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)		
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)		
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)		
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)		
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)		
Canada grouse (<i>Canachites</i>)		
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	Kah-ho'-e	
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	Shā-kah'-kah	
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	Chah-bah'-tah	
Dove (<i>Zenaidura</i>)	Mah-yu'	
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	Mahk-si'-e	
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	Chah'-dah-dah	
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)		
Poorwill (<i>Phalaenoptilus</i>)		Here but name forgot
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	Ho'-se-ik	
Flicker (<i>Colaptes</i>)	k'See'-ah	

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	[old name - "same in 9 or 10 tribes"] Kah-tahk'
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	Kah-lā'-tsat
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	We'-oo (?)
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmæa</i>)	
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	
* Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	Tsä-le' ("♀")
* Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	Tsä-le' ("♂")
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)	
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	t'Shil'
Oriole (<i>Icterus</i>)	Ki-yoi' (same as cocoon)
Shrike (<i>Lanius</i>)	

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	<u>Kah-pin'-tah dā'-dah-dow</u> (from his talk)
Say phoebe (<i>Sayornis saya</i>)	
Black phoebe (<i>Sayornis nigricans</i>)	
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	
/ Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	<u>Sha-o-kah-lah'-li</u>
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	
Bluebird (<i>Sialia</i>)	<u>Sap-poo'</u>
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	<u>Lib'-be tsō'-ki</u>

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	• Paw'-tah [Paw = Red Paint]
Crossbill (<i>Loxia</i>)	
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	
Junco (<i>Junco</i>)	• O'-kah-le'-e-ah ^{ta'-eh}
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	: Tseet"
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	From its song • Too-wē'-ni
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	
Robin (<i>Merula</i>)	• Sat-to'-to (Sä-to'-to)
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	• Bak-kow'
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	
* Wren (<i>Troglodytes</i>)	Grizzly Bear genitals to go Pet-tar'-rah yal-law-ahak
Wren tit (<i>Chamæa</i>)	
Tufted tit (<i>Bæolophus</i>)	
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	Kah-dē'-si
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	
Humming bird	Tsoo'-e-doon and Too'-le
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	Tsoot'-ke'-el (small kind)
Loon (<i>Urinator</i>)	
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	
Murre (<i>Uria</i>)	
Gull (<i>Larus</i>)	
Tern (<i>Sterna</i>)	
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	I-e'-stā'-tah'

{ when chased, runs between bears legs

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	
Merganser (<i>Merganser</i>)	Wah-daw'-wah-daw
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	Kwe''
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	"
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	
All ducks	Ki-ahn'
All geese	Yel-lah'
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	Yel-lah'
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	
Bittern (<i>Botaurus</i>)	
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	Water Kah-kow'
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	Mä-köh
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	
Rail (<i>Rallus</i>)	
Coot (<i>Fulica</i>) Mudhen	Kah'-ze-ah
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	Köm-te'-de-leu
Willet (<i>Symphemia</i>)	
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	

A bird : Tah'

Bird big

A big bird : Tah' bot-teo

A small bird : Tah' ^{small} koooh

A flock of birds

A downy young

An egg : Chaw' [almost jaw]

A nest : Se'

Wing Tow'-wah'

Large feathers

Feather : E' } Down

Té'

Plume

Topknot

Bill : Oh' (same as teeth)

Claw

Crop

Gizzard

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	: Sah-hah-le -----
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>) -----	: Bā-kó-yah -----
Water snake (<i>Eutaenia</i>) -----	: Kahm hah-le l'im Sah'-hah'-lē -----
King or milk snake (<i>Ophibolus boyli</i>) -----	: Hōp'-doo / Hō'-pa-l-loo -----
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>) -----	: Ho'-shah -----
Gopher or bull snake (<i>Pityo-phis</i>) -----	: Kah'-koi -----
Whip snake (<i>Bascanion</i>) -----	-----
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>) -----	-----
Small brown lizard (<i>Uta</i>) -----	-----
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>) -----	: um'Too'-loo | m'too'-lü ^{ch} -----
* Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>) -----	: How-bah'-lah ("♀") -----
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>) -----	-----
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>) -----	-----
* Skink (<i>Eumeces</i>) -----	: How-bah'-lah ("♂") -----
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>) -----	-----
Turtle -----	: Kah-win'-nah -----
Frog (<i>Rana</i>) -----	: Kah-wo' ----- Mt. Frog - from its size
Toad (<i>Bufo</i>) -----	: Dan-nōk kā'-wo -----
Salamander - yellow belly -----	: Shah'-kah-wah'-lo -----
Frogs eggs -----	-----
Tadpole -----	: Kah'-bah kō-tě-lo -----

FISHES.

Fish (any) -----	: Shah' [spoken short]
Salmon -----	. Shah-meó-shah } salmon trout
Trout -----	: Lah-wem' } . Sh'ā shah
Sucker -----	: Sham-mö'
Catfish or bullhead -----	
Minnow -----	But-teu'
Eel -----	: Bah-wul'
Pike -----	Bi'-ah shah' (man fish)
Gills -----	Kow-wahs' Fish gathers
Fins -----	Shah-e'
Fish scales -----	

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water) -----	: Kah-lah'
Clamshells from coast -----	. Lā-kaw' } shells of big thick kind : Nah'-mel-le lā-kaw
Abelone -----	: Kahsh'
Snail -----	
Slug -----	. Pah-lah' ["formerly eaten"]
Crawfish -----	

INSECTS.

Grasshopper	: Shah-kó'	
Cricket	: Yal-law'	
Beetle		
Butterfly	: Le'-lah-wah	
Butterfly		
Moth		
Cicada		
Dragon fly	: Kahsh-teó'	
Mosquito	: ts'mul'	
Fly	: Sam-maw'	
Ant	: Tūn'-tūn	
Black ant	: Toon'-toon'	
Red ant	: So-kep's	
Ant's nest		
Yellow jacket	: ch'Aw'	} Wasp, Vespa Chē-hā'
Yellow jacket's nest		
Bumblebee		
Bumblebee's nest		
Woodtick	: Tah-lah'	
Louse	: Tesh'	
Flea	: Mah'-lah	
Spider	: Tosh'boo	
Spider's web		
Tarantula	: um'Chah'	
Scorpion		
Centipede		
Worm	: Chaw'	
Hairy caterpillar	: Smā-le	
Cocoon	: Ki-yoi'	
Oak galls	: Bah-shi' kah-tah'-lah	

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	Kah-seel'
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	m'Lā-wā kah'-le {the nuts... the sugar.. kah-lā'-sap
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	Shā-chōm' {the nuts... Kwah'-shuk
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	
Sierra fir (<i>Abies</i>)	
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	Nah-kah' kal'-le
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	
Mt. Cypress (<u>Cupressus</u>)	
Juniper (<i>Juniperus</i>)	
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	
Yew (<i>Taxus</i>)	Sā-bah'-hi

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	: Sap-pah' kah'le	{ The acorn Sap-pah'
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)	: [Not here]	
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	: Oo-she' kalle	{ the acorn oo-she'
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)	: We-yu' kalle	
White oak (<i>Quercus garryana</i>)		Kah-kool' kalle (not shown)
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)		
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>)	: Shā-chum' kalle	{ The acorn oo-che'
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	: Oo-chēsh' kal'le	
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)		
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)	: Sā-pā-doo' kalle	not shown
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	: sh'Mat' kah'le	
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)		
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)		
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)		
Cottonwood (<i>Populus</i>)	: Kah-shah'-lah-te	?
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)		
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	: Keb'-bit |:Kē'-bē'-te	
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	: Bah-hem' kalle	{ The nuts Bah-hā'
		Nuts roasted in ashes eaten with clover

Buckeye (<i>Hippocastanum californicum</i>)	: Bā-shā ^{-shah} kal'le	{ The nuts Bā-shā'
Tree alder (<i>Alnus</i>)	: Kah-che-te kal'le	
Tree ash (<i>Fraxinus oregana</i>)	: Kah-lahm' kal'le	
Dwarf ash (<i>Fraxinus dipetala</i>)	: Shoo-mah't' kalle	(not shown)
Willow (<i>Salix</i> sp.)	: sh'ko'	{ Species not certain Fever medicine. Young leaves mashed in cold water-emetic
Willow (<i>Salix lasiolepis</i>)		
Willow (<i>Salix hindsiana</i>)		
Willow (<i>Salix</i>)		
Dogwood (<i>Cornus nuttalli</i>)		
Dogwood (<i>Cornus glabrata</i>)		
Dogwood (<i>Cornus sessilis</i>)		
Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)		
Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)		
Redbud (<i>Cercis occidentalis</i>)	: Kah-li'-ah	
Elder (<i>Sambucus</i>)	: Bah-te' hahl'-le	
Manzanita (<i>Arctostaphylos viscida</i>)	: Ki-yě' hi	{ The berries ? Bahk-ki'?
Manzanita (<i>Arctostaphylos patula</i>)		

Manzanita (<i>Arctostaphylos mariposa</i>)	
Fever bush (<i>Garrya</i>)	
White lilac (<i>Ceanothus integerimus</i>)	Sahm'kalle (not seen but felt) Blind man
Smoke brush (<i>Ceanothus cuneatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus divaricatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	
Snow brush (<i>Ceanothus cordulatus</i>)	
Squaw carpet (<i>Ceanothus prostratus</i>)	
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilicifolia</i>)	
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	
Bird cherry (<i>Cerasus emarginata</i>)	
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	Chets } The black berries Hös'-kun-to
Thimbleberry (<i>Rubus parviflorus</i>)	
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)	
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)	
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)	
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	
Currant (<i>Ribes</i> sp.)	
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)	Bear Bear nest for baby-make mean <u>Tah-ki'-ah koo'-nah kal'-le</u>
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)	
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)	
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)	
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>to-mentella</i>)	ch'maht' buk-ki Squirrel berry <u>Shmaht' buk-ki</u>
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)	
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	<u>Ki-yi' kal'-le</u>
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)	
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)	
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	: <u>Shä-bah'</u>
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)	
Barberry (<i>Berberis</i>)	

Yerba Santa (<i>Eriodictyon glutinosum</i>)	Tek'kal'le
Sour berry; Aromatic sumac (<i>Rhus trilobata</i>)	
Poison oak (<i>Rhus diversiloba</i>)	Mat-te'-yu
Rhododendron (<i>Rhododendron californicum</i>)	
Azalea (<i>Azalea occidentalis</i>)	
Labrador tea (<i>Ledum glandulosum</i>)	
Snowberry (<i>Symphoricarpos</i>)	Tak-ah-pah' (not shown)
Bush lupine (<i>Lupinus fallax</i>)	
Herb lupine (<i>Lupinus</i>)	Ki'kah'le not seen but felt
Bear clover (<i>Chamaebatia foliolosa</i>)	
Spiraea ()	
<i>Lonicera involucrata</i>	
Styrax (<i>Styrax californica</i>)	
Chemise (<i>Adenostoma fasciculatum</i>)	Kah-no'-se not shown
Mistletoe ()	Wis'-se koo'-loo
Slender stem <u>Hosakia</u>	E-kem'-tip
Big Rumex	Kas-tahl'
<u>Lotus crassifolius</u>	Kal'-kut-tä mah'-ah' a kind of Bird food

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)

Creosote bush (*Covillea tridentata*)

Ephedra

Chrysothamnus

Purshia (*Kunzia*)

Stenotus linearifolius

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)

Foothills yucca (*Yucca whipplei*)

TOBACCO - P. 27

Everlasting (*Gnaphalium*)
soft whitish species

Kah-ahp'-loo ^{man} bi'ah { Leaves crushed + packed around baby's navel string makes it come off in 4 days

Yarrow (*Achillea*)

Snak'-shen kal'le (tea drunk & used as wash for gonorrhoea).

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (*Asclepias*)

Milkweed, narrow leaf (*Asclepias*)

Milkweed pod

Milkweed silk

Milkweed string

Indian hemp (*Apocynum*)

Indian-hemp string

Slender Iris (*macresiphon* or *tenuissima*) - Se-lim' (the slender leaves make strongest rope for snares for Deer. Root tea hastens birth of baby.)

Bush poppy (*Dendramecon*)

Turkey mullein (*Croton setigerus*)

Umbrella saxifrage (*Peltiphylum peltatum*)

False hellebore (*Veratrum*)

Yellow dyeweed (*Datisca glomerata*)

Mentzelia

Thistle poppy (*Argemone*)

Aromatic mint (*Monardella*)

Camas (*Camassia*)
 [*Brodiaea grandiflora* ^{laxa} - Bab'-bah (Root bulb boiled - "wild potato".

Soaproot (<i>Chlorogalum pomeridianum</i>)	Ahm	(Still used for washing the hair much better than soap)
Bear grass or squaw grass (<i>Xerophyllum</i>)		
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)		
Brake fern (<i>Pteridium aquilinum</i>)		
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)		
Sword fern (<i>Polystichum</i>)		
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)		
Big round tule (<i>Scirpus lacustris</i>)		Batch-aw'?
Small tule (<i>Scirpus</i>)		
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)		
Flat tule or cat-tail (<i>Typha latifolia</i>)	Hahl	(Young shoots eaten?)
Wild oats (<i>Avena sativa</i>)		
Grass (any)	Chah-hil	Kah-te-ah'?
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)		
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>)		

Wild sunflower (<i>Helianthus annuus</i>)	
Resin weed (<i>Grindelia camporum</i>)	
Yellow tarweed (<i>Madia elegans</i>)	
White tarweed ()	
[<u>Wyethia angustifolia</u>	Shā-lum' (seeds used for pinole)
<u>Wyethia glabra</u> (big leaf species).	Shā-pal'-lah(" " " " -Pe-yā')
Indian whisky (<i>Datura</i>)	
Wild gravevine (<i>Vitis californica</i>)	sh'Tin'
Wild Tobacco (<u>Nicotiana bigelovii</u>)	'Sak-kah'
Moss	
[Tree lichen (<u>Ramalina</u>)	Kah-che'
Oak galls	Kah-shi'-kah-tah'-lah

PARTS OF PLANTS.

Flower	
Leaf	
Stem	
Root	
Thorn	
Seed	
Berry	Buk-ki'
Cherry pit	
Acorn	oo-che' / Sap-pah' / p' Doo'
Acorn shell	• kah'-tah'
Acorn cup	
A bush	
Brush or chaparral	
A tree	
Forest	
Trunk	
Branches	
Stump	
Bark	
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	
Pine needles	

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

Kah-chi'-ah Division
Kah-chi'-yah

M/12a/NH44

Not used - is
Centr. Pomo and
can't be read,

89/18
c

Copy

1937-1938

DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, U.S. GEOLOGICAL SURVEY

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Kah-chi'-yah

LOCALITY Mouth of Russian River, Sonoma Co., Calif. and north to Stewart's beyond

DATE August 19, 1905 / Oct. 19, 1924-1925

RECORDED BY C. Hart Merriam

Note. Words followed by s are from Stewart's. Words followed by RR are from mouth of Russian River. Words followed by letter (P) are from an old Pass. Words alike at both places are followed by (+) - Common.

M/129/NH44

Kah-chi'-ah

{ Delmar (few miles south of S mouth) to 5 or 6 miles south mouth of Russian R (Stewarts Point chief)

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

A bear (*Ursus*) • Boo-tah'-kah • ^{B'}Bo-tah'-kah' • ^(RR.)Bo-tah'-kah' (RS)

A he bear -----

A she bear -----

A cub bear -----

Grizzly bear (*Ursus horribilis*) { Bear ^{White}(RR) Boo-tah'-kah kah'-le ("tall bear")

Black bear (*Ursus americanus*) { Bear black (Cinnamon Bear) Boo-tah'-kah kil'-le' (me-mah' <

Raccoon (*Procyon*) •• Kah'-doos ^(RR.S.) Kah-bish'-e

Sea lion (*Eumetopias* or *Zalophus*) { "Water Bear" Kah' boo-tah'-kah ^(RR.S.) [So-ho ?

Hair seal (*Phoca*) •• Water Dee: ^(RR.R.) Kah'-be' ielt •• Kah bish'-shē ^(S)

Whale - - - - - ••• Poo'-sho

Mountain lion (*Felis hippelestes*) { "Panther" Yah'-mu • Yah-mut

Lynx (*Lynx canadensis*) -----

Bob-cat (*Lynx fasciatus*) ••• Do'-lum ^(RR.S.)

Bob-cat (*Lynx californicus*) -----

Gray fox (*Urocyon*) •••• Hah-kow't

Red fox (*Vulpes fulvus* group) -----

Desert fox (*Vulpes macrotis* group) -----

Coyote (*Canis lestes* or *ochropus*) • ^(R.R.S) Doo'-w oo-we')

Big w (*Canis*) • Se'-me se-nā' vch

Ish-she'(s)

skunk (*Mephitis*)

... Nao-pēh^(RR.S.)

striped spotted skunk (*Spilogale*)

... Bah-tse'-tse^(RR.S.) (Wah-tse'-tse (R))

Badger (*Taxidea*)

Wolverine (*Gulo*)

Fisher (*Mustela pennanti*)

✓ Sil-lil'(s)

Marten (*Mustela caurina*)

Mink (*Lutreola vison* group)

✓... Kah-koo'-too^s

Weasel (*Putorius*)

... Kahl'-tsah^(RR.S.)

(In brown summer pelage)

... Kahl'-tsah^(RR.S.)

(In white winter pelage)

Ring-tail civet (*Bassariscus*)

... Mo-ko'-ko^(s)

Shrew (*Sorex*)

) Kah'-chah'

{ "mole mouse"
Kow-wam sho'-ko^(s)

Marsh shrew (*Atophyrax*)

Water shrew (*Neosorex*)

Shrew mole (*Neurotrichus*)

Mole (*Scapanus*)

{ Kah-wah'
Kow-wah'^(s)

Bat

... Kah-chat-e-nah'-nah^(RR.S.)

Moose (*Alces*)

Elk (*Cervus*)

~~Oh-sih~~ ... Kah-se'-se^(s)

Deer, black'ail (*Odocoileus columbianus*)

^(RR.F.) Bē-shēh' sh-shē'^(s)

	^{columbianus} hemis- Odocoileus	
Duck	✓ Bish-she hah-kö(s)	
Doe	✓ ^{woman} Mah-tā'(s)	
Fawn	✓ Noo-hwah'(s)	
Antelope (<i>Antilocapra</i>)	• Ho-lo'-lah ^s	
Mountain goat (<i>Oreamnos</i>)		
Bighorn (<i>Ovis</i>)		
Porcupine (<i>Erethizon</i>)		
Beaver (<i>Castor</i>)	✓ • • Wē-kē'(s)	
Muskrat (<i>Fiber</i>)		
Hoary marmot (<i>Arctomys caligatus</i> group)		
Groundhog (<i>Arctomys flaviventer</i>)		
Gray ground squirrel (<i>Citellus beecheyi</i> group)	{ Mahm' -lo (s) { Mah -ko-lo' (R.S.)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)		
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)		
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)		
Golden ground squirrel (<i>Callospermophilus</i>)		
Antelope squirrel (<i>Ammospermophilus</i>)		
Gray tree squirrel (<i>Sciurus fessor</i>)	Choo-y (R.S.) T'choo-mah	

Horse squirrel (<i>Sciurus douglasi</i>)	She-o'ko ^s | She-yuk'-ko ^s
Dog	
Chipmunk (<i>Eutamias</i>)	Bah-tsim'-tse ^(RR.S.)
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>)	
Sewellel (<i>Aplodontia</i>)	
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>)	Ah-lah-mā' (R) | Ah-lah-me' ^s
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>)	Po'-ko' ^s
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>)	
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>)	Ho-poo'-ne' ^s
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>)	Sho'-ko' ^s
Jumping mouse (<i>Zapus</i>)	Ah-kah'-k | chā'-tah ^s
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>)	Me-he- ^t
Wood rat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>)	
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>)	
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>)	Nū-me ^(RR) | No'-me' (RS)
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>)	
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group)	
Black-tail jack rabbit (<i>Lepus texianus</i> group)	Ah-mah'-lah ^(RR.S.)
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group)	

Horse	
Dog	Hi-ū (Hi-yu) ^(RR.S.) †
Male dog	
Female dog	
Pup	
Tail	He-bah †
Horns	Hah-ah †
Hoofs	Kom-mah-hol-to ^(RR) Kom'-mah hāch ^(S)
Claws	Hāch | Hāch ^(RR.S.)
Hide	<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> ^{{ dry hide, Koo-wā-roo and} Se'-dah tsoo-ah' ^(S) </div> <div style="margin-right: 10px;"> ^{{ fresh} Tse-dah ^(RR) </div> <div> ^{{ fresh hide} Kah-tah-hah ^(S) [from bark] </div> </div>
Hair	E-mě' ^(S)
Dung	Qh-pah' ^(S)
Tracks	Kah-mah-'e-te-le ^(RR.S.)
Bear's den	
Rat's nest	<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> ^{{ woodcut} Me-he-yo' </div> <div> ^{house} chah ^(RR.S.) </div> </div>
Animal's burrow	E-mo' ^(RR.S.)
Fresh hide	<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> ^{{ Kah-tah-hah} Koo-wā-roo </div> <div> and Se-dah' ^(S) </div> </div>
Dry hide	Koo-wā-roo tsoo-ah' ^(S)

ix

ix

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	Tse-tä- ^{RR.} lot'-te | Pah- ^(S) chan'
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	Poo-shooh'-keh Poo-shooh'-keh ^(S)
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)	
Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)	Che-ah' | she'-yah' ^(S)
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)	
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>)	
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	Tsoo-kool' ^(S) Soo-kool' ^(S) | Tso-kool' ^{RR} [same as heart]
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)	She'-o-to-löl' ^(S)
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	To'-löl' ^(S) | She-o-to-löl' ^(S)
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	She'-o-to-löl' Lik'-le' ^(S)
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	E-sool' ^{RR.S.}
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	Choo'-che' ^{RR.S.}
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)	
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	Mo-too'-too' ^{RR.R.S.} (t)
Barn owl (<i>Strix</i>)	
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)	O'-o' ^(S)
Screech owl (<i>Megascops</i>)	Dah'-to-to' ^(S) Dat-to-to' ^{RR}
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	Ma'-sh
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	Ma'-sh ^(S)

Raven (<i>Corvus corax</i>)	... Kah-i' ^(RR.R.S.)
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	.. Ah'-lah' ^(S) (not on crest)
Magpie (<i>Pica</i>)	
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	... Tsow-wal'-lah' / Sow-wal'-lah' (R) ^(RR.S)
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	.... Tsi'-et (Tsi-ye' from call, tsi, tsi, tsi)
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)	
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)	
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)	
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)	
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	• Cho-bo'-chä-bo' ^(RR.S.)
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)	
Canada grouse (<i>Canachites</i>)	
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	.. Che-chah'-chah' ^(RR.S.)
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	.. Sah-kah'-kah' ^(RR.S.)
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	{ Tah'-bah-tah' ^(S) (RR) | Trah-bot'-trah' | Trah-bot'-tah' ^(S)
Dove (<i>Zenaidura</i>)	Mah'-u Lor-mi'-yu ^(R.S.)
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	Chah't ahl'-le' Do-nös'-wah'-lah' ^(S)
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	{ Be-dots so-wah'-lah' ^(S) (RR.S.) • Be-dots'-ah'-wal'-lah'
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	{ "white hawk" (RR) Kah'-bek'-kah' | Pah-chim' ^(S)
Poorwill (<i>Phalacroptilus</i>)	
Pileated woodpecker (<i>Phloeositta</i>)	• So'-kah'-+ ^(RR.S.)
Flicker (<i>Colaptes</i>)	• che'

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	Kah'-tah' (+)
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	Loo-koo ^s "♀"
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	Loo-koo ^s "♂"
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	Kal'-le kah'-shin ^s
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmaea</i>)	Too'leh'?
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	
Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	Chum-chah'-tah ^s (RR.S.) Chem-chat'-tah ♀
Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	blackbird Chum-chah'-tah shoulder, red soo-eh' kis ^s
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)	
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	Hah-tah-kah'-le ^(RR.S.)
Oriole (<i>Icterus</i>)	Chah-tah' ^s
Shrike (<i>Lanius</i>)	

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	chah-tah' ^(s) [Oriole]
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	
Say phoebe (<i>Sayornis saya</i>)	
Black phoebe (<i>Sayornis nigricans</i>)	Kah-shim?
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	
Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	... Kah-lah'-lah' ^(R.R.S.)
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	Pa'-ok?? same as above
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	
Bluebird (<i>Sialia</i>)	Shah-pen'-tah' ^(s)
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	Yo-ha'-sil'-le' ^(s) / Se-ko-to'-to' ^(s??)

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	Head red Ho-to-kis ^(S)
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	Koo-noo'-kis tse'-tah ^(RR) Se-tah^(R) Breast red bird
Crossbill (<i>Loxia</i>)	
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	.. Ko-be-che'-tse ^(RR.S)
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	.. Tsoom'-tse-tah ^(S)
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	
Junco (<i>Junco</i>)	• E'-lah ke'le ^(S)
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	• Be-doo'-to'-tah ^(S)
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	Koh na his'pe .. To-we'nah ^(S)
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	Tsoom' tse' tah^(S) • me-dish'-tit-te ^(S)
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	
Robin (<i>Merula</i>)	... Se-to'-to' ^(RR.S)
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	
Cactus wr. (<i>Heleodytes</i>)	
Rock w. (<i>Salpinctes</i>)	

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	
Wren (<i>Troglodytes</i>)	•• Doo-ā'tah ^s
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	Ko-no-pis'-pe ^{RR}
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	•• So-doo'-chah-chah ^s
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	Kah'-le kah'-shim ^s
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	
Humming bird	••• Too-lēh ^{RRRS} (t)
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	
Loon (<i>Urinator</i>)	
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	
Murre (<i>Uria</i>)	
Gull (<i>Larus</i>)	••• Kish-shah ^{RRS}
Tern (<i>Sterna</i>)	
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	••• Ki'-u(t) ^{RRRS} (=ki-yu +)
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	• Ki'-che' (RR.S)
Merganser (<i>Merganser</i>)	Le-wah-mel'-le (R.R.)
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	• Waht'-mal (RR)
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	O-poo'-look' (RR)
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	loo'-pi (RR)
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	Ke-too-loo-mö'-luk (RR)
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	
all ducks	• ki-yal' | ki-al' (S)
Geese - all kinds	• lah'-lah (S)
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	Kah-lem'-tah (RR)
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	• lah'-lah' (RR.S)
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	O'-lum-lok' (RR) | lo'-lah' (RS)
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	
Swan (lor buccina)	Kwow'-ro kwo' | ka-tah' (S)

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	
Bittern (<i>Botaurus</i>)	
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	Kow-wah'-lah(t)
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	
Rail (<i>Rallus</i>)	
Coot (<i>Fulica</i>) mudhen	Tse'-tah-kil'-le ^s (Tse-tok-el'-le ^{RR} | Tos-koi (R)??)
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	Coyote Doo-we'te'-le ^s
Willet (<i>Symphemia</i>)	
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	Kah'-be-le'-le ^(S.RR.)

A bird	... Tse'-tah'(t)
A big bird	
A small bird	
A flock of birds	
A downy young	
An egg	... He'-cho' ^(RR.S.) | He'-chaw'(R)
A nest	... Choo-sēh ^(RR.S.)
Wing	• He'-ē ^(S) | He'-e' ^(S)
Feather	• He'-e'-(t) | • E-tē ^(S)
Plume	• Kā'-ah ^(S)
Topknot (Quail)	Valley Quail Plume ^(RR.S.) • Sah-kah-kah Kā'-ah
Bill	• Hah'-lo ^(RR.S.)
Claw	• Kah-mah ^(RR.S.)
Crop	
Gizzard	

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	•• Kah-bo' ^(RR.S.) moo-sah'-lah (R)
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>) -----	•• mo-tee' ^(RR.S.)
Water snake (<i>Eutaenia</i>) -----	•• Kah-bo' ^(RR.S.) Ah-ki'-o bok-e kah'-bo' ^(RR)
King or milk snake (<i>Ophibolus boyli</i>) -----	•• Ho'-de-doo' ^(S)
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>) -----	
Gopher or bull snake (<i>Pityophis</i>) -----	•• Tsoo'-te' ^(RR.) | So-te' ^(S)
Whip snake (<i>Bascanion</i>) -----	•• Shim-sah'-lah' ^(S)
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>) -----	
Small brown lizard (<i>Uta</i>) -----	
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>) -----	••• mo-too'-noo' (RS.)
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>) -----	•• Hi' ko-to'-lah' ^(S)
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>) -----	
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>) -----	
Skink (<i>Eumeces</i>) -----	{ She-be-lah'-lah' ^(S) She'-bah-lah'-lah' ^(S)
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>) -----	
Turtle -----	•• Kah-we'-nah' ^(RR.S.)
Frog (<i>Rana</i>) -----	••• Wah-tah' (+)
Toad (<i>Bufo</i>) -----	•• Mush-shahn' ko'-te' ^(S)
Salamander -----	•• Pah-she'-k-sh'-lah' ^(S)
amblyoma tigrina - lus' ^(S)	•• chum' ^(S) { Redwood Salamander { Chondrotus
Pr. urog. - ko'-t o' ^(S)	•• ko'-ko-to-lo' ^(S)

Salmon (all Stewart Point band):

- Hookbill - - - :Beh-kah' (1st run in Jan. when bar opens)
Common (big) - - :Mah-kah' (come in with Hookbills or 2 weeks later; stay long time)
Big Chinook - - :Noo'-shah
Steelhead - - :Cho-po'shah (last run - up to April or May - go back soon. wild out time)
- - - :ko-li'shah (small; narrow body)

FISHES.

Fish (any) -----	..... Ah-shah' (t)
Salmon -----	... Mah-kah' (t) [see facing page]
Trout -----	.. Shal-loo-em' & .. ^(RR.S.) Lā-wīn ^(s)
Sucker -----	.. ^(RR.S.) Toi-o | Yoi-yo ^(s) (not on coast)
Catfish or Bullhead	Hi-shah { Bull-head tum' (RR.S.)
Blue cod (big) • Hi-shah ^(s)	{ Se-nah-ko-to
Minnow -----	
Sturgeon -----	• Ko-kosh
Flounder -----	• Hoo-oo-shah'-te
Gills -----	Ke-ke ^(s) | • Ke-ke ^(s)
Fins -----	• Se-tah ^(s)
Fish scales -----	
Eel -----	{ River Eel Kum'-ko-lo ^(s) ... { Ocean Eel sah-kah ^(s)

MOLLUSKS.

Mussels { Salt water kind (fresh water) (mytilus) ..	No'-ko ^(RR.S.) { River mussels Be'-dan no'-ko ^(s)
Clams -----	{ Green kind in sand white May-et-te { biggest Hal'-lä-te ^(s) { lip Koo'-tah ^(s)
Abalone -----	• Doo'-kash ^(s) • Doo'-kash (RS.)
Snail -----	• Ko-too-too ^(s)
Slug -----	.. Pah-lah ^(RR.S.)
Crabs -----	.. Hik-ke ^(RR.S.)

INSECTS.

Grasshopper	•	Sah-ko ^(RR) | Shak'-ko' (RS)	
Cricket	•	Bun'-too'-too ^(S) [small kind]	
Beetle	{	Kah-ah'-se ^(S)	Hah'-se-le (R) { Striped Junebug Yu-she' ^(S)
Butterfly	••	Tsah'-dah ^(RR.S)	
Butterfly			
Moth			
Cicada		Doo'-sah-si' ^(S)	
Dragon fly	•	E-sah'-kol ^(S)	
Mosquito		Kaw-ti ^(RR) (ko-ah'-ti) | Ko-ti' ^(S)	
Fly	••	Tsam-mo' (+)	
Ant	•	Be'-kas ^(RR.S)	
Black ant			
Red ant			
			Hornet (<i>Vespa</i>)
Ant's nest			
Yellow jacket	•••	Cho-o ^(RR.S) | Chah-oh (R)	
Hornet's Yellow jacket's nest	••	Hah-kah-tah'-chah ^(RR.S)	{ Hah'-kah-tah' ^(S) Hornet
Bumblebee			
Bumblebee's nest			
Woodtick	•	Tah-leh' ^(S)	
Louse	•	ah-che' (of head) ^(S) || Be-tesh ^(S) (of body-grayback)	
Flea	••••	E-mel-lah' (+)	
Spider	••••	E-chah' (+)	
Spider's web		E-chah ^(RR) tsow | E-chah' soo'-le ^(S)	
Tarantula	••	Cho-ta' ^(S)	
Scorpion	••	Chas-se'-we ^(S)	
Centipede			
Worm (smooth kind)	•	E-cho ^(RR.S)	
Hairy caterpillar			n [same as Bear]
Coon			she koi-yo'-yah

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	-----
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	Kah-sil' (R.R.S.)
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	-----
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	-----
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	-----
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	-----
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	-----
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	-----
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	-----
Inverness Bull pine (<i>P. muricata</i>)	Koo-num' (s) : koo-noom' (s) [at Inverness]
Sierra fir (<i>Abies</i>)	-----
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	(R.R.S. Oh) Kow-wam' (s) : kow-wahm' (s)
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	-----
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	-----
Juniper (<i>Juniperus</i>)	-----
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	-----
Yew (<i>Taxus</i>)	-----

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	.. Tsah-pah'-ka ^a -le ^{RR.S}	{ acorn Tsā-pah' ^S
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>) [Not here]	Sah-cham' (Sah'cham' (R))	Yu-che'^S
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	Yu-se-ä Kol'-le ^{RR} | Yu-she' ka ^S -le ^S	{ acorn ^S Yu-sh'
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)	-----	-----
White oak (<i>Quercus garryana</i>)	We-yu' ka ^S -le ^S	{ acorn ^S We-ye' ^S
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)	Yu-shah' ka ^S -le ^S	{ acorn ^S Yu-shah'
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>)	Shah'-cham' ^S	{ The acorn Yu-che' ^S
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	.. Tish'-kol'-le (t)	{ The acorn Be-doo' ^S
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)	-----	-----
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)	-----	-----
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	.. Kah-lum'-ka ^S -le ^S ✓	
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)	-----	-----
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)	-----	-----
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)	-----	-----
Cottonwood (<i>Populus</i>)	.. Poo-lah'-lah ka ^S -le ^S ✓	
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)	-----	-----
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	.. Kah-kah' (t)	
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	.. Bā-hem' Kol'-le ^{RR.S}	{ nuts Bā-hē' ^S
Chinquapin (<i>Castanopsis</i>)	.. Kah-me'-dis' ka ^S -le ^S	
Bay Berry (<i>Myrica</i>)	.. Tsah-pah' ka ^S -le ^S	

Buckeye (<i>Hippocastanum californicum</i>)	{ Bah-shā kah'-lē ^(S) Bosh-shā kol'-le ^(RR)
Tree alder (<i>Alnus</i>)	) • Kah-che-te' ^(S)
Tree ash (<i>Fraxinus oregana</i>)	
Dwarf ash (<i>Fraxinus dipetala</i>)	
^{Nuttall} Willow (<i>Salix</i> sp.) Yellow	• Choo-trah ^(RR) / Choo-tah' ^(S)
Willow (<i>Salix lasiolepis</i>)	
Willow (<i>Salix hindsiana</i>)	• Shek'-li ^(S)
Willow (<i>Salix sitchensis</i>)	) • Choo-trah'
Dogwood (<i>Cornus nuttalli</i>)	
Dogwood (<i>Cornus glabrata</i>)	
Dogwood (<i>Cornus sessilis</i>)	
Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)	
Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)	
Redbud (<i>Cercis occidentalis</i>)	
Elder (<i>Sambucus</i>)	• Tā-kol'-le (RS) / Tek'-kah'-le
Manzanita (<i>Arctostaphylos viscidula</i>) tomentosa	• Kiyeh kol'-le ^(RR.S.) { Bah-ti' ^(S) manzanita berries
{ Manzanita (<i>Arctostaphylos</i> ⁱⁿ ^{ntana group} ^{is} ^{pat-} ^{ata}) small leaf. grows at rancheria, top of [?], along with <i>A. tomentosa</i>]	Ni-yah-bah'-kah kal'-le

Manzanita (<i>Arctostaphylos mariposa</i>)	
Fever bush (<i>Garrya</i>)	
Lilac tree (<i>C. thyrsoiflorus</i>)	Sā'.kil-le ^(S) [not shown but prob. ab.]
White lilac (<i>Ceanothus integririmus</i>)	
Smoke brush (<i>Ceanothus cuneatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus divaricatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	
Snow brush (<i>Ceanothus cordulatus</i>)	
Squaw carpet (<i>Ceanothus prostratus</i>)	
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilicifolia</i>)	
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	
Bird cherry (<i>Cerasus emarginata</i>)	
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	(RR.S. { berries } Te'-bok'-ki' ^(S) Te-bok'-ki'kol'-le
Thimbleberry (<i>Rubus parviflorus</i>)	Hem kol'-lo ^(RR)
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	
Salmon berries (<i>Rubus acetabulis</i>)	{ Ko-to ^(S) } berries

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)		
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)		(the berries, Kah-shó'shi
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)	•••	^{Tsoo-} Too-noo'-noo (RR.S.)
Red " (<i>V. parvifolium</i>)	•••	Too-noo'-no-kits ^{red} (S)
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	••	Bah-doo'-dem (RR.S.)
Currant (<i>Ribes</i> sp.)		
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)		E-loom (RR)
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)		
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)		
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)		
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>to-mentella</i>)	•••	Bah-tzah'-tsah' (RS)
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)		
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	••	Bo-doo' kel'le (S) { berries Bo-doo' (S)
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)		
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)		
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	✓	Kō ^{ch} = nō ^(RR) | ••Kō.no (S) { hazelnuts me-dish' (S)
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)		
Barberry (<i>Berberis</i>)		

Yerba Santa (<i>Eriodictyon glutinosum</i>)	
Sour berry; Aromatic sumac (<i>Rhus trilobata</i>)	
Poison oak (<i>Rhus diversiloba</i>)	Mah-te-ho ^(RRS) | mah-te-hom ^(S)
Rhododendron (<i>Rhodendron californicum</i>)	
Azalea (<i>Azalea occidentalis</i>)	
Labrador tea (<i>Ledum glandulosum</i>)	
Snowberry (<i>Symphoricarpos</i>)	Bah-kum ^(S)
Bush lupine (<i>Lupinus fallax</i>)	
Herb lupine (<i>Lupinus</i>)	Kahl'-kaht-sah kah-le
Bear clover (<i>Chamaebatia foliolosa</i>)	
Spiraea ()	
Honeysuckle vine (<i>Lonicera californica</i>)	Pipe Pe-bah kah-le ?
<i>Lonicera involucrata</i>	
Styrax (<i>Styrax californica</i>)	
Chemise (<i>Adenostoma fasciculatum</i>)	
Wild Pea vine (<i>Lathyrus</i>)	Koo-loo' buk-ke be-tē'tē ^(S)
Mistletoe ()	
Yerba Buena (<i>Micromeria</i>)	Mis-shā' kah-le ^(S) (med. tea)
Wild strawberry (<i>Fragaria</i>)	Kahm' se-doo kah-le

Sagebrush (*Artemisia tridentata*) -----

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*) ----- Kah-poo-lah^(R.R.S.)

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*) -----

Creosote bush (*Covillea tridentata*) -----

Ephedra -----

Chrysothamnus -----

Purshia (Kunzia) -----

Stenotus linearifolius -----

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*) -----

Foothills yucca (*Yucca whipplei*) -----

Everlasting (*Gnaphalium*) - - - Nah-chah-lo-dah-bo kah-le (s)

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (<i>Asclepias</i>)	Mah-shah' (not shown)
Milkweed, narrow leaf (<i>Asclepias</i>)	
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp (<i>Apocynum</i>)	
Indian-hemp string	
Iris	Se-we-tah's
Bush poppy (<i>Dendramecon</i>)	
Turkey mullein (<i>Croton setigerus</i>)	
Nettle (<u><i>Urtica</i></u>)	O'-hum' (R.S.)
Umbrella saxifrage (<i>Peltiphyl- lum peltatum</i>)	
False hellebore (<i>Veratrum</i>)	
Manroot (<u><i>Echinocystis</i></u>)	Ba-he-tah-tah's
Yellow dyeweed (<i>Datisca glome- rata</i>)	
Mentzelia	
Thistle poppy (<i>Argemone</i>)	
Aromatic mint (<i>Monardella</i>)	
Camas (<i>Camassia</i>)	
<u><i>Brodiaea laxa</i></u> ^{ae}	"-ling'-lah' ("Indian potato")
<u><i>Disporum hookeri</i></u>	

Soaproot (<i>Chlorogalum pomeridianum</i>)	Hah-am' (t)
Bear grass or squaw grass (<i>Xerophyllum</i>)	
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)	
Brake fern (<i>Pteridium aquilinum</i>)	mah-o'-dah ^s {mah-o'-dah e-kä' ^{RR} the root, Choo'-te'
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)	
Sword fern (<i>Polystichum</i>)	Sham- mo'-o-dah ^s | sham mo'-dah ^s
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)	
Big round tule (<i>Scirpus lacustris</i>)	Bä'-cho' ^{RR.S.}
Small tule (<i>Scirpus</i>)	
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)	
Flat tule or cat-tail (<i>Typha latifolia</i>)	Kah-sim ^{RR.S.} ("not on coast")
Wild oats (<i>Avena sativa</i>)	Se'-wah-lä-lah ^{RR.S.} ("made much a pinole "always here")
Grass (any)	Kah-de' ^{RR.S.}
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)	
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>)	
Horsetail (<i>Equisetum</i>)	She-mi-yu ^s
Giant clover (<i>Psoralea macrostachya</i>)	{ Deer eyes? Be-she sittan'-ne kah'-le

Wild sunflower (<i>Helianthus annuus</i>)	
Resin weed (<i>Grindelia camporum</i>)	
Yellow tarweed (<i>Madia elegans</i>)	Soo- ^{RR.} h[ā] + Shoo ^{h.} -lā' ^s
White tarweed ()	
Indian whisky (<i>Datura</i>)	
Wild gravevine (<i>Vitis californica</i>)	Shoo-choom' ^s
Tobacco (<i>Nicotiana bigelovi</i>)	Kah'-wah ^{RR. S.}
Moss - - - -	
Kelp - - - -	
Tree lichen (<i>Ramalina</i>)	Ko-che' ^s
Kelp ("edible purple kind")	O-to'-nā' ^s

PARTS OF PLANTS.

Flower	.....	Che-dōm'-da ^(RR)
Leaf	.....	•• Se-pah ^(RR.S.) & Se-tahl' ^(S) (Kah-ta-kre R)
Stem	.....
Root	.....	•• E-kō ^(RR.S.)
Thorn	.....
Seed	.....	E-saw' ^(S)
Berry	.....
Cherry pit	.....
Acorn	.....	•• Be-doo ^(RR.S.)
Acorn shell	.....	• He-kēh'-tah ^(RR.S.)
Acorn cup	.....	• Be-doo-she-nah' ^(RR.S.) | She-nah' ^(S)
A bush	.....	Hah-se' ^(S) & se'e' ^(S)
Brush or chaparral	.....	• Sē-ē' ^(S)
A tree	.....	•• Kah-lēh ^(RR.S.)
Forest	.....	•• She-ō' ^(S)
Trunk	.....	Kah-lēh ^(RR) cho-tō'-kah ^(RR) | Kah-lē she'-bah' ^(S)
Branches	.....	Te-wim' ^(S)
Stump	.....	• Maw-kush' ^(S)
Bark	.....	•• Kah-whah ^(RR.S.)
Outer bark	.....
Inner bark	.....
Pine cone	.....	Kow'-ahm pe'-ko' ^(S)
Pine needles	.....	Se-pah' ^(S)

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

Mah-kah-mo-chum-mi or
we-shum-tat-tah Division

Mah-kah-mo chum-mi

M/12r/NH45

(4)

80/-18

(MAKAHMO).

SOUTHERN POMO

Schedule No. 41.

~~SOUTHERN~~

(Mah'-kah-mo-chum'-mi,

Cloverdale Valley. Recorded

September 30 - October 1, 1922;

1924; 1925).

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE
BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

41 ✓

2 copies for [unclear]

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Pomo

~~LOCALITY~~ Mah'-kah-mo chum'-mi
Cloverdale Valley, Calif.
DATE Sept. 30 & Oct. 1, 1922, 1924, 1925
RECORDED BY C. Hart Merriam

Feb. 1926

California

COPY

"Any 4-footed running animal" - Tse'-tah } Mah'-kah-mo chum'-mi
Cloverdale Valley, Calif.

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

- A bear (*Ursus*) Boo-tug'-gah | Tug'-gah
- A he bear
- A she bear
- A cub bear
- Grizzly bear (*Ursus horribilis*) Boo-tug'-gah
- Black bear (*Ursus americanus*) { ^{silky black} She-^{Bear'}op-tug'-gah & { ^{Brown Bear} me-deep' tug'-gah
- Raccoon (*Procyon*) Kah'-doos
- Sea lion (*Eumetopias* or *Zalophus*)
- Hair seal (*Phoca*)
- Whale - - - - -
- Mountain lion (*Felis hippestes*) Yum'-het'
- Lynx (*Lynx canadensis*)
- Bob-cat (*Lynx fasciatus*) Do'-lomⁿ
- Bob-cat (*Lynx californicus*)
- Gray fox (*Urocyon*) Doo'-tsah
- Red fox (*Vulpes fulvus* group)
- Desert fox (*Vulpes macrotis* group)
- Coyote (*Canis lestes* or *ochropus*) Ko'-shā
- Big wolf (*Canis*) Tsā-meu'-wah

Sea otter (<i>Latax</i>)	
Otter (<i>Lutra</i>)	Kě'-kě
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	... Noo-pě'
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	Bă-tse'-tse
Badger (<i>Taxidea</i>)	Um-müh'-o
Wolverine (<i>Gulo</i>)	
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	.. Bah'-tsoon
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	.. Ke'-lah
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	.. Kah ⁿ '-pā
Weasel (<i>Putorius</i>)	.. Kahl'-tsah
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	.. Mo-kó'-go
Shrew (<i>Sorex</i>)	;) Ah'-kah
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)	
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	
Mole (<i>Scapanus</i>)	... Kah'-waht
Bat	.. Hōm-shā tal'-lak ^{Hōs-mah tal'-lak?}
Moose (<i>Alces</i>)	
Elk (<i>Cervus</i>)	.. Kah-sis"-sel-kah-se'-se
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	... Bě'-shě'

Deer, mule (<i>Odocoileus hemionus</i> group)	
Buck	Deer / horned Bě'-shě hah-ah'-ko
Doe	Me-yet'-tin
Fawn	N? Moo'-hwi
Antelope (<i>Antilocapra</i>)	... Bó'-o (used to live on Santa Rosa plain)
Mountain goat (<i>Oreamnos</i>)	
Bighorn (<i>Ovis</i>)	
Porcupine (<i>Erethizon</i>)	
Beaver (<i>Castor</i>)	.. Tek'-kě
Muskrat (<i>Fiber</i>)	
Hoary marmot (<i>Arctomys caligatus</i> group)	
Groundhog (<i>Arctomys flaviventris</i>)	
Gray ground squirrel (<i>Citellus</i> , becheyi group) <i>douglasi</i>	.. Ah'-mah-kó-lo
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Golden ground squirrel (<i>Callospermophilus</i>)	
Antelope squirrel (<i>Ammospermophilus</i>)	
Gray treesquirrel (<i>Sciurus fessor</i>)	Choo'-mut' | Too'-mut'

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group) -----	
Chipmunk (<i>Eutamias</i>) -----	Bä-tsim ⁿ -se
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>) -----	
Sewellel (<i>Aplodontia</i>) -----	
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>) -----	Ah-lum ⁿ -me
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>) -----	Kah'-wah (common on Russian River sandbanks)
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>) -----	
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>) -----	Kah'-lim shoo'-shoo
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>) -----	Shō-kōt (meat eaten; skins sewed together for robes)
Jumping mouse (<i>Zapus</i>) -----	
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>) -----	me'-he-yōk
Wood rat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>) -----	
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>) -----	
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>) -----	No'-me
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>) -----	
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group) -----	
Black-tail jackrabbit (<i>Lepus texianus</i> group) <i>californicus</i> -----	Ah-mah'-lah { Baby Jackrabbit Ho-yep'-po
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group) -----	

Horse	.....
* Dog	.....	... Hi'-yu (Brought in by Mexicans - not here before)
Male dog	.....
Female dog	.....
Pup	.....
Tail	.....	... He'-bah k'-lā
Horns	.....	... Hah'-ah
Hoofs	.....	Hāch (o-tsit'-tse?)
Claws	.....	Tah'-nah (Hā'ch?)
Hide	.....	... Se-bül'-lah
Hair	.....	... Hā'-mē { man's hair { Hē'-e
Dung	.....	... ah'-pah'
Tracks	.....	... Kah'-mah (= foot)
Bear's den	.....
Rat's nest	.....	{ Rat house { Me-yōk'chah
Animal's burrow	.....	... He'-mo
Tongue of man or other animal	.....	He'-bah-ah

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	Aw'-te	↑ ?
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	Kah'-li	(o-te?)
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)		
Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)	Che'-yah	
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)		
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	Kah-de'-tah	
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>)	Kah-bek'-kah-che	etch
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	Kish'-shah	
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)		
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	Tek'-tek	
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	Chaw'-lon	
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	Lik'-lis	
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	E'-soon	
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	Cho'-che	
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)		
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	Moo'-choe'-doo	ito
Barn owl (<i>Strix</i>)	We'-che	
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)		
Screech owl (<i>Megascops</i>)	Dah-to'-to	
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	Wut'	
* Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	Mo-plad'-we	(kill elk + Deer by attacking anus)

Raven (<i>Corvus corax</i>)	....	Kah'-i	
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	....	Ah'-lah	
Magpie (<i>Pica</i>)			
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	....	Sah-wah'-lah	
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	....	Tsi'-e	
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)			
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)			
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)			
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)			
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	...	Koo-kwahn'-tah	
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)			
Canada grouse (<i>Canachites</i>)			
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	....	Che-chah'-jah	(Do-no skah-kah?)
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	....	Shä'-kah'-kah	
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	....	Tah-but'-tah	
Dove (<i>Zenaidura</i>)	...	Mah'-yu	
Road runner (<i>Geococcyx</i>)		We'-kah	(not common; kill rattle-snakes)
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	...	Cham'-dush	
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)			
Poorwill (<i>Phalacroptilus</i>)			
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)		Kah-tah'-me-ah'-tim	(mother of Kah'-tahk the California wood-pecker)
Flicker (<i>Colaptes</i>)	..	Choo-lah'-dah	Ko-che'-ah
		Red Flicker 'ribbon' worn when dancing	

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	.. Ah-shōl'-hi
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	... Kah'-tahk
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	
* Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	... Le'-koos "♀"
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	
* Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	... Le'-koos "♂"
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	... Kah-lā'-tsat (scarring trees)
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmaea</i>)	
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	
* Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	... Tso'-le ("female")
* Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	... Tso'-le ("male")
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)	
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	.. Yō ^{ch} -shin
Oriole (<i>Icterus</i>)	.. Koi-yō'-c-ho'
Shrike (<i>Lanius</i>)	

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	Wush'-wush [Eats blackberries]
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	Kah'-che nun'-no
Say phoebe (<i>Sayornis saya</i>)	
Black phoebe (<i>Sayornis nigricans</i>)	Bah-kah'-tah
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	
Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	Kah-lah'-lah
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	Kah-lah'-lah
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	
Bluebird (<i>Sialia</i>)	Shah pa'-tah
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	Yuk'-ko-to kaw-le'-ah

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	... Tah-ko'-tah
Crossbill (<i>Loxia</i>)	
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	... O-so'-tah
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	
Junco (<i>Junco</i>)	... Hah-kah'-dah
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	O-so'-tah
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	... Kōn-swen'-nah
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	Tseen'-h'nee
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	
Robin (<i>Merula</i>)	... Tse-to'-to (said slow)
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	... Kōn-he tow'-tah
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	
Wren (<i>Troglodytes</i>)	Chit'-te
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	{ mountain wren Do'-no chit'-te
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	... Tsoo-doo'-doo
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	
Humming bird	... Too'-le
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	Kaht'-sit
Loon (<i>Urinator</i>)	
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	
Murre (<i>Uria</i>)	
Gull (<i>Larus</i>)	Ah-kah'-tah
Tern (<i>Sterna</i>)	
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	... Ki'-yu
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	
Merganser (<i>Merganser</i>)	
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	• Wah-tah-tah
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	Kah-bik'-ke-an
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	
All Ducks	••• Ki'-yan
All Geese	Yu-hod'-lah (properly Snow Goose)
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	• Yu-hoo-lah
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	(Lah'-lah?)
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	
Bittern (<i>Botaurus</i>)	
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	Shō-kah'-tan | E-ship'-tik-pe-tah'iki
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	... Kah-wah'-lah
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	... E-ship'-tuk tahk'-gi
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	Ko'-to-e
Rail (<i>Rallus</i>)	
Coot (<i>Fulica</i>)	... Bah-cho'-tah
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	... Til'-le
Willet (<i>Symphemia</i>)	
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	Ko-pil'-le

A bird He-ko'-tah

A big bird

A small bird

A flock of birds

A downy young

An egg He'-cho

A nest Choo'-sě (Baby basket same)

Wing Ish-shal'-lo

Feather { Big feathers He'-e } { small feathers E'-chă }

Plume E-kā'-ah

Topknot

Bill Hah'-loo'

Claw Häch (same as finger nails)

Crop Me'-he-ah

Gizzard Be-chad'-doo

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	... Moo-sah'-lah
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>) -----	... Maw'-te'
Water snake (<i>Eutaenia</i>) -----	... Kah-bo'-to
King or milk snake (<i>Ophibolus boyl'i</i>) -----	... O-hö'-doo
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>) -----	
Gopher or bull snake (<i>Pityo-phis</i>) -----	... Chaw'-te
Whip snake (<i>Bascanion</i>) -----	Bā-shim'sā-lah
Small red-belly snake (<i>Storeria</i>) -----	
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>) -----	
Small brown lizard (<i>Uta</i>) -----	
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>) -----	... Mut-too'-noo
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>) -----	Hoom ko'-to-lo
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>) -----	
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>) -----	
Skink (<i>Eumeces</i>) -----	Ko-no-hum too'-noo
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>) -----	
Turtle -----	... Kah-wah'-nah
Frog (<i>Rana</i>) -----	... Wah'-tuk
Toad (<i>Bufo</i>) -----	... Mush-sham' ko'-te
Salamander -----	... Pah-sheek' wah'-lah
Polly wog (Tad pole) -----	... Ko'to'-lo

FISHES.

Fish (any)	... Ah'-shah
Salmon	... Mah'-kah
Trout	... Lā'-win
Sucker	... To'-yo
Catfish or bullhead	... Doo'-chē
Minnow	Bo-te'shah
Eel	Bow'-wul [young eel - Sā-kan'-ne (hatch in river sands)]
Perch	Mah-tan'-nah
Gills	Ho-kwee'-nah
Fins	Ah-shi'-e-he
Fish scales	
* _____ (a small fish with spurs on back & sides)	Kah-tsen'-ne

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	Shan-ko'-tah
Clams	Keh'-te
Abelone	... Doo'-kahsh
Snail	Me-heen'-ho
Slug	... Pahl'-lah
Crayfish	

INSECTS.

Grasshopper	...	Shah'-ko	
Cricket		Book-too'-too	
* Beetle		E-pes'-le and ...	Yo'-she (2 kinds)
Butterfly	...	Ah-lahn'-tah	
Butterfly			
Moth			
[Cicada	...	Kah-chem'-te-te	{ Put in nose - make bleed + cure headache
Dragon fly	...	She-te'-tah	
Mosquito		Mal-lan'-dah	
Fly	...	Tsam'-mo	
Ant		Moo'-kaht	
Black ant	...	Moo'-kaht	
Red ant	...	E-so'-tah	(hairy stinging ant)
Ant's nest			
Yellow jacket	...	Cho'-o	Long-leg wasp -- moo'-tsal'-ko
Yellow jacket's nest		Cho-on-gwah	White-face Hornet (Vespa) -- " ?
Bumblebee		Chā'-hā	
Bumblebee's nest			
Woodtick	...	Tal'lah	(small red flat kind) | Boo'-loo' (big gray kind)
Louse	...	Ah'-che	(black head louse) | Cho-to'-te (body louse)
Flea	...	Ä-mā'-lah	
Spider	...	E'-chah	
Spider's web	...	E'-chatch	bul-lan
Tarantula		Chaw'-tök	
Scorpion		Mah-tsä'-tan	(live in redwoods)
Centipede			
Worms and maggots	...	Ä-cho	
Hairy caterpillar		Le'-le	
Big green bulldog worm		Sik'-kow	
Cocoon		Ko-yoi'-ho?	

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	-----
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	... <u>Kah'-sin</u> -----
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	-----
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	<u>Tre'-em-tah'kal'-le</u> -----
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	... <u>Choo-yuk'-le</u> -----
	} the nuts { "Choo'-ye
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	-----
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	-----
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	-----
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	-----
Sierra fir (<i>Abies</i>)	-----
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	... <u>Kah'-wahn</u> -----
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	-----
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	-----
Juniper (<i>Juniperus</i>)	-----
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	-----
Yew (<i>Taxus</i>)	-----

- Valley oak (*Quercus lobata*) ... { Tsah-pah' kal'-le } ^{the acorn} ... Tsap'-pah
 { Young Q. lobata -- Tsoon' kal'-le
- Valley live oak (*Quercus agrifolia*) -----
- Black oak (*Quercus californica*) { Yo-she' kalle } ^{the acorn}
 { Yo-she'k-le } ..Yo'-she'
- Blue oak (*Quercus douglasi*) -----
- White oak (*Quercus garryana*) -----
- Mountain live oak (*Quercus chrysolepis*) -----
- Wislizeni oak (*Quercus wislizeni*) ... { Shah'-chahn } ^{the acorn} ... Yo'-che
- Chestnut or tan-bark oak (*Quercus densiflora*) ... { She-chil'-le } ^{the acorn} ..She'-chish
- Broad-leaf shin oak (*Quercus breweri*) -----
- Small-leaf scrub oak (*Quercus dumosa*) -----
- Maple (*Acer macrophyllum*) ... { ^{mountain} Do-no' klan } -----
- Mountain maple (*Acer glabrum*) -----
- Vine maple (*Acer circinatum*) -----
- Sycamore (*Platanus racemosa*) -----
- Cottonwood (*Populus fremontii*) ... Po-lop'-li -----
- Aspen (*Populus tremuloides*) -----
- Madrone (*Arbutus menziesi*) ... Kah'-bah-ahk' -----
- California laurel (*Umbellularia*) ... Bah-kah'-sah } ^{the nut} ..Be'-he

Buckeye (<i>Hippocastanum californicum</i>)	...	Bah-shah' kal'-le	{ Buckeye nuts Bah'-shah
Tree alder (<i>Alnus</i>)	)	Kah-chit'-te	
Tree ash (<i>Fraxinus oregana</i>)	...	Kah'-lahn	
Dwarf ash (<i>Fraxinus dipetala</i>)			
Willow (<i>Salix</i> sp.)	..	Tsow-wah'-de	(tall straight kind)
Willow (<i>Salix lasiolepis</i>)			
Willow (<i>Salix hindsiana</i>)	...	Ah-shek' kal'-le	
Willow (<i>Salix</i>)	)	Bul-lot (rough bark tree)	
Dogwood (<i>Cornus nuttalli</i>)			
Dogwood (<i>Cornus glabrata</i>)			
Dogwood (<i>Cornus sessilis</i>)			
Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)		Wah-lik'-le	
Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)			
Redbud (<i>Cercis occidentalis</i>)		Ah-hi'-tah	
Elder (<i>Sambucus</i>)	...	Bah-tin' kal'-le	{ the berries Bah'-tin'
Manzanita (<i>Arctostaphylos viscida</i>)			
Manzanita (<i>Arctostaphylos ^{manzanita} par ta</i>)	...	Ki-ek' kal'-le	{ the berries Bah'-ki

Manzanita (*Arctostaphylos mar-*
iposa) -----

Fever bush (*Garrya*) -----

White lilac (*Ceanothus integer-*
rimus) -----

Smoke brush (*Ceanothus cune-*
atus) -----

Buck brush (*Ceanothus divari-*
catus) -----

Buck brush (*Ceanothus velutinus*) -----

Snow brush (*Ceanothus cordu-*
latus) -----

Squaw carpet (*Ceanothus pros-*
tratus) -----

Paiute peach (*Prunus andersoni*) -----

Wild plum (*Prunus subcordata*) -----

Holly-leaf cherry (*Prunus ilici-*
folia) -----

Chokecherry (*Cerasus demissa*) -----

Bird cherry (*Cerasus emargina-*
ta) -----

Thorn apple (*Crataegus rivularis*) -----

Blackberry (*Rubus vitifolius*) -----

He'-tēt-tä

{ the berries

{ Im'-me = any

berry

Thimbleberry (*Rubus parvi-*
florus) -----

Service berry (*Amelanchier*) -----

Strawberry (*Fragaria*) -----

Mo-whi'-me

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)		
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)		berry + bush
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>) <i>ovatum</i>	.....	Tsan-no'-no
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	....	Ah'-sahn
Currant (<i>Ribes</i> sp.)		
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)		
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)		
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)		
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)		
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>to-mentella</i>)	....	Tsah'-bah-tsa'-lok' kal'le lax cathartic
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)		
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	{	{ the berries Boo'-doo Boo'-dook'le
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)		
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)		
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	....	Shah'-mah { the nuts ..Me'-dish
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)		
Barberry (<i>Berberis</i>)		

Yerba Santa (*Eriodiction glutinosum*) -----

no-tim'-too' kal-le?

Sour berry; Aromatic sumac
(*Rhus trilobata*) -----

Poison oak (*Rhus diversiloba*) ...

Mah-too'-e-hä

Rhododendron (*Rhododendron californicum*) -----

Azalea (*Azalea occidentalis*) -----

Labrador tea (*Ledum glandulosum*) -----

Snowberry (*Symphoricarpos*) ...

Bah-kōm' kal-le

Bush lupine (*Lupinus fallax*) -----

Herb lupine (*Lupinus*) -----

Bear clover (*Chamaebatia foliolosa*) -----

Spiræa () -----

Lonicera involucrata -----

Styrax (*Styrax californica*) -----

Chemise (*Adenostoma fasciculatum*) -----

Mistletoe () -----

Sagebrush (<i>Artemisia tridentata</i>)	
Sage herb (<i>Artemisia ludoviciana</i>)	... Tsah-pul'-luk
Greasewood (<i>Sarcobatus vermiculatus</i>)	
Creosote bush (<i>Covillea tridentata</i>)	
<i>Ephedra</i>	
<i>Chrysothamnus</i>	
<i>Purshia (Kunzia)</i>	
<i>Stenotus linearifolius</i>	
Tree yucca (<i>Hesperoyucca arborescens</i>)	
Foothills yucca (<i>Yucca whipplei</i>)	
Wild tobacco (<i>Nicotiana</i>)	... Kah'-wah
Edible mushroom (toadstool)	... (Be-moo'-che?)

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (<i>Asclepias</i>)	She-dup'-ple (used for string. Poisons stock)
Milkweed, narrow leaf (<i>Asclepias</i>)	
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp (<i>Apocynum</i>)	
Indian-hemp string	
Iris	Mah'-shah (not shown)
Bush poppy (<i>Dendromecon</i>)	
Turkey mullein (<i>Croton setigerus</i>)	Chah-hah' kal'-le
Umbrella saxifrage (<i>Peltiphyl- lum peltatum</i>)	
False hellebore (<i>Veratrum</i>)	
Yellow dyeweed (<i>Datisca glome- rata</i>)	
Mentzelia	
Thistle poppy (<i>Argemone</i>)	
Calif. Poppy (<i>eschscholtzia</i>)	Kah'-bah shin'kal'-le
Aromatic mint (<i>Monardella</i>)	
Camas (<i>Camassia</i>)	

Soaproot (<i>Chlorogalum pomeridianum</i>)	Hah'-ahn
Bear grass or squaw grass (<i>Xerophyllum</i>)	
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)	
Brake fern (<i>Pteridium aquilinum</i>)	Ah'-kah-mo'-dah
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)	
Lace fern	Maw-o'-dah
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)	Ah'-kol'-hi [Roots used for baskets]
Big round tule (<i>Scirpus lacustris</i>)	Bah'-cho
Small tule (<i>Scirpus</i>)	
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)	
Flat tule or cat-tail (<i>Typha latifolia</i>)	Ah'-hi'-ah
* Wild oats (<i>Avena sativa</i>)	^{Spanish} Sheo'-ah-le'-ah (brought by Mexicans)
Grass (any)	Kah'-tsah (or Kah'-tsah)
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)	
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>)	
Scouring Rush (<i>Equisetum</i>)	Shim-mi'-hoo (used for polishing arrows)
<i>Baccharis pilularis consanguinea</i>	De'-nah

Soo'-wish?

Wild sunflower (<i>Helianthus annuus</i>)	(Ko-sah'-boo?)
Resin weed (<i>Grindelia camporum</i>)	
Yellow tarweed (<i>Madia elegans</i>)	Kool'-ah (identification not positive)
White tarweed ()	
Indian whisky (<i>Datura</i>)	
Wild gravevine (<i>Vitis californica</i>)	Shitch-oon (or Shē-choon)
Moss	Kö'-ge
Tree lichen (<i>Ramalina</i>)	Kah-lik'-che [used as diaper for baby & women]
Oak galls	Paw-lo'-shah

PARTS OF PLANTS.

Flower	.....	· Che'-do	.....
Leaf	.....	.. She'-mah	.....
Stem	.....		.....
Root	.....	... Soo'-len	.....
Thorn	.....		.....
Seed	.....	Moo'-chah	.....
Berry	.....	... Im'-me	.....
Cherry pit	.....		.....
Acorn	.....	.... Be'-doo	.....
Acorn shell	.....	{ any shell	{ acorn shell
		He'-kah-tah	Be'-doo'Kah'-tah
Acorn cup	.....	.... Be'-doo shin'-nah	.....
A bush	.....	.... Kah'-se	.....
Brush or chaparral	.....	· Che'-se	.....
A tree	.....	... Kah'-le	.....
Forest	.....	· She'-yo	.....
Trunk	.....	Kah'-le she'-bah	.....
		{ Tree arms	
Branches	.....	{ Kah'-le shah'	
Stump	.....	Hibuk'-kush	{ burnt stub
			{ Moo'-soo
Bark	.....	... Kow'-wah	.....
Outer bark	.....		.....
Inner bark	.....		.....
Pine cone	.....	Choo'-ye	.....
Pine needles	.....	.. She'-mah (same as leaf)	.....

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

Mah'-kah-mo-chum'-mi or
we-shum'-tat-tah Division:
me'-dah-kah' tum'-mi

M/12V/NH46

So similar to
Schedule # 41
not printed.

80/18
c

Copy

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

2 copies 10/12/25
R39/12/25

✓

_____ = band of
Weshumtahkah

FIELD CHECK LISTS

POMO

PACIFIC COAST REGION

me'-dah-kah' tum'-mi

LOCALITY Santa Rosa Plain

DATE 8 July 1925

RECORDED BY C. Hart Merriam

check
March 1936

Me'-dah-kah tum'-mi
Santa Rosa Valley

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

A bear (<i>Ursus</i>)	Boo'-tah-kah
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear (<i>Ursus horribilis</i>)	Boo'-tah-kah
Black bear (<i>Ursus americanus</i>)	
Raccoon (<i>Procyon</i>)	Kah'-doos
Sea lion (<i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i>)	
Hair seal (<i>Phoca</i>)	
Mountain lion (<i>Felis hippelestes</i>)	Yum-hot
Lynx (<i>Lynx canadensis</i>)	
Bob-cat (<i>Lynx fasciatus</i>)	Do'-lon
Bob-cat (<i>Lynx californicus</i>)	
Gray fox (<i>Urocyon</i>)	Doe''-sah
Red fox (<i>Vulpes fulvus</i> group)	
Desert fox (<i>Vulpes macrotis</i> group)	
Coyote (<i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i>)	Ko'-she
Big wolf (<i>Canis</i>)	Sa'-a-me'-wah

Sea otter (<i>Latax</i>)	
Otter (<i>Lutra</i>)	
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	Noo'-pā
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	Bots-e'-tse
Badger (<i>Taxidea</i>)	Yan'-nah
Wolverine (<i>Gulo</i>)	
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	Ah'-kah mut'-ki
Weasel (<i>Putorius</i>)	Ah-maht'-ki | Ah-hahtch-ab-bish
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	
Shrew (<i>Sorex</i>)	
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)	
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	
Mole (<i>Scapanus</i>)	Kah'-wah'
Bat	
Moose (<i>Alces</i>)	
Elk (<i>Cervus</i>)	Aw'-sin
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	Bě'-shě

Deer, mule (<i>Odocoileus hemionus</i> group)	
Buck	
Doe	
Fawn	
Antelope (<i>Antilocapra</i>)	Baw'-aw'
Mountain goat (<i>Oreamnos</i>)	
Bighorn (<i>Ovis</i>)	
Porcupine (<i>Erethizon</i>)	
Beaver (<i>Castor</i>)	Tek'-ke
Muskrat (<i>Fiber</i>)	
Hoary marmot (<i>Arctomys caligatus</i> group)	
Groundhog (<i>Arctomys flaviventer</i>)	
Gray ground squirrel (<i>Citellus</i> <i>beecheyi</i> group)	{ douglasi Ah'-mah-ko'-lo
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Golden ground squirrel (<i>Callospermophilus</i>)	
Antelope squirrel (<i>Ammospermophilus</i>)	
Gray treesquirrel (<i>Sciurus fossor</i>)	Kōl-he-yo

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group)	
Chipmunk (<i>Eutamias</i>)	Pe-wik'-ke
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>)	
Sewellel (<i>Aplodontia</i>)	
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>)	Ah'-lah'-më
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>)	
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>)	
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>)	
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>)	
Rat (<i>Mus decumanus</i> or <i>rattus</i>)	Kah-brë?
Jumping mouse (<i>Zapus</i>)	
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>)	Ko-no'-ho
Wood rat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>)	
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>)	
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>)	No'-me
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>)	
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group)	
Black-tail jackrabbit (<i>Lepus texianus</i> group)	Ah-mah'-lah
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group)	

Horse	
Dog	Hi'-yu
Male dog	
Female dog	
Pup	
Tail	
Horns	
Hoofs	
Claws	
Hide	
Hair	
Dung	
Tracks	
Bear's den	
Rat's nest	
Animal's burrow	

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	Che-yash'-kah
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	O'-te
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)	
Red-tailed hawk (<i>Buteoborealis</i>)	
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)	
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or } Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>) - }	
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)	
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	E'-soon
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	Chaw'-che'
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)	
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	Mo-choo'-choo
Barn owl (<i>Strix</i>)	
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)	
Screech owl (<i>Megascops</i>)	
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	

Raven (<i>Corvus corax</i>)	Kah'-i
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	Ah'-lah
Magpie (<i>Pica</i>)	
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)	
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)	
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)	
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)	
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)	
Canada grouse (<i>Canachites</i>)	
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	A-tā'-ah
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	Shā-kah'-kah
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	Tah-but'-tah
Dove (<i>Zenaidura</i>)	Mi'-yu
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	Chahm'-dat'
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	
Poorwill (<i>Phalænoptilus</i>)	
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	
Flicker (<i>Colaptes</i>)	

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	Kah'-tahk'
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmæa</i>)	
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	
Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	
Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)	
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	Yaw'-shin
Oriole (<i>Icterus</i>)	
Shrike (<i>Lanius</i>)	

Mountain tanager (*Piranga ludoviciana*) -----

Yellow-breasted chat (*Icteria virens*) -----

Kingbird (*Tyrannus verticalis*) -----

Say phoebe (*Sayornis saya*) -----

Black phoebe (*Sayornis nigricans*) -----

Wood pewee (*Contopus richardsoni*) -----

Small flycatcher (*Empidonax*) -----

Horned lark (*Otocoris*) -----

Barn swallow (*Hirundo*) -----

Cliff swallow (*Petrochelidon*) -----

Violet-green swallow (*Tachycineta*) -----

Bank swallow (*Clivicola*) -----

Phainopepla (*Phainopepla nitens*) -----

Cedar bird (*Ampelis*) -----

Bluebird (*Sialia*) -----

Water ouzel (*Cinclus*) -----

Evening grosbeak (*Hesperiphona*) -----

Pine grosbeak (*Pinicola*) -----

Black-headed grosbeak (*Zamelodia*) -----

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	-----
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	-----
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	-----
Crossbill (<i>Loxia</i>)	-----
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	-----
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	-----
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	-----
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	-----
Junco (<i>Junco</i>)	-----
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	-----
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	-----
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	-----
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	-----
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	-----
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	-----
Robin (<i>Merula</i>)	-----
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	-----
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	-----
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	-----
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	-----
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	-----
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	-----
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	-----

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	-----
Wren (<i>Troglodytes</i>)	-----
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	-----
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	-----
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	-----
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	-----
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	-----
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	-----
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	-----
Humming bird	-----
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	-----
Loon (<i>Urinator</i>)	-----
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	-----
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	-----
Murre (<i>Uria</i>)	-----
Gull (<i>Larus</i>)	-----
Tern (<i>Sterna</i>)	-----
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	-----
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	-----
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	-----

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	-----
Merganser (<i>Merganser</i>)	-----
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	-----
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	-----
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	-----
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	-----
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	-----
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	-----
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	-----
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	-----
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	-----
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	-----
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	-----
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	-----
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	-----
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	-----
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	-----
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	-----
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	-----
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	-----

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	-----
Bittern (<i>Botaurus</i>)	-----
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	-----
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	-----
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	-----
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	-----
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	-----
Rail (<i>Rallus</i>)	-----
Coot (<i>Fulica</i>)	-----
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	-----
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	-----
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	-----
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	-----
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	-----
Willet (<i>Symphemia</i>)	-----
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	-----
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	-----

- A bird
A big bird
A small bird
A flock of birds
A downy young
An egg
A nest
Wing
Feather
Plume
Topknot
Bill
Claw
Crop
Gizzard

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any)	
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>)	Maw'-te
Water snake (<i>Eutaenia</i>)	
King or milk snake (<i>Ophibolus boyli</i>)	O-hod-doo
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>)	
Gopher or bull snake (<i>Pityo-phhis</i>)	To'-te
Whip snake (<i>Bascanion</i>)	
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>)	
Small brown lizard (<i>Uta</i>)	
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>)	
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>)	
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>)	
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>)	
Skink (<i>Eumeces</i>)	
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>)	
Turtle	
Frog (<i>Rana</i>)	
Toad (<i>Bufo</i>)	
Salamander	

FISHES.

Fish (any) .....	.....
Salmon .....	.....
Trout .....	.....
Sucker .....	.....
Catfish or bullhead .....	.....
Minnow .....	.....
Gills .....	.....
Fins .....	.....
Fish scales .....	.....

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water) .....	.....
Clams .....	.....
Abelone .....	.....
Snail .....	.....
Slug .....	.....

INSECTS.

Grasshopper	
Cricket	
Beetle	
Butterfly	
Butterfly	
Moth	
Dragon fly	
Mosquito	
Fly	
Ant	
Black ant	
Red ant	
Ant's nest	
Yellow jacket	
Yellow jacket's nest	
Bumblebee	
Bumblebee's nest	
Flea	
Spider	
Spider's web	
Tarantula	
Scorpion	
Centipede	
Worm	

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	-----
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	Kah'-sin
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	-----
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	-----
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	-----
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	-----
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	-----
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	-----
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	-----
Sierra fir (<i>Abies</i>)	-----
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	Kah'-wahn
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	-----
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	-----
Juniper (<i>Juniperus</i>)	-----
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	-----
Yew (<i>Taxus</i>)	-----

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	We'-ah kah-le / We-e'-ka kel-le
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)	
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	Yo-shik' kal-le
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)	
White oak (<i>Quercus garryana</i>)	
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)	
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>)	Shah'-cham
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)	
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)	
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	Kah-yek'-lē
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)	
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)	
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)	
Cottonwood (<i>Populus</i>)	Poo-lop'-li
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)	
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	Kah'-brah'k-le
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	Bā-hen' kel-le

Buckeye (<i>Hippocastanum californicum</i>)	Bah-shak'-le
Tree alder (<i>Alnus</i>)	
Tree ash (<i>Fraxinus oregana</i>)	
Dwarf ash (<i>Fraxinus dipetala</i>)	
Willow (<i>Salix</i> sp.)	
Willow (<i>Salix lasiolepis</i>)	
Willow (<i>Salix hindsiana</i>)	
Willow (<i>Salix</i>)	
Dogwood (<i>Cornus nuttalli</i>)	
Dogwood (<i>Cornus glabrata</i>)	
Dogwood (<i>Cornus sessilis</i>)	
Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)	
Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)	
Redbud (<i>Cercis occidentalis</i>)	
Elder (<i>Sambucus</i>)	Bah-chin' kal-le
Manzanita (<i>Arctostaphylos viscida</i>)	
Manzanita (<i>Arctostaphylos</i> ^{manzanita} viscida)	Ki'-ye kal-le
	{ The berries Bah'-ki

Manzanita (<i>Arctostaphylos mariposa</i>)	-----
Fever bush (<i>Garrya</i>)	-----
White lilac (<i>Ceanothus integerimus</i>)	-----
Smoke brush (<i>Ceanothus cuneatus</i>)	-----
Buck brush (<i>Ceanothus divaricatus</i>)	-----
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	-----
Snow brush (<i>Ceanothus cordulatus</i>)	-----
Squaw carpet (<i>Ceanothus prostratus</i>)	-----
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	-----
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	-----
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilicifolia</i>)	-----
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	-----
Bird cherry (<i>Cerasus emarginata</i>)	-----
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	-----
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	-----
Thimbleberry (<i>Rubus parviflorus</i>)	-----
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	-----

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)	
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)	
Huckleberry (<i>Vaccinium ovatum</i>)	Bah-chah'-too-me
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	
Currant (<i>Ribes</i> sp.)	
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)	
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)	
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)	
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)	
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>tomentella</i>)	
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)	
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	Boo-doo' kal-le
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)	
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)	
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	Me-de'-hle { Hazelnuts Me'-e-dish
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)	
Barberry (<i>Berberis</i>)	

Yerba Santa (<i>Eriodiction glutinosum</i>)	
Sour berry; Aromatic sumac (<i>Rhus trilobata</i>)	
Poison oak (<i>Rhus diversiloba</i>)	Mah-toa'-ye
Rhododendron (<i>Rhododendron californicum</i>)	
Azalea (<i>Azalea occidentalis</i>)	
Labrador tea (<i>Ledum glandulosum</i>)	
Snowberry (<i>Symphoricarpos</i>)	
Bush lupine (<i>Lupinus fallax</i>)	
Herb lupine (<i>Lupinus</i>)	
Bear clover (<i>Chamaebatia foliolosa</i>)	
Spiræa ()	
<i>Lonicera involucrata</i>	
Styrax (<i>Styrax californica</i>)	
Chemise (<i>Adenostoma fasciculatum</i>)	
Mistletoe ()	

Sagebrush (<i>Artemisia tridentata</i>)	
Sage herb (<i>Artemisia ludoviciana</i>)	Tsah'-pul-luk
Greasewood (<i>Sarcobatus vermiculatus</i>)	
Creosote bush (<i>Covillea tridentata</i>)	
<i>Ephedra</i>	
<i>Chrysothamnus</i>	
Purshia (<i>Kunzia</i>)	
<i>Stenotus linearifolius</i>	
Tree yucca (<i>Hesperoyucca arborescens</i>)	
Foothills yucca (<i>Yucca whipplei</i>)	
Wild Tobacco (<i>Nicotiana</i>)	Kah'-wah

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (<i>Asclepias</i>)	
Milkweed, narrow leaf (<i>Asclepias</i>)	
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp (<i>Apocynum</i>)	
Indian-hemp string	
Iris	
Bush poppy (<i>Dendramecon</i>)	
Turkey mullein (<i>Croton setigerus</i>)	
Umbrella saxifrage (<i>Peltiphyl- lum peltatum</i>)	
False hellebore (<i>Veratrum</i>)	
Yellow dyeweed (<i>Datisca glome- rata</i>)	
Mentzelia	
Thistle poppy (<i>Argemone</i>)	
Aromatic mint (<i>Monardella</i>)	
Camas (<i>Camassia</i>)	

Soaproot (<i>Chlorogalum pomeridianum</i>)	
Bear grass or squaw grass (<i>Xerophyllum</i>)	
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)	
Brake fern (<i>Pteridium aquilinum</i>)	
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)	
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)	
Big round tule (<i>Scirpus lacustris</i>)	Bah't-to
Small tule (<i>Scirpus</i>)	
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)	
Flat tule or cat-tail (<i>Typha latifolia</i>)	
Wild oats (<i>Avena sativa</i>)	Se-wi-le'-ah
Grass (any)	Kah'-tsah
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)	
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>)	

Wild sunflower (*Helianthus annuus*) -----

Resin weed (*Grindelia camporum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*) -----

White tarweed () -----

Indian whisky (*Datura*) -----

Wild gravevine (*Vitis californica*) ----- Ket-toom

PARTS OF PLANTS.

Flower	.....
Leaf	.....
Stem	.....
Root	.....
Thorn	.....
Seed	.....
Berry	.....
Cherry pit	.....
Acorn	.....
Acorn shell	.....
Acorn cup	.....
A bush	.....
Brush or chaparral	.....
A tree	.....
Forest	.....
Trunk	.....
Branches	.....
Stump	.....
Bark	.....
Outer bark	.....
Inner bark	.....
Pine cone	.....
Pine needles	.....

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

Mah'-kah-mo-gum'-mi or
we-shum-tat-tah Division

we-shum'-tat-tah

M/12V/NH47

42 ✓

80/10
C

~~WE-SHUM-TAT-TAH~~
Schedule No. 42, SOUTHERN POMO

(We-shum-tat-tah or

Kak'. tah-we-chum'mi,

Headsburg, ~~No~~ No record

of date ~~of~~ Schedule No. 42

is so similar to No. 41

that only different or additional
words are given here).

Copy

copy Feb, 1926
but not OK'd

Zippin / OK / Feb 1929 / CHM / BSA

We-shum' tat-tah of
Kah-tah-we chum'mi
Healdsburg, Calif.

42

Recorded by C. Hart Merriam

FIELD CHECK LISTS

= Santa Rosa tribe - - †

"An animal - - - - Shool-hen'-tahs"
MAMMALS

A bear (<i>Ursus</i>)	Boo'-tah-kah ^{s †}
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear (<i>Ursus horribilis</i>)	She-ō'p-tah-kah ^s
Black bear (<i>Ursus americanus</i>)	Boo'-tah-kah
Raccoon (<i>Procyon</i>)	Kah'-doos ^{s †}
Sea lion (<i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i>)	
Hair seal (<i>Phoca</i>)	
Mountain lion (<i>Felis hipolestes</i>)	Yam'-mah-hōt ^s Yum'-hōt [†]
Lynx (<i>Lynx canadensis</i>)	
Bob-cat (<i>Lynx fasciatus</i>)	Do'-lōn [†] Daw'-lōn ^s
Bob-cat (<i>Lynx californicus</i>)	
Gray fox (<i>Urocyon</i>)	Doo"-sah ^{s †}
Red fox (<i>Vulpes fulvus</i> group)	
Desert fox (<i>Vulpes macrotis</i> group)	
Coyote (<i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i>)	Da'-we ^v
Big wolf (<i>Canis</i>)	Sā-mā'-wah | Smē'-wah ^{Sā ā-mē'-wah †}

(1) The Santa Rosa Indians call Coyote "ka'-shē^s or a ko'-she^{s †}

- Sea otter (*Latax*) -----
- Otter (*Lutra*) -----
- Big skunk (*Mephitis*) Noo'-pa^s | - Noo'-pa
- Little spotted skunk (*Spilogale*) { Bah-tse'tse^s } Bats-e'tse
- Badger (*Taxidea*) Yan'-nah^{+ †}
- Wolverine (*Gulo*) -----
- Fisher (*Mustela pennanti*) Bah-tsoon
- Marten (*Mustela caurina*) -----
- Mink (*Lutreola vison* group) Ah-kah'-mut'-ki^{s †}
- Weasel (*Putorius*) Ah-maht'-ki^{s †}
- (In brown summer pelage) -----
- (In white winter pelage) -----
- Ring-tail civet (*Bassariscus*) Be'-dum ko'-ko^s
- Shrew (*Sorex*) Ah'-kah' +
- Marsh shrew (*Atophyrax*) -----
- Water shrew (*Neosorex*) -----
- Shrew mole (*Neurotrichus*) -----
- Mole (*Scapanus*) Kah'-waht^s
- Bat Tah'-lahk^s

- Moose (*Alces*) -----
- Elk (*Cervus*) Aw'-sin[†] | O'-seen
- Deer, blacktail (*Odocoileus columbianus*) { Live Deer } { Dead Deer & meat }
 { Bě'-shep'-she^s } { Bě'-she | P'she }
 Bě'-shě at Santa Rosa

Ah-hah'teh-ah'-bish †

water shrew

Kah'-wah' †

Deer, male (Odocoileus hemionus group)	
Buck	{ Deer man Bě'she ah'-chah-boon'-yi
Doe	{ Deer his mother Bě'she me-at'-te
Fawn	Mo'-hwoi
Antelope (<i>Antilocapra</i>)	{ Baw'-aw' # Bo'-o { formerly common on Santa Rosa plain.
Mountain goat (<i>Oreamnos</i>)	
Bighorn (<i>Ovis</i>)	
Porcupine (<i>Erethizon</i>)	
Beaver (<i>Castor</i>)	• Te k'-ke & #
Muskrat (<i>Fiber</i>)	
Hoary marmot (<i>Arctomys caligatus</i> group)	
Groundhog (<i>Arctomys flaviventris</i>)	
Gray ground squirrel (<i>Citellus beecheyi</i> group) douglasi	• Ah'-mah' ko'-lo ^s # { slurred (mah'-ko)
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Golden ground squirrel (<i>Callospermophilus</i>)	
Antelope squirrel (<i>Ammospermophilus</i>)	
Gray treesquirrel (<i>Sciurus fessor</i>)	{ Kōl-he'-yu ^s (kōl-he-yo #

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group) -----	She'-ō'l - kao'-tah
Chipmunk (<i>Eutamias</i>) -----	Pe-wik'-ke ^(s+)
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>) -----	
Sewellel (<i>Aplodontia</i>) -----	
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>) -----	Ah'-lah'-mē ^{s+}
Kangaroo rat (<i>Dipodomys californicus</i> Perodipus) -----	Kah'-wah
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>) -----	
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>) -----	{ Kah'-lem shoo-shoo ^s Kah-len'-tah ⁺⁺
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>) -----	Sho'-kōt (eaten by old people)
{ Rat - Kah-bē | Kah-no'-ho (at Santa Rosa)	
Jumping mouse (<i>Zapus</i>) -----	
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>) -----	Yoo'-loo ^s
Wood rat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>) -----	
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>) -----	
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>) -----	No'-mē ^(s+)
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>) -----	
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group) -----	
Black-tail jackrabbit (<i>Lepus texianus</i> group) -----	Ah-mah'-lah ^s
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group) -----	

Horse

Dog Hi'-yu^{s†}

Male dog

Female dog

Pup

Tail He-kah'-ka-le

Horns Hah'-ah

Hoofs Hoosh'-ko

Claws Ha-ep'-te (same as nails)

Hide Se'-kol-lah

Hair Ha'-me

Dung Ah'-pah

Tracks Kah'-mah (same as foot)

Bear's den { Bear sweat house
Boo'-tah-kah ah'-mi

Rat's nest { Rat house
Yu-loo chah

Animal's burrow He'-mo

Any small { animal Se'-tah
mammal

|

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	..	Che-yash'-kah ^{s †}
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	..	O'-te ^{s †}
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)		
Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)	..	Che'-yah ^s
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)		
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)		
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>)	..	Kahtch wah'-doo ^s
		Kah-bek'kehtch ^s
Fishhawk (<i>Pandion</i>)		Ke'-shahk
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)		
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	..	Kah-de'-tah ^s
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)		
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)		Sim-sil'-le
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	..	E'-soon ^{s †}
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	..	Cho'-che | .. Chaw'-che ^{s †}
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)		
Great horned owl (<i>Bubo</i>)		{ mo-choo-choo † Che'-sim choo'-too | .. mao'choo'-too ^s
Barn owl (<i>Strix</i>)	..	Tah'-lahk
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)		
Screech owl (<i>Megascops</i>)	..	Mo-kä'-to ^s
		{ Wek-che ^s
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	..	Ah-mahl-pow'-we
* Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)		Mah-shal'-lot (Kill deer, entering anus)

Raven (<i>Corvus corax</i>)	.....	Kah'-i ^s †
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	.....	Ah'-lah ^s †
Magpie (<i>Pica</i>)	.....	Hoo-lah'-kin (not here)
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	.....	Sow-wah'-lah ^s
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	.....	Si'-e | ..... Tsi'-e ^s
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)	.....
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)	.....
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)	.....
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)	.....
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	.....	Shoo'-kut
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)	.....
Canada grouse (<i>Canachites</i>)	.....
<u>a-tā'-ah †</u> Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	.....	{ She-yōsh kah'-kah ^s Che'-chah'-chah ^s
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	.....	Shā'-kah'-kah ^s †
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	.....	Tah'-but'-tah ^s †
Dove (<i>Zenaidura</i>)	.....	Mi'-yū ^s †
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	.....	Do'-no swal'lah
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	.....	{ Cham-dat ^s † Cham'-dash
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	.....
Poorwill (<i>Phalacroptilus</i>)	.....	me'-koot ^s [at-tah'-tah (identity uncertain)]
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	.....	Tse-luk ^s
Flicker (<i>Colaptes</i>)	.....	Tse-lōk

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	.. Ah-shōl-hi
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	... Kah'-tahk ¹⁵
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	
* Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	... Le'-koos ^s ("female")
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	
* Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	... Le'-koos ^s ("male")
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	.. { tree Kah'-le shat'
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmaea</i>)	
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	
* Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	Cho'-le | ... Tso'-le ^s ♀
* Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	... Tso'-le ♂
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)	
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	{ Yaw'-shin ^s Yo'-shin
Oriole (<i>Icterus</i>)	{ Chel-hā'-tah ^s Chil-hā'-tah
Shrike (<i>Lanius</i>)	• Wil-hah'-tah

[ki-yo-go?]

Mountain tanager (*Piranga ludoviciana*)Yellow-breasted chat (*Icteria virens*)Im-me'tah^sKingbird (*Tyrannus verticalis*)Kah'-che do'-do^s
Kah'-che no-naSay phoebe (*Sayornis saya*)Black phoebe (*Sayornis nigricans*)Bah-tse'tah^sWood pewee (*Contopus richardsoni*)Small flycatcher (*Empidonax*)Horned lark (*Otocoris*)Barn swallow (*Hirundo*)Kah'-lah'-lah^s (Se-ök-lah'-lah?)Cliff swallow (*Petrochelidon*)Kah'-lah'-lah^sViolet-green swallow (*Tachycineta*)Bank swallow (*Clivicola*)Phainopepla (*Phainopepla nitens*)Cedar bird (*Ampelis*)Bluebird (*Sialia*)Sah-pä'tah^s
E'-shah-pä'-tahWater ouzel (*Cinclus*)Evening grosbeak (*Hesperiphona*)Pine grosbeak (*Pinicola*)Black-headed grosbeak (*Zamelodia*)

Yu-tsoo'-c

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	... Tah-ko'-tah ^s
Crossbill (<i>Loxia</i>)	
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	{ Ah-so'-tah ^s O-so'-tah
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	
Junco (<i>Junco</i>)	... Kah'-dah ^s
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	? Kah-ko'-tah
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	{ Kosh' win-nah ^s Ko-ōsh'-win'-nah (dancer)
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	{ chil-hle ^s Thin'-le
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	
Robin (<i>Merula</i>)	... Se-to'-tuk ^s
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	... Kon-ho-tow'-tah ^s
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	

tah
gener.
name

<

<

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	
Wren (<i>Troglodytes</i>)	He-mo'-tah (Chit-te?)
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	{ Bear (used to kill bears with bow & arrow) Boo'-tah-kah' che-lin'-tah
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	S... Tsoo-doo'-doo
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	Moo'-tsä dan'-tah ^s
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	
Humming bird	.... Too-lë ^s
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	{ Wah-tan'-tah ^s Wah-tah'-tah
Loon (<i>Urinator</i>)	
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	
Murre (<i>Uria</i>)	
Gull (<i>Larus</i>)	
Tern (<i>Sterna</i>)	
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	.... Ki'-yu ^s
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	Kah-tch-wah'-doo? ^s

Brown pelican (*Pelecanus cali-
fornicus*) -----

Merganser (*Merganser*) -----

{ Fish duck
Shah' ki-yan

Mallard (*Anas boschas*) -----

.. me-yet-sä's (me-he-yah'-tsä?)

Shoveler (*Spatula clypeata*) -----

Wah-tah-tah?

Pintail (*Dafila acuta*) -----

Wood duck (*Aix sponsa*) -----

Golden-eye (*Glaucionetta*) -----

Redhead (*Aythya americana*) -----

Harlequin (*Histrionicus*) -----

Ruddy duck (*Erismatura*) -----

all ducks .. -----

Ki'-yan's

all geese .. -----

Lah'lah

Teal, green-wing (*Nettion caro-
linensis*) -----

Teal, cinnamon (*Querquedula
cyanoptera*) -----

Lesser snow goose (*Chen hyper-
borea*) -----

Yu-oo'-lah

Ross snow goose (*Chen rossi*) -----

White-fronted goose (*Anser
gambeli*) -----

Western Canada goose (*Branta
canadensis occidentalis*) -----

Lah'-lah's

Hutchins goose (*Branta cana-
densis hutchinsi*) -----

Cackling goose (*Branta cana-
densis minima*) -----

Black brant (*Branta nigricans*) -----

Swan (*Olor buccinator*) -----

X

↳

↳

↑

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	.....
Bittern (<i>Botaurus</i>)	.....
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	.....
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	.....	Cho-tsöl'-luk ^s
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	.....	Kah-wah'-lah ^s †
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	.....	E-ship'-te ^s
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	.....
Rail (<i>Rallus</i>)	.....
Coot (<i>Fulica</i>)	mudhen ..	Kah'-tseet ^s / Kah-cheet †
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	.....
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	.....
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	.....
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	.....
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	.....	Til'-le ^s
Willet (<i>Symphemia</i>)	.....
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	.....
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	.....	Water Ah-kah lil'-le

REPTILES AND BATRACHIANS:

Snake (any)	Mo-sal-lah ^s } <small>a very long + very rare snake</small> Moo-sal-lā-kōn
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>)	mo-te' | maw-te ^s †
Water snake (<i>Eutaenia</i>)	Ah-kah-bot ^s | Kah-bo-to
King or milk snake (<i>Ophibolus boyli</i>)	O-ho'-doo ^s | O-hod-doo ^s †
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>)	
Gopher or bull snake (<i>Pityo-phis</i>)	Taw-de ^s | Taw-te | To-te †
Whip snake (<i>Bascanion</i>)	
Small Red-bellied Snake (<i>Storeria</i>)	Ah'-mum sal-lah ^s
<small>a huge very thick snake "silvery shiny" living in hollow trees</small>	Ah'-kah-bōp'-te
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>)	
Small brown lizard (<i>Uta</i>)	
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>)	Mut-too'-noo ^s | Mut-toon'-hoo
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>)	Ah-hi'-mo-ko'-to-lo
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>)	
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>)	
Skink (<i>Eumeces</i>)	Tsi'-imtsah'-lah ^s
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>)	
Turtle	Kah-wan'-neh ^s | Kah-wen'-nah | Kaw'-wan-nah
Frog (<i>Rana</i>)	Wah'-tak-ke | Wah-tuk } <small>Big frog</small> ah-wahl'-lah
Toad (<i>Bufo</i>)	Mush'-ham ko'-te ^s | Mush-am ko'-te
Salamander (<i>Nolophthalmus</i>)	Bah'-shik wah'-lah ^s
Pollywog	Ko-to'-lo | mo'ko-to'-lo ^s

FISHES.

Fish (any)	.. Ash-shā | ... Ah-shah' ^s
Salmon	... Mah'-kah ^s
Trout	... Lā'-win ^s
Sucker	... To'-yo ^s
Salmon Bullhead	... Doo'-chā ^s
Minnow	
Eel	{ Tam-yah ^s Tomi-yah
Perch (of Sebastopol Lagoon)	Kah-wet'-sah | Kah-wakt'-sah ^s
Gills	
Fins	
Fish scales	
Blackfish of Clear Lake	Ah-shash-kah

MOLLUSKS.

Mussels (salt water; ocean)	.. No'-ko | Naw'-ko ^s
* Mussels (fresh water)	... Kah-lan'-dah ^s
Clams	Koo'-tah ^s
Abelone (the animal)	... Doo'-kahsh ^s { The shell me'-li ^s
Snail	Tsoo'-kah
Slug	.. Pal'-lah ^s

INSECTS.

Grasshopper	Shā'-ko ^s Shah'-ko	
Cricket	To-o'-tah ^s	
Beetle (striped June bug)	Yā'-she ^s Yo'-sel .. Yo'-she	
Butterfly	Ah-lah'-tah ^s	
Butterfly		
Moth		
* Cicada	Kah'-chum-te-te ^s Kah'-tum-te-te ^s | Kah'-chum-kā'-te ^s (Put in nose - makes bleed and cures headache)	
Dragon fly	She-te'-tah ^s	
Mosquito	Mah-lah'-lah ^s	
Fly	Tsam'-moo ^s	
Ant (small tree ants; stink)	Kah'-lim'-kat	
Black ant	Moo'-kāt ^s	
Red ant (stinging kind)	E'-saw ^s	
Hornet (Vespa)	Moo-tsal'-ko ^s Moo-sal'-ko	
Ant's nest		
Yellow jacket	Cho'-o ^s	{ nest: chaw-ung-kwah ^s Cho-um ^s kwah
Yellow jacket's nest		(ko-to-lo?)
Bumblebee		
Bumblebee's nest		
Woodtick	Tal'-lah	
Louse	Ah'-te'	
Flea	A-mā-lah	
Spider	E'-chah' ^s	
Spider's web	E-chatch' boo'-lah	
Tarantula		
Scorpion	Mah-sut'-tah	
Centipede		
Worms & Maggots	Ä'-cho ^s	
Hairy caterpillar	Pah-shit'-to Pah-shet'-to	
Cocoon	Koi-yo'-yo	

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	-----
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	... Kah'-sin ^{is} †
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	-----
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	{ same for all pines Kah-wahn
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	... Choo-yek' kah'-le { The nuts Choo'-ye
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	-----
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	-----
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	-----
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	-----
Sierra fir (<i>Abies</i>)	-----
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	... Kah'-wahn st
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	-----
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	-----
Juniper (<i>Juniperus</i>)	-----
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	-----
Yew (<i>Taxus</i>)	-----

We-e-kalle †

19 Young Valley oak - Tsoon 'kalle

Valley oak (*Quercus lobata*)

Chel-hā kal'le^s {The acorn
Tsah'-pah

Valley live oak (*Quercus agrifolia*)

Black oak (*Quercus californica*)

Yo-shin' kal'le^s
Yo-shik' kalle † {The acorn
Yo-shik'le Yo-she'

Blue oak (*Quercus douglasi*)

White oak (*Quercus garryana*)

Mountain live oak (*Quercus chrysolepis*)

Wislizeni^{live} oak (*Quercus wislizeni*)

Shah'-cham^{s & †} {The acorn
Yo'-che'

Chestnut or tan-bark oak (*Quercus densiflora*)

chish'kahle
She-chik'kēle^s {The acorn Be-doo'
She-chish

Broad-leaf shin oak (*Quercus breweri*)

Small-leaf scrub oak (*Quercus dumosa*)

Boxelder (*Negundo californica*)

Kah-lahm'-bat

Maple (*Acer macrophyllum*)

She-o'-kal-lan'

not eaten -

grows in hills

Mountain maple (*Acer glabrum*)

Vine maple (*Acer circinatum*)

Sycamore (*Platanus racemosa*)

Cottonwood (*Populus*)

Poo-lop'-li^s †

Aspen (*Populus tremuloides*)

Madrone (*Arbutus menziesi*)

Kah'-lahk'le^s †

California laurel (*Umbellularia*)
The "nuts roasted to take out bitter"

Be-hen'kel-le^s †

{The nuts
Be-hē'

Buckeye (<i>Hippocastanum californicum</i>)	.....	Bah-shak'-le ^{s†}
Tree alder (<i>Alnus</i>)	)	Kah-chit'-te | Ah-chit'-te
Tree ash (<i>Fraxinus oregana</i>)	.....	Kah'-lan | Kal'-lan | Kal-lun'
Dwarf ash (<i>Fraxinus dipetala</i>)	.....
Willow (<i>Salix</i> sp.)	.....	Kah'-lan ^{ok}
Willow (<i>Salix lasiolepis</i>)	.....	Sow-wat'-te
Willow (<i>Salix hindsiana</i>)	.....	Ä-shek' kal-le
Willow (<i>Salix</i>)	)	Bol'-lot
Dogwood (<i>Cornus nuttalli</i>)	.....
Dogwood (<i>Cornus glabrata</i>)	.....
Dogwood (<i>Cornus sessilis</i>)	.....
Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)	.....
Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)	.....
Redbud (<i>Cercis occidentalis</i>)	.....	Bah-chin'-kahle †
Elder (<i>Sambucus</i>)	.....	Bot-tin' kal'-le ^{sok} [Tek'-kahile?] Bah-tin'-kalile chow-we at Sebastopol
Manzanita (<i>Arctostaphylos viscida</i>)	.....	Ki-yek'-le
Manzanita (<i>Arctostaphylos</i> , ^{manzanita} pat- ula)	.....	Ki'-ye kal'-le ^{s†} { The berries Ki'-ye † Bah'-ki †

Manzanita (<i>Arctostaphylos mariposa</i>)	
Fever bush (<i>Garrya</i>)	
Tree lilac (<i>Ceanothus thyrsiflorus</i>)	Sā-ā-kil'-le ^s
White lilac (<i>Ceanothus integririmus</i>)	
Smoke brush (<i>Ceanothus cuneatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus divaricatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	
Snow brush (<i>Ceanothus cordulatus</i>)	
Squaw carpet (<i>Ceanothus prostratus</i>)	
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilicifolia</i>)	
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	
Bird cherry (<i>Cerasus emarginata</i>)	
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	Berry - any berry Im'-me ^s
Thimbleberry (<i>Rubus parviflorus</i>)	Ko'-to'-lo ^s
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	
Strawberry (<i>Fragaria</i>)	Small in hills mo-hwi-me

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)		
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)	ko-sho'-sho kal-le's	{ The berries
Coast Huckleberry (<i>Vaccinium ovatum</i>)	Tsoo-noo'-noo Tsan-noo'-noo	{ Tsan-noo'-noo me
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.) "Thorn"	Bah-doo'-din kal-le' Ah'-sahn	{ The rose fruit Pe-le'-lah
Currant (<i>Ribes</i> sp.)		
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)		
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)		
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)		
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)		
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>to mentella</i>)	Boo'-tah'-kah kah-le's	{ The berries Boo'-tah'-kah me = Bear berry
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)		
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	Boo-doo' kah-le's †	{ The berries Boo'-doo
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)		
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)		
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	me-de'-hle † Shah'-mah's	{ Hazel nuts me-de'-hle me'-dish me-e.-dish
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)		
Barberry (<i>Berberis</i>)		

Yerba Santa (<i>Eriodictyon glutinosum</i>)	Mo-tim'-too kal-ly
Sour berry; Aromatic sumac (<i>Rhus trilobata</i>)	
Poison oak (<i>Rhus diversiloba</i>)	Mah-too'-ye ^{s†} [mah-ze-kom??]
Rhododendron (<i>Rhododendron californicum</i>)	
Azalea (<i>Azalea occidentalis</i>)	
Labrador tea (<i>Ledum glandulosum</i>)	
Snowberry (<i>Symphoricarpos</i>)	Bah-kon' (sprouts used for brooms)
Bush lupine (<i>Lupinus fallax</i>)	
Herb lupine (<i>Lupinus</i>)	Kah'-kaht'-sah kol-le ?
Bear clover (<i>Chamaebatia foliolosa</i>)	
Spiræa ()	
Wild Pea (<i>Lathyrus</i>)	
Honey suckle vine (<i>Lonicera californica</i>)	
<i>Lonicera involucrata</i>	
Styrax (<i>Styrax californica</i>)	
Chemise (<i>Adenostoma fasciculatum</i>)	
Yerba Buena (<i>Micromeria</i>)	
* Mistletoe ()	Ko-pen'-nah { Tea good for tuberculosis { wash for sores + bruises
[Diplacus glutinosus Fragaria	} Eye medicine Hook'-bā win'-ne (Tea excellent for sore eyes) Kahm'-so-doo kal-le [kachia?]

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

Tsah-poo'-luk^s
 Tsah-pul'-luk (strong medicine)

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)

Creosote bush (*Covillea tridentata*)

Ephedra

Chrysothamnus

Purshia (*Kunzia*)

Stenotus linearifolius

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)

Foothills yucca (*Yucca whipplei*)

Wild tobacco (*Nicotiana*)

Kah'-wah^s †

Pipe Vine (*Aristolochia*)

Do'-we choon (meaning coyote's rope, with which in old times he used to hook in deer and wood)

Scrophularia

Shoo'-ded we'ine, meaning "swell up medicine" - good for bleating - droopy.

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (*Asclepias*)

Milkweed, narrow leaf (*Asclepias*)

Milkweed pod

Milkweed silk

Milkweed string

Indian hemp (*Apocynum*)

Indian-hemp string

Iris { *kah-chi'ah*
Se-ue-tah'? }

Mah-shahif (makes strong rope for deer snares + other uses)

Bush poppy (*Dendromecon*)

Turkey mullein (*Croton setigerus*)

Nettle (*Urtica*)

Ho'-hun' (used as local 'whip' for rheumatism).

Umbrella saxifrage (*Peltiphyl- lum peltatum*)

False hellebore (*Veratrum*)

Yellow dyeweed (*Datisca glome- rata*)

Mentzelia

Thistle poppy (*Argemone*)

Aromatic mint (*Monardella*)

Camas (*Camassia*)

Soaproot (<i>Chlorogalum pomeridianum</i>)	Hah'-ahm'she-pah ^s {The root Hah-ahm's
Bear grass or squaw grass (<i>Xerophyllum</i>)	
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)	
Brake fern (<i>Pteridium aquilinum</i>)	
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)	
^{kah-ehi-ah?} Baht- ^s to ^t tah'-tah-man-roo	
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)	A'-kol'-hi (white root, used for baskets)
Baht- ^s to ^t Big round tule (<i>Scirpus lacustris</i>)	Bat'-cho ^s (root eaten)
Small tule (<i>Scirpus</i>)	
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)	
Flat tule or cat-tail (<i>Typha latifolia</i>)	Ah'-hi + yupah yu'-pah ^{small kind (thin leaves)} Ah'-hi'-ah ^s (used in olden time for aprons)
Wild oats (<i>Avena sativa</i>)	se-mi-le'-ah mas'-chah
Grass (any)	Kah'-tsah ^s +
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)	
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>)	
Rye grass	Bā-shek'kah-de (used for houses)
Baccharis consanguinea	De'-nah
Baccharis viminea	Do-kin'-ke (med tea)
"A kind of Tule with black roots" grows in water used for basket designs	Tse'-wish

Wild sunflower (*Helianthus annuus*)

(identity uncertain)
Ko-sah'-boo

Resin weed (*Grindelia camporum*)

Yellow tarweed (*Madia ^{capitata} elegans*)

Ä-kahn'-chah (seeds used for Pinole)

White tarweed (
Tall yellow tarweed (
4-5 ft high

Tash'-hā used for pinole - flat black seeds
ripe with August

Indian whisky (*Datura*)

Wild grapevine (*Vitis californica*)

Cheet'-choon^s | Ket-toom &
Chēt'-toon' (used for rope)
chik-toon'

E edible toadstools

Be-moo'-che^s

Green Moss

Kah-lis'-boo

Gray tree-lichen (*Ramalina*)

Ko'-che^s

Oak galls

Po-lo'-shah^s { when fresh & green the
juice is good for sores.

PARTS OF PLANTS.

Flower	..	Tsan-noon-hoo ^s
Leaf	..	She'-mah ^s
Stem		Sam'-mah
Root	...	Soo'-lin ^s
Thorn		Pot-lo?
Seed	Taw' 8 = mush	• Saw'-o Saw-me'ah (Spanish)
Berry	..	Im'-me { following name of plant contracted to <u>me</u>
Cherry pit		
Acorn	...	Be'-doo ^s
Acorn shell	..	Be'-doo' Kah'-tah
Acorn cup	...	Be'-doo' shin'-nah
A bush	...	Kah'-se
Brush or chaparral		che'-sit'-te yah'-chow ^s
A tree		Kal'le!..Kah'-le ^s
Forest		She'-yo { Timber-ho She'-yo wah'ne
Trunk		Kah'-le sam'-mah
Branches		Kah'-le e'-san
Stump		
Bark	...	Kaw'-wah ^s
Outer bark		
Inner bark		
Pine cone		
Pine needles		
Any stick or wood		Ah'-hi
Log		

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

Hah'-nan-bah^{ch}

M/12W-aa/NH48

43

✓

80/1B
✓

Schedule No. 43. EASTERN OR
CLEAR LAKE POMO.

(She-kum, Dan-no'-kah,
Ho-al'-iek and Ya-mah-
bah^{ch}, Lake County. Recorded
September 25, 1916; October, 1918;
July, 1920; June, 1923).

Copy

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

43

2 copies OK / May 1939 / JHM / BA

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

D = Dan-no-kah
H = Ho-al'-lek
S = She'-kum
Y = Yā'-mah-bah^{ch}

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Hah'-nah-bah^{ch}

Upper Lake Pomo

She'-kum, Dan-no'-kah, Ho-al'-lek, & Yā'-mah-bah^{ch}

LOCALITY Upper Lake, Lake Co., Calif.

DATE Sept. 25, 1916; Oct. 1918; ^{July 1920;} June 1923

RECORDED BY C. Hart Merriam
C. Hart Merriam

check
the 1923

Hah'-nah-bah^{ch}
Upper Lake Pomo

FIELD CHECK LISTS

Any animal - - Ahm'-tah'-mah goo-tah-ě^(s)

MAMMALS

A bear (<i>Ursus</i>)	.....	Bür-rah'-gäl ^(D.YSH) Boo-rah'-gäl
A he bear	.....
A she bear	.....
A cub bear	.....
Grizzly bear (<i>Ursus horribilis</i>)	.....	Bü-rä'-gäl ^(s) She-ö Bü-rah'-gäl ^(S.D.H.Y)
Black bear (<i>Ursus americanus</i>)	.....	She-ö bü-rah'-gäl ^(SH) (Black Bear)
Raccoon (<i>Procyon</i>)	.....	Hä-loos ^(D.K) | Hä-loos ^(YSH)
Sea lion (<i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i>)	.....
Hair seal (<i>Phoca</i>)	.....
Mountain lion (<i>Felis hippelestes</i>)	.....	We-gah' ^(s) Chə-mew | Wē-ah-kah ^(D.SH)
Lynx (<i>Lynx canadensis</i>)	.....
Bob-cat (<i>Lynx fasciatus</i>)	.....
Bob-cat (<i>Lynx californicus</i>)	.....	Dah-lum ^(D.YSH)
Gray fox (<i>Urocyon</i>)	.....	Kah-kow ^(D.YSH)
Red fox (<i>Vulpes fulvus</i> group)	.....
Desert fox (<i>Vulpes macrotis</i> group)	.....
Coyote (<i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i>)	.....	Ko-noo'-lah ^(K) | Go-noo'-lah ^(D.YSH)
Big wolf (<i>Canis</i>)	.....	Chē-mew ^(D.SH)
Small slim coyote	.....	(1) Hi goo-noo'-lah ^(SH)

Sea otter (<i>Latax</i>)	
Otter (<i>Lutra</i>)	H'neh' : Kā-kē' ^{DYSH}
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	••• Noo- ^{DY} / Nu-per" / Nu-pār / Noo-per' ^(YSH)
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	••• Hi' Nu-per" ^(DYSH)
Badger (<i>Taxidea</i>)	Mah-go'go ^S / Hen-ne ^S
Wolverine (<i>Gulo</i>)	
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	••• Che-le'-che-loo' ^(DYS) / Tae-le'-tse-loo' ^(SH)
Weasel (<i>Putorius</i>)	••• Dah-wun'-bo Poo-dik ^(YSH) ••• Dah-hun'-bo poo-dik
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	
Shrew (<i>Sorex</i>)	
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)	
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	
Mole (<i>Scapanus</i>)	••• Te'-de-de' ^(DYSH) / Te'-de-doo ^S
Bat	••• Hah-tah'-tah-luk ^(DYSH)
Moose (<i>Alces</i>)	
Elk (<i>Cervus</i>)	••• Bö-öh' ^{OK} (vē-shā) ^{deer} / Bo-o' bē-shē' ^(YH)
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	••• Bē-shē' ^(DYS) / Be-shē' ^(H)

Deer, mule (<i>Odocoileus hemionus</i> group)	2 prong buck (Notch) ko-low' bē-she's
Buck	4 Prong deer (Dawl) ko-low' be-she (SH) Hin-til vē-she (DY) | Bē-shē (S)
Doe	Be-shē-dah (SH) | Be-shā-dah (SH) (SH) deer woman
Fawn	Noo-whahk' be-she (SH)
Antelope (<i>Antilocapra</i>)	[Not here]
Mountain goat (<i>Oreamnos</i>)	"
Bighorn (<i>Ovis</i>)	"
Porcupine (<i>Erethizon</i>)	
Beaver (<i>Castor</i>)	Te-nor'-rah (DY) slurred | Te-norr' (SH) ("all gone now")
Muskrat (<i>Fiber</i>)	
Hoary marmot (<i>Arctomys caligatus</i> group)	
Groundhog (<i>Arctomys flaviventer</i>)	
Gray ground squirrel (<i>Citellus beecheyi</i> group)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	4 Koo-mar'-rah (DYS) | Koo-mar' (Koo-mar-rah)
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Golden ground squirrel (<i>Callospermophilus</i>)	
Antelope squirrel (<i>Ammospermophilus</i>)	
Gray treesquirrel (<i>Sciurus fossor</i>)	Sah-hah'-lah-li (DYSH)

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group)	
* Chipmunk (<i>Eutamias</i>)	{ Bah-chim'-chim ^(SH) and Hi-mah tse'-tse } two names Hi-mah-te-te
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>)	Rep'-lah ^s
Sewellel (<i>Aplodontia</i>)	
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>)	Lam'-me ^(DYSH) (Lum'-me)
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>)	Kah-wah' ^(D) / Kah-wah' ^(YSH)
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>)	
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>)	Too-noo' { smaller species } mo'-to-dut ^(SHD)
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>)	Too-noo' ^(SH)
Jumping mouse (<i>Zapus</i>)	
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>)	Che-nitch' ^(DYSH) etc
Wood rat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>)	
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>)	
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>)	
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>)	Mah-kew' (Mah-kē'-ū) : Mah-keu ^(DYSH)
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group)	
Black-tail jack rabbit (<i>Lepus texianus</i> group)	Moi'yah ^(ok) / Mo-heal · moi'yah ^(YSH)
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group)	

Horse

{ Spanish
Kah-bi'-yü

Dog

... Hi'-yü^(DYSK) and Choo'-choo^{Spanish}

Male dog

Female dog

Pup

Tail

... Ye-bah^(DYSK)

Horns

... Ah^(DYSK) | Tips of Deer antlers
Ko-low'^(S)

Hoofs

.. Doo-téh^(DYS) | Doo-tā^(H)

Claws

Be-yah' | Be-ye-rik | Ē-rik'^(YSK)

Hide

Kah-dat' (dry hide) | Kah-dahts'^(YSK)

Hair

.. Tse-méh^(H) | che-mē^(YS)

Dung

... Pah^(DYSK)

Tracks

.. Hah-mah^(YSK)

Bear's den

Rat's nest

{ Rat house
Ché-nitch' ah-gah' | Chin-ne ah gah'^(S)
Chin-ne-cha-gah'^(H)

Animal's burrow

mo-möh^(H)^(DYS)

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	... Shi'-e (Shi' ^(DYS))
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	Gahl-li' ^(D) | Kah-li' ^(SH)
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)	
Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)	{ Ke-yah' ^(DYSK) Ke-ya'
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)	
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	Kah-ro'-gish-shah ^(S)
* Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>)	{ (HDYS) - chicken catcher. Tah'-tah | Ki-ā-nah mah'-ne-mah'-ne
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	... Ke-shah' ^(DYSK)
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)	{ shah-rah' ^(S) be-ah' ^(S) Shā'-tah-tah | Shā-kah'-kwah-wah-be-ah'
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	{ shah-rah' ^(S) be-ah' ^(S) Shah-gahk-we-ah' ^(Y)
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	... Lil'-lik | Lik'-lik ^(DYSK)
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	{ (DYSK) { setting in tree looks like Sool' { robe or overcoat hung up
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	... Koo-kē' ^(D) | Goo-ke' ^(YSK)
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)	
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	{ mah-jig'-gar-re' ^(S) Mah-tsig'-gar-re' ^(D) | mah-tsig'-ge-re' ^(YH)
Barn owl (<i>Strix</i>)	... Mah-seet' ^(HDYS) [Nah-pūl'-pul?]
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)	
Screech owl (<i>Megascops</i>)	{ She'-mah ko'-do-ko'-do' ^(YS) Chim'-mah ko'-do-ko'-do' ^(SH) Koo'-gook' ^(S)
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	{ Be-shim'-mah kum'-che-ah ?
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	

- Raven (*Corvus corax*) Bah-kahr'-bah-kahr' | Kah-i'^(S)
- Crow (*Corvus americanus*) Ow'-ow^(DYSH) | Ow'-ow
- Magpie (*Pica*)
- Crested jay (*Cyanocitta*) Sah-wel'-wel' | Sah-wahl'-wahl'^(YSH)
- California jay (*Aphelocoma*) Tsi-^(DYH) | Chi-e^(DS)
- Gray jay (*Perisoreus*)
- Pinyon jay (*Cyanocephalus*)
- Clark crow (*Nucifraga*)
- Sage hen (*Centrocercus*)
- Blue grouse (*Dendragapus*) Goo-bun'-goo-bun' | Goo-boon'-goo-boon'^(DYSH)
- Ruffed grouse (*Bonasa*)
- Canada grouse (*Canachites*)
- Mountain quail (*Oreortyx*) Ko-hai'^(DYSH) and Dan'-no sha-goh'^(H)
- Valley quail (*Lophortyx*) Shah-kah'^(g) | Shah-gah'^(H) (Shah-rah'^(S))
- Band-tail pigeon (*Columba fasciata*) Ta'-bah'-ta'-bow^(DYSH)
- Dove (*Zenaidura*) Mi-yu'^(DYSH) | Mi-yoo^(DYSH)
- Road runner (*Geococcyx*) Mar'-re-tsi^(DYSH)
- Kingfisher (*Ceryle*) Tsah-dah'-dah'^(DYH) | Cha'-dah'-dah' (Chah-dah'-dah'^(S))
- Night hawk (*Chordeiles*)
- Poorwill (*Phalaenoptilus*) ~~Was-was~~
- Pileated woodpecker (*Ceophlæus*) Bah-kah'-kah'^(DYSH) | Bah-gah'-gah'^(H)
- Flicker (*Colaptes*) Te'-yal'^(H) | Te-yul'^(DY) | Ke'-yal'^(S)

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	Hah-bah ^{-dah} -nah sik ^(DS) -sik
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	Kah-rahts ^(DYSH) / Kah-rahtsh
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	Hah ^(DY) -nah-bi til ^(DS) -til / Hah ^(DS) -nah-bah til ^(DS) -til
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	Hah-nah ^(NS) -bah til ^(NS) -til ("S")
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	{ Kah ^(S) -le shahk ^(S) -shuk ^(S) Kah ^(D) -le shahk ^(D) -shahk ^(D)
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmaea</i>)	
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	
Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	Tsoo ^(DYH) -le / choo ^(S) -le
Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	Mo ^(Y) -kol-kol / mah ^(Y) -gol-kol / mah ^(S) -kol-kol
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)	
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	Ho ^(DYSH) - Ko shil ^(S) -le & Goo ^(S) -shil ^(S) -le ("talks bad")
Oriole (<i>Icterus</i>)	{ Sah-gah ^(YH) ts-ah-gow ^(YH) Sah-gah ^(S) ts-ah-gol / Chah ^(S) -kah chah ^(S) -koo ^(S)
Shrike (<i>Lanius</i>)	So-chi ^(S) / So-ti ^(S) / So-tis ^(S)

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	Kah-pin-tah rah-dä-row ^(DYSH)
Say phoebe (<i>Sayornis saya</i>)	
Black phoebe (<i>Sayornis nigricans</i>)	
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	
Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	Sah-hah'-bah be-tahk ^{(DYS) ok}
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	Tē-nē'-tah ^(DYSH)
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	Kah-shil'-che-ah ^(DYSH)
Bluebird (<i>Sialia</i>)	Kah-shil'-she-ah ^(DYSH)
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	Wash'-wash ^(DYS)

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	So'-tsi ^(H)
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	..Tso-mah'-che-ah ^(DS)
Crossbill (<i>Loxia</i>)	
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	
* White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	} So-bar'-rah-bah't'sah che-nub'-be-tut ^(S) che-nub'-be-pants ^(S)
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	} Kah-ro'-bah pe-moo'-moo ^(Y) Kah-ro'-bah pe-mut'-mut Kah-ro'-bah pe-mis'-mis Kah-ro'-bah se-mut' ^(S)
Junco (<i>Junco</i>)	
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	.. Ho'-te-we'-nah ^(DYSH) | Ho'-te-we'-ni' ^(S) | se'-wah ^(H)
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	.. Chee't' ^(DS) | Tseet ^(DM)
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	
Robin (<i>Merula</i>)	.. Se-to'-to' ^(DYH) | Tse-to'-to' ^(S)
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	.. Bah-chow' ^(DSH) | Bah-tso' ^(D) | Bah-chow'-o' ^(Y)
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	

Uha-k-meang
Kah-ro'-bah

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	
Merganser (<i>Merganser</i>)	
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	{ Koi'-cham'-mur ^(Y) } { Koi'-tsam-mul ^(H) } green head (DYSH) { Ki-yan ^(DYM) } { Koi-yan' }
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	Hah'-tah'-dah
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	Koo-we ^(YSH)
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	Ko-e-chä'-che-ah ^(S)
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	Tah-nah ^(YSH)
Any duck	Ki'-an ^(DYM)
Any goose	Lahl ^(DY)
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	Hah'-bah'-lahl ^(DS)
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	El'-doo-kä' ^(D) | El'-doo-ke ^(DSH)
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	Lahl ^(DYSH) | Te-lo'lahl ^(D)
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	Koi" | Whoi's

1897
1898
1899
1900

1901
1902
1903
1904

1905
1906
1907
1908

1909
1910
1911
1912

Tail of mallard -- mah-too'

1913
1914
1915
1916

1917
1918
1919
1920

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	
Bittern (<i>Botaurus</i>)	... Dē-goo'-loo-hoo ^(DYSH)
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	Hah-nah'-kow-kow ^(YSH)
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	{ mā-kō' | mah-ko' ^(YSH) Mah-kaw' | Mah-kō' | mā-kōh' ^(S)
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	{ Nah-whah' ^(YSH) Nā-whah' ^(S)
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	Hah-lahk' ? ? Koi ?
Rail (<i>Rallus</i>)	... Hah-che'-ah' ^(YS)
Coot (<i>Fulica</i>)	... Hah-tse'-ah' ^(DH) | Hah'-che-yah' ^(S)
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	... Til-lee' | Tē-lē' ^(DYSH)
Willet (<i>Symphemia</i>)	
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	{ West ocean bird Bo'kan-no'che-ah' ^(S)

A bird	... Tse-ah ^(DYH) | che-ah ^(S)
A big bird	{ Bird big } Tse-yah ^(Y) bah-tin ^(Y) | Tse-yah ^(H) bah-tin ^(H)
A small bird	{ Tse-nub-be-toot ^(Y)} } | che-ah ^(S) goo'-chah ^(S)
A flock of birds	{ Birds plenty } Tse-ah ^(YH) kum'-tsah ^(YH)
A downy young	
An egg	.... Kö ^(DYSH)
A nest	... Koo-se ^(DYH) | Koo-se ^(S)
Wing	... Shäl ^(DYSH)
Feather	.. Ye-ē ^(DYH) | Ye-ē ^(S)
Plume	• Hä ^(YH) | Hä'-e ^(YS)
Topknot	ke-nul'-gah ^(D) | Ki-ah ke-nul' ^(S)
Bill	... Hah-tse'-dah ^(DYSH) (same as mouth)
Claw	
Crop	
Gizzard	
Tail of mallard	- - - Mah-too'

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) .....	... Kah loo'-too-rook ^(DYS) / Kah-loe'-too-duk ^(H)
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>) .....	... 'Hah's ^(DYS) 'Kah's ^(S)
Water snake (<i>Eutaenia</i>) .....	... Hah-hah's ^(DSH)
King or milk snake (<i>Ophibolus boyli</i>)	{ Hā-dū-rah'-doo-row ^(Y) Hā-dū-rah'-doo-nal ^(H) { Hā'-dū-nal ^(S) Hā'-dū-nar ^(S) Kā'-doo-nar ^(H)
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>)	
Gopher or bull snake (<i>Pityo-phis</i>)	* Hah'-boi-al ^(DSH)
Whip snake (<i>Bascanion</i>)	
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>)	
Small brown lizard (<i>Uta</i>)	
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>) .....	... Hah'-loo-noo'-tahl ^(DYS) / Hah'-toon-tahl ^(DS)
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>) .....	... Hi'-go-moo'-e ^(DYS) / Hi-goo-moo'-eh ^(H)
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>)	
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>)	
Skink (<i>Eumeces</i>)	{ Deer fishworm Be-she' be'-lah ^(Y) / Be'-she be'-lah ^(H)
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>)	{ Hah-nur'-re-wah ^(S) Hah-nah-re'-wah ^(H) / Hah-nud'-de-wah ^(Y)
Turtle	{ Hah-ran'-ne-wah ^(H) / Hah-nur'-re-wah ^(Y)
Frog (<i>Rana</i>) { me-tsoq'-gah-rah ^(H) Tso-wah'-tah ^(Y)	{ me-chahk'-kă-ri ^(H) / me-chah-kah'-rah ^(Y) Me-tsoq'-kă-ri ^(H) / Me-chahk'-kah'-re ^(S)
Toad (<i>Bufo</i>) .....	... Kah-wo' ^(DSH) / Kah-woo' ^(Y)
Salamander (<i>Notophthalmus</i>)	{ mah-sahn'-kah-lects ^(H) mah-sahn' kah-le-che ^(YS)
[Pollywog or Tadpole	: Hah'-bah go'-to-lo ^(Y) / Se'-ne-bi yul'-yul ^(SH) [2 names]

FISHES.

Fish (any) -----	... ^(DYSH) Shah
Salmon -----	<ul style="list-style-type: none"> • Doo-gin'-nah-shah^(YSH) • Doo-gin'-nā-shah } In Russian River
Trout -----	... mah-lah' ^(DYSH)
Sucker (small kind) -----	... Shā-mul ^(DY) | Shah-mul ^(SH)
Catfish or bullhead -----	
Minnow -----	Too? | Bah-teu ^(YSH)
Blackfish (a large fish 6-8 lbs. in Scott Creek) -----	Shah-hahl ^(DYSH)
Eels - - - - -	... Bah-wöl' ^(DY) | Bah-wöl' ^(SH)
Gills -----	
Fins -----	
Fish scales -----	

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water) -----	... ^(DYSH) Hahl-lah ^(K)
Clams -----	
Abelone -----	<ul style="list-style-type: none"> { Shell (YS) | { Abelone meat { Whil-mi | { Whil'-mah-i'^(SH)
Snail -----	Pah-lah' ^(H)
Slug -----	
Crayfish - - - - -	

1875

1876

1877

1878

1879

1880 (1879-1880)

1881

1882

Coccon - -

1883

1884

1885

1886

1887

1888

1889

1890

1891

1892

NOTES

1893

INSECTS.

Grasshopper	..	Shah-go' / Shah-gaw' / Shah-göh' ^(YH)
Cricket		
Beetle	..	Boo-doo ^(YSH) (striped June Bug)
Butterfly	...	Hah'-shi'-shi ^(DYSH)
Butterfly		
Moth		
Cicada		
Dragon fly	..	Lo'-lā lo-lā ^(DH) / Lu'-lā lo-lā ^(S)
Mosquito	..	Doo-lah'-doo-lah' ^(H) / Doo-lah'-doo-low' ^(YH)
Fly	...	Tsah'-mah' ^(DYH)
Ant	..	Toon'-toon' ^(DYH)
Black ant		
Red ant		
Ant's nest		
Yellow jacket	Tah-rah' ^(H) ...	{ Mah-lo' ^(H) / Kah-lo' ^(DYS) } all kinds wasps
Yellow jacket's nest		{ Wasp or Hornet (Vespa) / Poo-saa'-e gal-lo' ^(S) }
Bumblebee		
Bumblebee's nest		
Woodtick		Tah-lah' ^(Y)
Louse		Ge' ^(Y)
Flea	..	Bā-rem'-al' ^(DY)
Spider		Kahl' / Kah' / Po-lā'-bah dā-kat' ^(SH)
Spider's web		
Tarantula	...	Kah' ^(DYSH) / Kah' ^(H)
Scorpion	..	Ko-tow'-wis' { Kah-tow-wah' ^(S) / Kah-tow'-wis' }
Centipede		
Worm		Kōl' ^(YH) { acorn worm / Kah-chil'-le' ^(S) } { Fishworm / Be-lah' ^(SH) }
Hairy caterpillar	...	Hō'-sheets' ^(DYS) / Ko'-sheets' ^(H)
Cocoon	..	Wi-yo'-e' ^(SH)

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	Redwood tree Kah-seel' hahl'-le ^(D)
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	Shah-tip ^(SK) tree
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	Moo-lā'-we hahl'-le ^(SK) tree ^(DY) [the nut, Mo'-te] ^(DY)
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	Kah-wā' hah-le ^(M) Ko'-te hahl'-le (Go-lep hahl'-le)
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	
Sierra fir (<i>Abies</i>)	
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	Ne-kah' hah-le ^(YS)
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	
Mountain Cypress (<i>Cupressus</i>)	not shown
Juniper (<i>Juniperus</i>)	Se-poo'
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	
Yew (<i>Taxus</i>)	

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	... Tse'-pah ^{ch} hah-le	DYS (acorn) Zoo-doo'?
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)		
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	{ Le-soo'-e hah-le / Le-shoo'-e kah-le ^{YS} Lish-shoo'-e hah-le { Kah-shoo'-e (acorn) (s)	
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)	{ Kah-bi'-up hah-le ^{DY} (and Kah-kool' kah-le)	{ Kah-kool' (s) (in acorn)
White oak (<i>Quercus garrigana</i>)	Ne-yu' kah-le ^s	{ Kah-kool' (s) (in acorn) Zoo-doo' (D) maybe lobata
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)	Goo'-shal kah-le ^s	
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>)	Loo'-ke hah-le ^s / shah-chah'-kah-le ^s	
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	Sā'-kus (grows west of here - <u>not</u> here)	
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)		
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)		{ all live oak + oak brush Bah-tsum ^{YH}
Boxelder (<u>Negundo</u>)	{ Kah-tā-rup ^s Kah-ter'-rahp { Kah-tah'-rup ^{PH} Kot-tā'-rup ^s	
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	She-mah-'hē kah-le ^s	
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)		
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)		
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)		
Cottonwood (<i>Populus</i>)	... Kah'-shal-lup	DYSH
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)		
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	Ho-lo'-ho-lup ^s	Seep-seep ^D ?
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	{ Bē-hep' : Bā-hep' kah-le Be-hāp' kah-le ^s	DYH

Buckeye (<i>Hippocastanum californicum</i>)	Bah-shah' kal'-le ^(YSH)
Tree alder (<i>Alnus</i>)	Kah-tse'-lup ^(H)
Tree ash (<i>Fraxinus oregana</i>)	Kah'-lup ^(S) / 'Hrah shah'-lup ^(H)
Dwarf ash (<i>Fraxinus dipetala</i>)	
Willow (<i>Salix</i> sp.)	Bah-koo' kal'-le ^(YSH)
Willow (<i>Salix lasiolepis</i>)	?
Willow (<i>Salix hindsiana</i>)	Tsoo-bah'-hah ^(YSH) / Tso-bah'-hah (used in basket)
Willow (<i>Salix</i>) <small>leaves smooth / leaves dark green above</small>	Mah-loo'-mah-loo' ^(H)
Dogwood (<i>Cornus nuttalli</i>)	
Dogwood (<i>Cornus glabrata</i>)	Bo-hah-lah'-hi ^(Y)
Dogwood (<i>Cornus sessilis</i>)	
Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)	Wah-shoo' kal'-le [named for Wah-shoo tribe of Indians] / Ko-doo-dah'-tah kah'-le ^(S) ?
Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)	
Redbud (<i>Cercis occidentalis</i>)	De-si' kal'-le ^(YSH)
Elder (<i>Sambucus</i>)	Kah-lool ^(YSH) kal'-le { the berry / De-gi'-de-gi' / De-ki'-de-ki' ^(Ys)
Manzanita (<i>Arctostaphylos</i>) <small>manzanita / side</small>	Gi-yeh ^(YSH) / Ki-yeh ^(YSH) { the berry / Bah-gi' ^(Y) / Bah-ri' ^(H) / Bah-ki' ^(S)
Manzanita (<i>Arctostaphylos patula</i>)	

Manzanita (*Arctostaphylos mar-*
iposa) -----

Fever bush (*Garrya*) -----

White lilac (*Ceanothus integer-*
rimus) -----

Tsoo'-kah'-le^(s)

Smoke brush (*Ceanothus cune-*
atus) -----

Mah-shoom'^(s) | Se-boo'-doo kal-le

Buck brush (*Ceanothus divari-*
catus) -----

Buck brush (*Ceanothus velutinus*) -----

Snow brush (*Ceanothus cordu-*
latus) -----

Squaw carpet (*Ceanothus pros-*
tratus) -----

Paiute peach (*Prunus andersoni*) -----

Wild plum (*Prunus subcordata*) -----

Doo-mah'-kah-le

Holly-leaf cherry (*Prunus ilici-*
folia) -----

Chokecherry (*Cerasus demissa*) -----

Bird cherry (*Cerasus emargina-*
ta) -----

Thorn apple (*Crataegus rivularis*) -----

Blackberry (*Rubus vitifolius*) -----

Ché'-ché-kop^(ys) | Tsiz'-ze-kop^(sh)

Thimbleberry (*Rubus parvi-*
florus) -----

Service berry (*Amelanchier*) -----

Strawberry (*Fragaria*) - mah'-dah-go^{ys}
Buffalo berry (*Elæagnus argentea*) -----

Salal (*Gaultheria shallon*) -----

Huckleberry (*Vaccinium*) -----

Wild rose (*Rosa* sp.) { Tĕr'-re kah'-le^{YH}
Tĕr { Rose apple
Tĕr bahk-hi'

Currant (*Ribes* sp.) -----

Gooseberry (*Ribes* sp.) ^{Small leaf sp.} Che-boo'-e kah'-le^{SH}

Syringa (*Philadelphus* sp.) -----

Bladder bush (*Staphylea bolanderi*) -----

Cascara (*Rhamnus purshiana*) -----

Buckthorn or coffee berry (*Rhamnus californica* or *to-mentella*) Tsi'-bah-hi'^(D) / Boo-rah'-mi' / Chi' bah-ki'^(S)

Holly buckthorn (*Rhamnus ilicifolia*) Sĕ-bo' / Prob. may be scrub oak^{ys} / Se-boo'-do kah'-le^s

Koso berry; Toyon (*Heteromeles arbutifolia*) not shown / mo-le'-che kah'-le^(S) / shown / mo-lit' kah'-le^H

Spice bush (*Calycanthus*) -----

Button bush (*Cephalanthus*) Ke-kaw' kah'-le^{SH}

Ptelea (bladder tree) -----

Hazel (*Corylus californica*) -----

Nine-bark (*Opulaster capitata*) -----

Barberry (*Berberis*) -----

Yerba Santa (<i>Eriodiction glutinosum</i>)	••• Tek' kah'-le ^(DYSH) Tek'-kal'-le ^(SH)
Sour berry; Aromatic sumac (<i>Rhus trilobata</i>)	
Poison oak (<i>Rhus diversiloba</i>)	••• Mah'-re- re -up! mah'-re'-up ^(DYSH)
Rhododendron (<i>Rhododendron californicum</i>)	
Azalea (<i>Azalea occidentalis</i>)	
Labrador tea (<i>Ledum glandulosum</i>)	
Snowberry (<i>Symphoricarpos</i>)	••• Poo-shoo'-e-tal ^(DYS) kah'-le
Bush lupine (<i>Lupinus fallax</i>)	
Herb lupine (<i>Lupinus</i>)	We'-al'-le ^(H) (seeds not eaten)
Bear clover (<i>Chamaebatia foliolosa</i>)	
Spiræa ()	
[<i>Lonicera californica</i> (vine)	(Ko-noo'-lah-shā) Hi'-nep-pah-tsor' kal'-le
<i>Lonicera involucrata</i>	
Styrax (<i>Styrax californica</i>)	
Chemise (<i>Adenostoma fasciculatum</i>)	Kah'-no'
Mistletoe ()	••• Kah'-pin' ^(DYSH) (strong tea medicine)
Baccharis consanguinea	Bah-te' kah'-le ^(S)
"Black Willow" (<i>Salix nigra</i>)	Mah'-loo-mah-loo ^(S)
Everlasting (<i>Ernaphalium</i>)	'Hal'-mah-tah ^(S)

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

D.YSN { Tea used as medicine
Kah'-poo'-lah

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)

Creosote bush (*Covillea tridentata*)

Ephedra

Chrysothamnus

Purshia (Kunzia)

Stenotus linearifolius

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)

Foothills yucca (*Yucca whipplei*)

Tobacco - p. 27

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (<i>Asclepias</i>)	Ko-to'-lo ^(S) used for cord
Milkweed, narrow leaf (<i>Asclepias mexicana</i>)	^(DS) Kā-whah' { the green unripe pods used for food - cooked
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp (<i>Apocynum</i>)	^(D.S.H) Mah-shah' (used for string & nets)
Indian-hemp string	
Iris	Che-lim ^(SH) { made strongest rope used for Deer snare
Bush poppy (<i>Dendromecon</i>)	
Turkey mullein (<i>Croton setigerus</i>)	^(DYSM) Shā-hah'-gah-loo' hal-le (fish poison)
Nettle (<i>Urtica</i>)	Hup ^(S) Tēr ^H
Umbrella saxifrage (<i>Peltiphyllum peltatum</i>)	
False hellebore (<i>Veratrum</i>)	
Yellow dyeweed (<i>Datisca glomerata</i>)	
Mentzelia	
Thistle poppy (<i>Argemone</i>)	
Calif. Poppy (<i>Eschscholzia</i>)	Se'-do-to'-to ^(YH)
Aromatic mint (<i>Monardella</i>)	Gi'-goo-pil ^(S)
Camas (<i>Camassia</i>)	

Soaproot (*Chlorogalum pomer-*
idianum) -----

(D.Y. SH)

Ahp'

Bear grass or squaw grass (*Xero-*
phyllum) -----

Woodwardia fern (*Woodwardia*) -----

Brake fern (*Pteridium aquil-*
inum) -----

Maidenhair (*Adiantum*) -----

Tulare root (*Cladium mariscus*) -----

E-wish'^(H)

Big round tule (*Scirpus lacustris*) -----

Bah-gō'^(D Y H)

Small tule (*Scirpus*) -----

Ge-bah'^(SH) (used to string beads on)

Mission tule (*Juncus textilis*) -----

Flat tule or cat-tail (*Typha lati-*
folia) -----

ō-shal' | Hahl'^(YH)

Wild oats (*Avena sativa*) -----

{ Spanish (D Y)
Sem-me'-ah

Grass (any) -----

{ Kah-tshah'^(H)
Kah-ā-tshah' | Tshah-kil'^(Y)

Salt grass (*Distichlis spicata*) -----

Yellow grass (*Epicampes rigens*) -----

Wyethia angustifolia -----

{ Kah-lum'^(SH) (seeds good roasted
Kah-lahm'^(SH) (used in gonorrhoea)

Wyethia -----

Be-shesh'-ā kal'-le^(S) (not used) big oval leaf

Achillea -----

--- Ki-as-se-ne'-se-nip'^(D Y S) (medicine tea)

Brodia grandiflora -----

{ We-nul'-booy' (root boiled & eaten)
Boo' shoo-bah'^(SH)
flower

Rumex -----

{ Shum'-mah-tah kah'-le^(S)
seeds make good mush
Boo-doo' mah-sah kah'-le^(S)?

Wild sunflower (<i>Helianthus annuus</i>)	
Resin weed (<i>Grindelia camporum</i>) used for painting bows	{ Bow paint bush or plant Shoo-moo'e mal-loo kah'-le ^S
Yellow tarweed (<i>Madia elegans</i>)	Chetch'-o kah'-le ^S | moo-tek' kah-le ^H
White tarweed ()	
Indian whisky (<i>Datura</i>)	
Wild grapevine (<i>Vitis californica</i>)	{ Hi' kah'-le ^S | grapes, Hi' Hi' kah'-le ^H
Indian tobacco (<i>Nicotiana bigelovi</i>)	{ Indian tobacco Hin'-til sah-hah ^{'DH} Hin'-til sah'-hah ^{'Y} Sah-hah' hal-le ^{S H} Sah-kah' ^S
Angelica	{ Bah-ko' kah-le ^S | The root Bah-ko' Sprouts eaten green | Cough medicine
Yellow Water Lilly (Nymphaea)	Ko-lah ^H
Moss	
Tree lichen (<i>Ramalina</i>)	{ Kah-lā'-se-boo ^{H S} | Used for diarrhea. also used in hot water + applied like poultice to sore spots.
Mushrooms	Kah-lah ^H
Oak galls	{ Pā-tōl ^{'S} | juice of green galls used Pah-tōl ^{'H} | as eye wash. Best med. for sore eyes.

"Uppe Lake Pomo never plant anything but depend on wild plants."

PARTS OF PLANTS.

Flower	... Shoo-bakk ^(DYH)
Leaf	Sē-tel' / Se-tal' / Se-tahl' ^(YSH)
Stem	
Root	Tsits' / Chitch's / Cheech' / chits' ^(Y)
Thorn	
Seed	... Kah-soi ^(DYSH)
Berry	Bah-ki ^s / stz-ze-kōp
Cherry pit	
Acorn	Bū-dū' / Boo-doo' ^(SH)
Acorn shell	Boo-doo' kah-tōt' ^(SH)
Acorn cup	Boo-doo' de'-le' ^(SH)
A bush	... Sē ^(DYSH)
Brush or chaparral	... Sē ^(DYSH)
A tree	Kah-le Hah-lē' / Kah-lē' ^(SH)
Forest	
Trunk	
Branches	Kah-lā ye-boo' ^(S) / Kah-lā-ye-boo' ^(H)
Stump	moo-sool' ^(SH)
Bark	Hah-lā tsē-dah' / Hah-wahl' ^(DYSH)
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	Sal-lo' ^(SH)
Pine needles	
Wood	Hi ^(SH)
Log	moo-sool'
Lumber	

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

Han-nah'-bah^{ch} or Clear Lake Division:

Ha'-be-nap'-po & Ku'-lan-na'-po

M/12 aa /NH49

So similar to # 43
not printed

0/10

Part
Orig

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

+

2 copies 10/10/10
1939
E.H.M.
B.H.

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

{ Hah-bā'nap-po
Kah-bā'nap-po } and } same language
{ Ho-lan'nap-po
Ho-hlä'nap-po }

LOCALITY { Big Valley
Kelseyville & Clear Lake, Lake Co., Calif.

DATE August 20-21, 1906 - Oct. 1924

RECORDED BY C. Hart Merriam

Compd
Dec. 1954

Kö-lan-nä-po
Ho-hlä-nä-p-pö
South side Clear Lake, Calif.

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

A bear (<i>Ursus</i>)	^{Wür'-rah-kahl} Bür'-rah kahl .. Bea'-rah-kahl
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear (<i>Ursus horribilis</i>)	Boo'-rah-kahl
Black bear (<i>Ursus americanus</i>)	Kā-lik'-a-lik boo-rā'-kahl
Raccoon (<i>Procyon</i>)	.. Kah'-loos
Sea lion (<i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i>)	
Hair seal (<i>Phoca</i>)	
Mountain lion (<i>Felis hippelestes</i>)	We-'kah'
Lynx (<i>Lynx canadensis</i>)	
Bob-cat (<i>Lynx fasciatus</i>)	
Bob-cat (<i>Lynx californicus</i>)	.. Dah'-lōm'
Gray fox (<i>Urocyon</i>)	.. Kah-kaw'
Red fox (<i>Vulpes fulvus</i> group)	
Desert fox (<i>Vulpes macrotis</i> group)	
Coyote (<i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i>)	Koo-nool' .. Koo-nool'-lah
Big wolf (<i>Canis</i>)	Hi' Koo-noo'-lah

Some Indians call the big slim (1)
Coyote chē'-mew' = Wolf.

Sea otter (<i>Latax</i>)	
Otter (<i>Lutra</i>)	· Kē-'kre | · Kā-kě'
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	· New-per"
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	
Badger (<i>Taxidea</i>)	
Wolverine (<i>Gulo</i>)	
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	· Che-le'-che-loo'
Weasel (<i>Putorius</i>)	· Dah-kon'-bah ^{po'-dik} poo-dik
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	not here
Shrew (<i>Sorex</i>)	
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)	
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	
Mole (<i>Scapanus</i>)	· Ke'-de-de | Te'-de-de
Bat	· Hah-tah'-tah-luk
Moose (<i>Alces</i>)	
Elk (<i>Cervus</i>)	· Bo-o' ^{Elk, deer} · Be-o' be'-she
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	Hen-til be-sä' | · Be-shä'

Beer, mule (<i>Odocoileus hemionus</i> group)	
Buck .....	.. Be-shéh' kahk'
Doe .....	.. Be-shé'-dah'
Fawn .....	.. New-whahk'
Antelope (<i>Antilocapra</i>)	Not here
Mountain goat (<i>Oreamnos</i>)	"
Bighorn (<i>Ovis</i>)	"
Porcupine (<i>Erethizon</i>)	
Beaver (<i>Castor</i>) .....	.. Te-no'-rah | .Te-norr"
Muskrat (<i>Fiber</i>)	
Hoary marmot (<i>Arctomys caligatus</i> group)	
Groundhog (<i>Arctomys flavivent-</i> <i>ter</i>)	
Gray ground squirrel (<i>Citellus</i> <i>beecheyi</i> group) douglasi .....	.. Ko-mar"
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Golden ground squirrel (<i>Callospermophilus</i>)	
Antelope squirrel (<i>Ammospermophilus</i>)	
Gray treesquirrel (<i>Sciurus fossor</i>) .....	.. Sah-hah'-lah-li'

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group) -----	
Chipmunk (<i>Eutamias</i>) -----	<p>•• Hi'-mah che'-che } Bah-chim'-chim (on mt.)</p>
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>) -----	
Sewellel (<i>Aplodontia</i>) -----	
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>) -----	•• lum'-me (or Lah'-me)
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>) -----	•• Kah-wah'
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>) -----	
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>) -----	•• Too'-noo'
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>) -----	<p>Some also say Too'-noo</p>
Jumping mouse (<i>Zapus</i>) -----	
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>) -----	Che'-nitch'
Wood rat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>) -----	
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>) -----	
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>) -----	Mah-ke'-u | Mak-keu' ↗
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>) -----	<p>Prob Cottontail ?</p>
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group) -----	
Black-tail jack rabbit (<i>Lepus texianus</i> group) -----	mo-he'-ah | Mo'-yah
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group) -----	

Horse	.....	Doo-tě'
Dog	.....	Hi-u (no dogs originally)
Male dog	.....
Female dog	.....
Pup	.....
Tail	.....	E-bah / Ye'-bah
Horns	.....	Ah'
Hoofs	.....	Rik Doo-tě' ^{foot} kah-mah'
Claws	.....	Rik
Hide	.....	Tse-dah' { when dry Kah-dah'ts
Hair	.....	{ che-mě' Tse-mě' { Person's hair, Moo-8oo'
Dung	.....	Pah'
Tracks	.....	Hah-mah-dahl
Bear's den	.....	Boo-rah'-kahl' ^{tse-mah-ki} le-mö house
Rat's nest	che-ne' chah-kah	{ Rat Che-nest' hah-gah
Animal's burrow	.....	mö'

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	Shi'e
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)	
Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)	Il-il' | Ke-yah'
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)	
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	Tah-lok
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or } Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>) }	Tah-tah
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	Hre-shah' | Ke-shah'
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)	
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	Shā'tah'-tah
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	Lik'-lik'
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	Sool' | Sül'
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	Koo-kě'
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)	
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	{ mah-chik'-ke-re mah-che-ge'-re
Barn owl (<i>Strix</i>)	Nah-to-to mah-seet'
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)	
Screech owl (<i>Megascops</i>)	She'mah ko'-do-ko'-do
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	Wuts'
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	

Raven (<i>Corvus corax</i>)	• Kah-i'
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	••• Ow-ow'
Magpie (<i>Pica</i>)	
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	• Sah wahl'-wahl' | Sah-wahl'
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	• Tsi'-chi'
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)	
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)	
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)	
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)	
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)	
Canada grouse (<i>Canachites</i>)	
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	• ko-hoi'
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	•• Shah-kah ^{'eh}
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	•• Tah-bah ^{'t} ah-tow'
Dove (<i>Zenaidura</i>)	• mah-yu' | mi-yu'
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	•• mah-re'-chi'
Kingfisher (<i>Ceryle</i>) ("killed enemy")	• Chā'-dah-dah | Chah'-dah-dah
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	
Poorwill (<i>Phalænoptilus</i>)	
Pileated woodpecker (<i>Ceophlœus</i>)	• Bah-kah'-kah
Flicker (<i>Colaptes</i>)	••• Te'-yah'

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	Kah'-nah-bah sik'-sik
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	Kah'-rahtch'
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	Kah'-nah-bah til'-til ["female"] Bah-gah-gah
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	Kah'-nah-bah til'-til ["male"]
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	Kah'-le shahk'-shahk
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmaea</i>)	
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	
Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	Choo'-le
Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	mō-kul'-kul
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)	
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	Ko-
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	Ko-shil'-le
Oriole (<i>Icterus</i>)	Tsah'-kah-tzah'-ko
Shrike (<i>Lanius</i>)	So'-tsi

Mountain tanager (*Piranga ludoviciana*)

Yellow-breasted chat (*Icteria virens*)

Kingbird (*Tyrannus verticalis*)

Kah-
 Kah-pin-cho'-ro-rut , dā-row
 Kah-pin-tah-rah-tah-row

Say phoebe (*Sayornis saya*)

Black phoebe (*Sayornis nigricans*)

Wood pewee (*Contopus richardsoni*)

Small flycatcher (*Empidonax*)

Horned lark (*Otocoris*)

Barn swallow (*Hirundo*)

Te-ne'-tah

Cliff swallow (*Petrochelidon*)

Violet-green swallow (*Tachycineta*)

Bank swallow (*Clivicola*)

Phainopepla (*Phainopepla nitens*)

Cedar bird (*Ampelis*)

Bluebird (*Sialia*)

Water ouzel (*Cinclus*)

Evening grosbeak (*Hesperiphona*)

Pine grosbeak (*Pinicola*)

Black-headed grosbeak (*Zamelodia*)

Wahs-wahsh [talks nights]

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	Hah' nah-bah tit'til ? identity
Crossbill (<i>Loxia</i>)	
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	
Junco (<i>Junco</i>)	
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	• Ho'-to-we'-ni
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	
Robin (<i>Merula</i>)	•• Se-to'-to
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	••• Bah'-chow'
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	
Wren (<i>Troglodytes</i>)	
Tule Wren	Wew'
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	Wew'
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	... Cho'-duk
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	
Humming bird	.. Choo'-doo'-yoon
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="text-align: center;"> <i>C. occidentalis</i> Big one - long neck Doo'-kar <small>g</small> </div> <div style="text-align: center;"> <i>Podilymbus</i> Small one Tsot'-kil </div> </div>
Loon (<i>Urinator</i>)	
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	
Murre (<i>Uria</i>)	
Gull (<i>Larus</i>)	.. Tse-ko'-mahl
Tern (<i>Sterna</i>)	
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	.. Kawk'
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	Ah'-se tä'-tahl'

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	
Merganser (<i>Merganser</i>)	War-row' war-row'
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	... 'Kah-yahn' (= any Duck)
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	... Hah'tah-dah
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	Koi'-bah-gil'-che-yah
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	Koo-we'
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	• Kei'-tah-tse-yah
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	•• Tah-nah'
Any Duck - - - -	•• Kah-yahn' or ki-an'
Any Goose - - - -	Lahl' | Hlahl'
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	Kah'-di'-tse-yah
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	• Koi'
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	• Hlahl | Il'-doo-ke hlahl'
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	•• Te-lo'-hlahl'
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	• 'Kör' (= kör") • Korr"

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	De-goo'boo-hee
Bittern (<i>Botaurus</i>)	De-goo'-boo-hee
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	Hah'-nah kow'-kow
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	mah-kö'
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	Nah'-whah'
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	Hah-lakk' (same as above, ind.)
Rail (<i>Rallus</i>)	
Coot (<i>Fulica</i>)	Hah'-che-yah ^{-tse'}
White heron	
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	Te-le'
Willet (<i>Symphemia</i>)	
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	
Snipe (<i>Gallinago</i>)	Chahs'

A bird Tse'-yah' | che-yah'

A big bird

A small bird

A flock of birds

A downy young

An egg .. Ko' Tse-yah' Kö' | Any egg Ko'

A nest Koo-sé'

Wing Shahí

Feather Ye'-e

Plume 'Hā'-e | 'Hā''

Topknot

Bill Hah'-tse-dah (same as mouth)

Claw

Crop

Gizzard

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	.. Kah loo'-too-rook
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>) -----	... Hahs'
Water snake (<i>Eutania</i>) -----	• Kah loot'-too-rook
King or milk snake (<i>Ophibolus boyli</i>) -----	.. ^{ch} Hā' doo-rahi'-doo-roo'
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>) -----	
Gopher or bull snake (<i>Pityo-phis</i>) -----	• Hah'-bo oi'-yel / Hah'-bo-oi'-yel
{ Blue Racer in Valley Whip snake (<i>Bascanion</i>) -----	• Kah'-le-wenah, kah'-kahl
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>) -----	
Small brown lizard (<i>Uta</i>) -----	
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>) -----	• 'Hah-too-noo'-tah
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>) -----	• Hi-ko-mwe Dah-no kah-loo'-tah-rook
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>) -----	
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>) -----	
Skink (<i>Eumeces</i>) -----	{ Be-shē'-be-lah Dah'-no-kah-loo'-tah-rook
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>) -----	
Turtle -----	.. Hah-nah'-re-whah
Frog (<i>Rana</i>) -----	.. Chah'-wah'-tuk
Toad (<i>Bufo</i>) -----	... Kah-wo'
Salamander -----	{ fierce mah-sahn' kah-leets'
Pollywog - - - - -	

FISHES. (saidahet)

Fish (any) -----	Sah' l' Shah'
Salmon -----	Doo-gin' mah shah
Trout -----	• mah-lah' ch
Sucker -----	• Shah-mol'
Catfish or bullhead -----	• Ah'-shah
Minnow -----	• Tool'
Eel -----	• Bah-wol'
Gills -----	• Se'-rik'-ki (Se'-re'-ki')
Fins -----	• Dah-mah ka'-sah
Fish scales -----	

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water) -----	•• Hah' lah'
Clams -----	• Lah-kö'
Abelone -----	• Whil'
Snail -----	
Slug -----	• Pah-lah'
Crawfish -----	

INSECTS.

Grasshopper	..	Shah-kö'	
Cricket		Be-jor' be-jor'	
Beetle	•	Hah'-boo-doo	(Lechmostuna)
Butterfly	•	Hah'-nah si'-si'	
Butterfly			
Moth			
Cicada	- - - -	moo'-kah dad'di	
Dragon fly	..	ho'-lēh	
Mosquito	..	Doo-lah'-doo-low'	
Fly	..	Chah'-mal	
Ant	..	Toon-toon	
Black ant			
Red ant			
Ant's nest			{ Vespa Poo-shoo'-e-kal-lo
Yellow jacket		(Wasp Tar-rah)	{ Yellow jacket Kah-lo'
Yellow jacket's nest			
Bumblebee	•	Kā-kā'e	
Bumblebee's nest			
Woodtick	- - - -	Tah-lah'	
Louse	- - - -	Ke'	[Grayback Pā-resh'] X
Flea		Bā-rem'-mah'	
Spider	..	Kah'	
Spider's web		Kah-sah-whil'	
Tarantula			
Scorpion			
Centipede			
Worm		Köl (Kowl')	
Hairy caterpillar	- -	Ho'-sheets	maggots...
Big green "			
Cocoon	..	Mi-yo'-e	acorn worms.

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	-----
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	-----
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	Shah-tep' kah'-le
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	Moo-lā'we kah'le
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	Ko-te-hah'-le
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	-----
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	-----
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	-----
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	-----
Sierra fir (<i>Abies</i>)	-----
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	Ne-kah' hah-lē
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	-----
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	-----
mt. Cypress (<i>Cupressus</i> - - -)	[Not shown] Se-poo'
Juniper (<i>Juniperus</i>)	-----
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	-----
Yew (<i>Taxus</i>)	-----

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	... Tse-pah' kah-léh' } ^{Its} aco Bo-doo'
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)	Loo-kā' kah-léh' [Not here]
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	Le-shoo'e kah-léh'
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)	... Kah-kool' kah-léh'
White oak (<i>Quercus garryana</i>)	
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)	Sā'-kus kah-le / ^{Goo'} Koo'shal kah-le
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>)	Loo-kā' kah-lē
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	Sā'-kus kah-le [from toward coast not here but known]
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)	
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)	Sē-boo'-do kah-le ? (Bah-tsun'?)
Boxelder (<i>Negundo californica</i>)	Kah-ter'-rup
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	She-mah'hā-kol'-le
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)	
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)	
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)	
Cottonwood (<i>Populus</i>)	... Kah-shah'-rup
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)	
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	Koo-loo'- ^h ko-lup kah-lē
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	Bā-hep' kah-le

Buckeye (<i>Hippocastanum californicum</i>)	Bah'-shah-hah'-leh ^{(the nuts (Bah-shah))} Hinteel Bah-shah Hinteel = India
Tree alder (<i>Alnus</i>)	Kah-tse'-lup
Tree ash (<i>Fraxinus oregana</i>)	Kah'-lup
Dwarf ash (<i>Fraxinus dipetala</i>)	Dah-no'-kah-lup (Dah-no = mt.)
Willow (<i>Salix</i> sp.)	Bah-koo' kah'-le
Willow (<i>Salix lasiolepis</i>)	Tsoob'-kah-le
Willow (<i>Salix hindsiana</i>)	Tsoo'-bah'-kah-le (for baskets)
Willow (<i>Salix</i>)	
Dogwood (<i>Cornus nuttalli</i>)	Moo-hah'-lah hi'
Dogwood (<i>Cornus glabrata</i>)	Boo-hah'-lah-hi'
Dogwood (<i>Cornus sessilis</i>)	
Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)	Wah-shoo' kah'-le
Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)	
Redbud (<i>Cercis occidentalis</i>)	De-si' kah'-leh
[Two names] Elder (<i>Sambucus</i>)	Kah'-lool' kah'-leh ^{the berries (de-gi-de-gi)} (Kah-lool mah-i) _{elder food}
[No' bah-ki] Manzanita (<i>Arctostaphylos viscida</i>)	Pot bah-ki Bah-ki [bar-ri] [berries sticky]
Manzanita (<i>Arctostaphylos</i> ^{manzanita} viscida)	Bah-ki' (berries smooth - best to eat) _{-ri}

Manzanita (<i>Arctostaphylos mariposa</i>)	
Fever bush (<i>Garrya</i>)	
White lilac (<i>Ceanothus integririmus</i>)	Tsoo' kah-le ?
Smoke brush (<i>Ceanothus cuneatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus divaricatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	
Snow brush (<i>Ceanothus cordulatus</i>)	
Squaw carpet (<i>Ceanothus prostratus</i>)	
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	Doo-mah' kah-lë
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilicifolia</i>)	
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	
Bird cherry (<i>Cerasus emarginata</i>)	
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	Tse-tse-köp
Thimbleberry (<i>Rubus parviflorus</i>)	
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)	
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)	
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)	
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	{ Ter'-kah'le (Tir bar-ri = rose apples) Tir'-kah'-le (Tir" sthonn or pickle)
Currant (<i>Ribes</i> sp.)	
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)	
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)	
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)	
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)	
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>to-mentella</i>)	
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)	Së-boo'-da kah-lë { erro? name of scrub oak, probably diumosa
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	mo-lit' kah-lë
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)	
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)	Ke'-kaw kah-lë
Ptelea (Bladder tree)	Dahno'-kah-lup { same name as <i>Fraxinus dipetala</i> }
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)	
Barberry (<i>Berberis</i>)	

Yerba Santa (<i>Eriodiction glutinosum</i>)	.. Tek' kah-lě (tea for coughs)
Sour berry; Aromatic sumac (<i>Rhus trilobata</i>)	.. Boo-yup' kah-lě (berries used for med.)
Poison oak (<i>Rhus diversiloba</i>)	.. mah-re'-yup
Rhododendron (<i>Rhododendron californicum</i>)	
Azalea (<i>Azalea occidentalis</i>)	
Labrador tea (<i>Ledum glandulosum</i>)	
Snowberry (<i>Symphoricarpos</i>)	.. Poo-shoo'-tah (the straight shoots used for arrows and drill stick heads)
Bush lupine (<i>Lupinus fallax</i>)	
Herb lupine (<i>Lupinus</i>)	.. We'-ahle?
Bear clover (<i>Chamaebatia foliolosa</i>)	
Spiræa ()	
<i>Lonicera californica</i> - - - <i>Lonicera involucrata</i>	
Styrax (<i>Styrax californica</i>)	.. Shah-bah (young strands used for paper baskets)
Chemise (<i>Adenostoma fasciculatum</i>)	.. Kah-no'
Mistletoe ()	.. Kah-pin' (medicine tea-strong)

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

Kah'-poo'-lah (Med.)

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)

Creosote bush (*Covillea tridentata*)

Ephedra

Chrysothamnus

Purshia (Kunzia)

Stenotus linearifolius

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)

Foothills yucca (*Yucca whipplei*)

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (<i>Asclepias</i>)	Mah-shah' kah'-le [Probably Ko-to'-lo]
Milkweed, narrow leaf (<i>Asclepias</i>)	Tse-whah' kah'-le (No string of this) (young green pods cooked + eaten)
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp (<i>Apocynum</i>)	Mah-shah' kah'-le (string made of inner bark)
Indian-hemp string	Mah-shah' (chah'-soo-lem)
Iris	
Bush poppy (<i>Dendramecon</i>)	
Turkey mullein (<i>Croton setigerus</i>)	
Umbrella saxifrage (<i>Peltiphyl- lum peltatum</i>)	
False hellebore (<i>Veratrum</i>)	
Yellow dyeweed (<i>Datisca glome- rata</i>)	
Mentzelia	
Thistle poppy (<i>Argemone</i>)	
Aromatic mint (<i>Monardella</i>)	
Camas (<i>Camassia</i>)	

Soaproot (*Chlorogalum pomer-
idanium*) Ah-p'

Bear grass or squaw grass (*Xero-
phyllum*)

Woodwardia fern (*Woodwardia*)

Brake fern (*Pteridium aquil-
inum*)

Maidenhair (*Adiantum*)

Tulare root (*Cladium mariscus*)

Big round tule (*Scirpus lacustris*) Bah-go'

Small tule (*Scirpus*)

Mission tule (*Juncus textilis*)

Flat tule or cat-tail (*Typha lati-
folia*) Hahl' / Poo-shahl' ^{No swab; only 2 leaves / flat}

3-cornered tule (P Ho-shahl'

Wild oats (*Avena sativa*) { ^{Spanish} Sem-me'-ah (or Sē-me'-ah) ^{Pinole of wild oats Yu-hoo'-e}

Grass (any) Kah'-tsah'

Salt grass (*Distichlis spicata*)

Yellow grass (*Epicampes rigens*)

Wild sunflower (<i>Helianthus annuus</i>)	^{identity?} mo-tip (not used for food)
Resin weed (<i>Grindelia camporum</i>)	
Yellow tarweed (<i>Madia elegans</i>)	Kah-she' (used for female)
White tarweed ()	
Indian whisky (<i>Datura</i>)	
Wild gravevine (<i>Vitis californica</i>)	Hi' hah-lë (grape Hi')
Moss	
<u>Ramalina</u> (gray tree-lichen)	Hah-lëh se'boo' ["tree moss"]
Oak galls	Pah-töl [eye wash]

PARTS OF PLANTS.

Flower	..	Shoo-bah ^{ch}	
Leaf	..	Se-tahl'	
Stem			
Root	·	chits'	
Thorn			
Seed	·	Kah'-so-e	
Berry			
Cherry pit			
Acorn	..	Boo-doo'	
Acorn shell	· Boo-doo'	Kah-tot'	
Acorn cup			
A bush	·	sē'	
Brush or chaparral	·	sē'	{ brush "all over sē mā-rim'-mah
A tree	·	Kah-lē'	
Forest	·	Kah-lē' mā-rim'-mah	
Trunk			
Branches	·	Ye-boo' | Kah-lē ye-boo'	
Stump			
Bark	·	Hah-wahl'	
Outer bark	·	Hah-wahl'	
Inner bark			
Pine cone		Ko'-te	
Pine needles			
Log	- - - -	moo-sool'	
Wood	- - - -	Hi'	

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

Sho-te-ah

M/12 bb/NH50

44



80/10
C

Schedule No. 44, NORTHEASTERN
or ~~the~~ SALT POMO.

(Sho-te'-ah, Stonyford, Colusa
County. Recorded June 20-21,
1903; July 20, 1907; May, 1923;
August, 1928~~1928~~. Informant in
1903 was Chief Pummokey and
1907-1928 by his successor, Chief
San Diego).

Copy

44

copy

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

2 copies / bk / Sam / 1939 / OA

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Tribe, Sho-te'-ah

LOCALITY Stony Ford, Colusa Co., Calif.

DATE June 20-21, 1903; July 20, 1907; May 1923; Aug. 1928.

RECORDED BY C. Hart Merriam

CC: June 1919, 21.

Original vocabulary taken by me from Chief Pummukky at his home at Stony Ford Rancheria, June 20-21, 1903. Words followed by letter (D) given me after Pummukky's death by his successor, Chief San Diego, July 21-22, 1907 and later.

Stony Ford Sho-te'ah

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

- A bear (*Ursus*) : Bur'-ro-kah^{(D) (P)}
- A he bear
- A she bear
- A cub bear
- Grizzly bear (*Ursus horribilis*) : Ah'-hoom-a-kah (= red bear) : Bur'-ro-kah (Grizzly)^{(D) (P)}
- Black bear (*Ursus americanus*) : T'che-kil' / Hoom^(P) / Hoom^(mah) / kah^(D)
- Raccoon (*Procyon*) : Kam-mah-tā-tah-kah
- Sea lion (*Eumetopias* or *Zalophus*)
- Hair seal (*Phoca*)
- Mountain lion (*Felis hipposlestes*) : Cho-ma-ah-kah^(P) { "another kind" } : Yam-mōt-kah^(D)
- Lynx (*Lynx canadensis*)
- Bob-cat (*Lynx fasciatus*)
- Bob-cat (*Lynx californicus*) : Hung-kō'-ri^(P) / Hum-kō'-rā-kah^(D)
- Gray fox (*Urocyon*) : Kah'-o-kah^(D)
- Red fox (*Vulpes fulvus* group)
- Desert fox (*Vulpes macrotis* group)
- Coyote (*Canis lestes* or *ochropus*) : Shoo'-kah^(P) / Soo'-kah^(D)
- Big wolf (*Canis*) : Cho-mā'-kah (formerly on Snow mt.)

Sea otter (<i>Latax</i>)	.....
Otter (<i>Lutra</i>)	.....	.. <u>Set-let'-kah</u>
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	.....	.. <u>Shel-let'-kah</u>
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	.....	• <u>Kah'-re-de'-kah</u> [Ⓟ]
Badger (<i>Taxidea</i>)	.....	• <u>Ham-mah'-kah-ree'-kah</u> [Ⓟ]
Wolverine (<i>Gulo</i>)	.....
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	.....
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	.....
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	.....
Weasel (<i>Putorius</i>)	.....	• <u>Kah'-che-lil'-lah-kah</u> [Ⓟ]
(In brown summer pelage)	.....
(In white winter pelage)	.....
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	.....
Shrew (<i>Sorex</i>)	)	<u>Te'-re'-rah-kah</u> [Ⓟ]
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)	.....
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	.....
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	.....	{ <u>Te-ye'-ra'-kah</u> [Ⓟ]
Mole (<i>Scapanus</i>)	.....	{ <u>Te-ye'-rah-kah</u> [Ⓟ]
Bat	.....	.. <u>Tan-nan'-nah-kah</u>
Moose (<i>Alces</i>)	.....
Elk (<i>Cervus</i>)	.....	.. <u>Bo'-kah</u> [Ⓟ]
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	.....	<u>Bash-sah-kah</u> [Ⓟ] <u>Beh-shü-kah</u> [Ⓟ]

Deer, mule (*Odocoileus hemionus* group)

Buck

Doe

Fawn

Antelope (*Antilocapra*)

Sho^(P) (also Te-do) . Kab'-bē-shek'-kah^(P)

Mountain goat (*Oreamnos*)

Bighorn (*Ovis*)

Porcupine (*Erethizon*)

· Kom-mah-tā'-tah-kah^(P)

Beaver (*Castor*)

· Mah-tā'-tah-kah^(P)

Muskrat (*Fiber*)

Hoary marmot (*Arctomys caligatus* group)

Groundhog (*Arctomys flaviventris*)

Gray ground squirrel (*Citellus beecheyi* group)

· Foo'-kā-kah

· Fo-kah-kah

Ground squirrel (*Citellus*)

Ground squirrel (*Citellus*)

Ground squirrel (*Citellus*)

Golden ground squirrel (*Callospermophilus*)

Antelope squirrel (*Ammospermophilus*)

Gray treesquirrel (*Sciurus fossor*)

· Bā-kah'-kah^(P)

Pine squirrel (*Sciurus douglasi*
group) -----

Chipmunk (*Eutamias*) -----

Flying squirrel (*Sciuropterus*) -----

Sewellel (*Aplodontia*) -----

Pocket gopher (*Thomomys*) -----

Al-lim-kah^(D)
Ah-ling-kah^(D)

Kangaroo rat (*Dipodomys* or
Perodipus) -----

Muk-ko'-ro-kah^(D)

Pocket mouse (*Perognathus*) -----

White-footed mouse (*Peromys-
cus*) -----

Mo-tots-kah

Meadow or water mouse (*Micro-
tus*) -----

Jumping mouse (*Zapus*) -----

Wood rat, round-tail (*Neotoma*) -----

Din-nish'-ah-kah^(P) | Din-ne-shik-sik-kah^(D)

Wood rat, bushy-tail (*Teonoma*) -----

Coney or Pika (*Ochotona*) -----

Brush rabbit (*Lepus bachmani*) -----

Lum-ik-kah^(P) | Loo'-mik-kah^(D)

Cottontail rabbit (*Lepus audu-
boni*) -----

~~Lum-ik-kah~~ | Cottontail Tah-kah'-li-kah^(D)

Snowshoe rabbit (*Lepus klama-
thensis* group) -----

Black-tail jack rabbit (*Lepus tex-
ianus* group) -----

Mak-kah'-lah-kah^(P) | Mah-kah'-ah-kah^(D)

White-tail jack rabbit (*Lepus
campestris* group) -----

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	... E-ti'-kah [Ⓟ]
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	• Hoo'-sah-rook-kah [Ⓟ]
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)	
Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)	• Che'-ah'-kah [Ⓟ]
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)	
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	Lik'-koos-kah [Ⓟ]
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or } Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>) - }	• Kahts'-kah [Ⓟ]
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	• Kie'-ti'-kah [Ⓟ]
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)	
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	• Te'-an-te-an'-tah [Ⓟ]
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	• Le'-le-kah [Ⓟ]
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	Hoo'-sha-rook-kah [Ⓟ] Mol'-luk [Ⓟ]
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	• Lim'-mo-sar'-rah | Lim'-mah-sah'-rum-kah [Ⓟ]
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)	
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	... Mah-too'-roo-kah [Ⓟ] Mat'-tä-roo-kah [Ⓟ]
Barn owl (<i>Strix</i>)	She'-kah [Ⓟ]
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)	
Screech owl (<i>Megascops</i>)	So'-kah-buk-kah [Ⓟ]
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	• Am'-mah so'-kah-buk-kah [Ⓟ] ("brother of screech owl")
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	Besh'-sha-ko-kah [Ⓟ]

Raven (<i>Corvus corax</i>)	• <u>Ka^{ch}-kah</u> | <u>Kahs'-kah^o</u>
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	• <u>Ka^{ch}-kah^o</u> | <u>Al-lak'-kah^o</u>
Magpie (<i>Pica</i>)	<u>Ah'-chateh-kah^o</u>
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	<u>Show'-ah-look-kah^o</u>
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	<u>Chi'-et-kah^o</u>
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)	
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)	
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)	
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)	
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	<u>He'-pe-kah^o</u>
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)	
Canada grouse (<i>Canachites</i>)	
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	<u>Chok-chol'-kah^o</u>
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	• <u>Sah-kah'-kah</u>
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	<u>Tah'-tah-buk-kah^o</u>
Dove (<i>Zenaidura</i>)	• <u>Mi-yu'-kah</u>
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	<u>Koot'-koot-tah^o</u>
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	<u>Katch-ah-rah'-rah-kah^o</u>
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	<u>Mat-too'-rum-kah^o</u>
Poorwill (<i>Phalacroptilus</i>)	• <u>Koi-det^o</u>
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	<u>Mak'-kah'-kah-kah^o</u>
Flicker (<i>Colaptes</i>)	•• <u>Kow'-al-kow-al'-kah^o</u> | <u>Kow'-wal-kow-wal'-kah^o</u>

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	Chil'-lim-chil-lim'-kah [Ⓟ]
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	Its call or rojee Kar-raj-ä-kah [Ⓟ] Kah-rah'tchä-kah [Ⓟ] Kar-ratch'-ah-kah [Ⓟ]
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	Match'-ä-root'-kah [Ⓟ]
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	Kal'-le-dah-kal'-kah [Ⓟ]
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmaea</i>)	
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	
* Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	Mül'-lah-chit'-kah [Ⓟ] (♀)
* Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	mül'-lah-chit'-kah [Ⓟ] (♂)
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)	
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	De'-chol-ko'-lah-kah [Ⓟ]
Oriole (<i>Icterus</i>)	Kal'-le-de-cho'-cho-kah [Ⓟ]
Shrike (<i>Lanius</i>)	

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	-----
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	-----
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	<u>Tap'-pe-cho-ro-kah^(D)</u>
Say phoebe (<i>Sayornis saya</i>)	-----
Black phoebe (<i>Sayornis nigricans</i>)	-----
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	-----
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	-----
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	-----
* Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	<u>Tos'-tas'-kah^(D) (♀)</u>
* Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	<u>Tos-tos'-kah^(D) (♂)</u>
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	<u>Ki'-e-ti'-kah^(D)</u>
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	-----
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	-----
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	-----
Bluebird (<i>Sialia</i>)	<u>Cho-cho'-kah^(D)</u>
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	-----
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	-----
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	-----
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	<u>Lo'-lo-kah^(D)</u>

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	-----
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	-----
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	<u>Ol'-pah-teet'-kah[Ⓟ]</u>
Crossbill (<i>Loxia</i>)	-----
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	-----
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	<u>Se'-ko-cheet'-kah[Ⓟ]</u>
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	<u>Se'-ko-cheet'-kah[Ⓟ]</u>
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	<u>Te-do'-ke-she'-kah[Ⓟ]</u>
Junco (<i>Junco</i>)	<u>Fed'-dis-cho'-dis-cho-kah[Ⓟ]</u>
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	<u>Se'-ko-cheet'-kah[Ⓟ]</u>
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	-----
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	-----
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	<u>Lim'-mah-cho'-kah[Ⓟ]</u>
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	<u>Kah'-tä-de'-buk-kah[Ⓟ]</u>
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	-----
/ Robin (<i>Merula</i>)	<u>Che'-tah-tö'-kah[Ⓟ]</u>
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	-----
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	-----
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	-----
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	-----
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	<u>Kah'-loo'-che-kah[Ⓟ]</u>
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	-----
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	-----

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	-----
Wren (<i>Troglodytes</i>)	-----
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	-----
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	<u>Che-de-de-kah⁶</u>
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	-----
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	-----
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	<u>Choo'-de-choo-kah⁶</u>
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	-----
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	-----
Humming bird	<u>Te'-nah-choo'-roo-kah⁶</u>
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	-----
Loon (<i>Urinator</i>)	-----
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	-----
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	-----
Murre (<i>Uria</i>)	-----
Gull (<i>Larus</i>)	-----
Tern (<i>Sterna</i>)	-----
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	-----
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	<u>Kam'-mah-kah-roo-kah⁶</u>
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	-----

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	-----
Merganser (<i>Merganser</i>)	-----
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	Ki'-yah'-kah ^(D)
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	Ki'-yah'-kah ^(D)
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	-----
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	-----
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	-----
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	-----
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	-----
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	Muk'-kah-lo'-be kos'-kah ^(D)
Ducks (all kinds)	Ki'-ah'-kah
Geese (all kinds)	Lah'-lah'-kah
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	-----
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	-----
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	-----
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	-----
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	-----
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	Lah'-lah'-kah ^(D)
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	-----
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	-----
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	-----
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	-----

} "all Ducks same name"

[all Geese same name

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	
Bittern (<i>Botaurus</i>)	
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	kow ^o
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	Hal'-ah-kah-kah
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	kōs'-kah ^o
Rail (<i>Rallus</i>)	
Coot (<i>Fulica</i>)	
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	Toa'-ye-ré-rah-kah ^o
Willet (<i>Symphemia</i>)	
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	

{ as suffix follow name
of species, always 'kah'.

A bird	Chā-ēt-kah [Ⓟ]
A big bird	
A small bird	
A flock of birds	
A downy young	
An egg	Chō [Ⓟ]
A nest	Tad'-doo-took [Ⓟ]
Wing	E [Ⓟ]
Feather	E [Ⓟ] / Tah [Ⓟ]
Plume of Quail	Chaw-t'chah [Ⓟ] / Cho'-cho [Ⓟ]
Topknot	
Bill	Lim-mo [Ⓟ]
Claw	
Crop	
Gizzard	

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any)	Be-dah-chuk-kah ^(P) / shoot-kah ^(D)
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>)	• Shoot-kah ^(D)
Water snake (<i>Eutania</i>)	• Kat-toor-ah-kah
King or milk snake (<i>Ophibolus boylii</i>)	Tan-shoot-kah ^(D)
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>)	
Gopher or bull snake (<i>Pityophis</i>)	Be-dah-chä-kah ^(D)
Whip snake (<i>Bascanion</i>)	
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>)	
Small brown lizard (<i>Uta</i>)	
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>)	Kahb-bä-kah ^(P) / Kah-kë-shë-tah-kah ^(D)
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>)	
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>)	
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>)	
Skink (<i>Eumeces</i>)	
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>)	Mo'-chah-chuk-kah ^(D)
Turtle	• Kah'-wan'-nah-kah ^(P) / Kow'-wen'-nah-kah ^(D)
Frog (<i>Rana</i>)	• War-rah-kah
Toad (<i>Bufo</i>)	Mo'-chah-chah-kah ^(D)
Salamander	

FISHES.

Fish (any)	Shahk'-kah / sehk'-kah ^(D)
Salmon	Shat'-to-koon'-kah
Trout	Shā-et'-tah-kah ^(D)
Sucker	Sam-mo'-kah ^(D)
Catfish or bullhead	Wahk'-te-kah ^(D)
Minnow	Moo-yu-kah ^(D)
Eel	Ne'-ah-she'r-rē-kah ^(D)
Gills	Hah-kah'-was ^(D)
Fins	E'-tah-lah ^(D)
Fish scales	

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	Kah'-lah ^(D)
Clams	
Abelone	Tah-be'-tum ^(D)
Snail	
Slug	
Crawfish	

INSECTS.

Grasshopper	Shak-ko-kah ^(P) / Too-yeam'-kah ^(D) / { small kind Kab-bah-ton'-ah-kah ^(D)
Cricket	
Beetle	
Butterfly	• Tā-do-hak-kah ^(P) / Te-dó-he-kah ^(D)
Butterfly	
Moth	
Dragon fly	Oo-e'-tah-kah ^(P)
Mosquito	• Hak-kal-loi'-kah / Hak-kah-loi'-kah
Fly	• T'sam-mó-kah / Cham-mó-kah
Ant	• Tē-do-kah / Ted'-do-kah
Black ant	
Red ant	
Ant's nest	
Yellow jacket	
Yellow jacket's nest	
Bumblebee	
Bumblebee's nest	
Flea	• Too-too-noo'-kah ^(P) (and Too-shoo-kah ^(P)) / Tut-tū-noo'-kah
Spider	Chak'-kah ^(P)
Spider's web	Chet'-tah ^(P)
Tarantula	
Scorpion	
Centipede	
Worm	Tab'-be-yu'-kah ^(D) / Tab'-be-yu'-kah ^(D)
Hairy Caterpillar	Bur'-ro-kah ^(D) ("like Grizzly Bear")
Cocoon (small smooth)	O-té-kah ^(P)
Cocoon (big silk kind used for rattles)	De-cho'-cho ^(D)

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	-----
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	-----
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	She-taw ^(P) She-tā ^(P)
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	T'choot ^(P)
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	Too-te' kal-le ^(P)
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	-----
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	-----
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	-----
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	-----
Sierra fir (<i>Abies</i>)	-----
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	Bah'-tam ^(P)
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	-----
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	-----
Juniper (<i>Juniperus</i>)	Shoo-fo' kol-le ^(P) Shā-fo ^(P)
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	-----
Yew (<i>Taxus</i>)	-----

- Valley oak (*Quercus lobata*) ... Chaf-fah kol-le (makes good bread, both white & black)
- Valley live oak (*Quercus agrifolia*) -----
- Black oak (*Quercus californica*) -----
- Blue oak (*Quercus douglasi*) ... ^(Too-trah^o) Sho'-mah kol-le (soup + bread, "pretty good") • Shum'-mah^o
- White oak (*Quercus garryana*) -----
- Mountain live oak (*Quercus chrysolepis*) ... Noo-shah^o (soup + bread)
- Wislizeni oak (*Quercus wislizeni*) -----
- Chestnut or tan-bark oak (*Quercus densiflora*) -----
- Broad-leaf shin oak (*Quercus breweri*) -----
- Small-leaf scrub oak (*Quercus dumosa*) ... Loo'-che kol-le (good for soup) • Shah'-chah^o
- do (*Q. bullata*) - - : Shah-t'chah^o (makes bread + soup "best of all")
- Maple (*Acer macrophyllum*) ... Shin-kor'-ah • Sim-ko'-rah^o
- Mountain maple (*Acer glabrum*) -----
- Vine maple (*Acer circinatum*) -----
- Sycamore (*Platanus racemosa*) -----
- Cottonwood (*Populus fremonti*) • Kahl-kal'-lah
- Aspen (*Populus tremuloides*) -----
- Madrone (*Arbutus menziesi*) -----
- California laurel (*Umbellularia*) • Beh-heh^o (Nut good to eat: soak in water 2 or 3 days; then dry + cook)

Buckeye (<i>Hippocastanum californicum</i>)	.. Dish'-shah kah'-le ^(P)
Tree alder (<i>Alnus</i>)	) Kah-chit'-te ^(P.D.)
Tree ash (<i>Fraxinus oregana</i>)	.. Ā'k-kol'-le ^(P)
Dwarf ash (<i>Fraxinus dipetala</i>)	
Willow (<i>Salix</i> sp.)	She'-ko ^(P)
Willow (<i>Salix lasiolepis</i>)	.. Nah-kar'-rah'
Willow (<i>Salix hindsiana</i>)	
Willow (<i>Salix</i>)	) She'-ko kah'-le ^(D)
Dogwood (<i>Cornus nuttalli</i>)	
Dogwood (<i>Cornus glabrata</i>)	... Shoo-tah' ^(P.D.) Kah'-le
Dogwood (<i>Cornus sessilis</i>)	
Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)	.. Nah-shoo ^(P.D.)
Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)	
Redbud (<i>Cercis occidentalis</i>)	{ Ne-bo'-lah ^(D) kah'-le } The strands with bark on, used in basketry. { Me-bo'-lah ^(P) } Han'-nat' or Han'-nat'-ton } Ne-bo'-lah ^(D)
Elder (<i>Sambucus</i>)	.. Kā-es-voe ^(D) / Tre'-ki ^(D)
Manzanita (<i>Arctostaphylos viscida</i>)	Bak'-ki kol'-le ^(P) (in nuts)
Manzanita (<i>Arctostaphylos patula</i>) manzanita	T'chōl'-ki kol'-le ^(D.P.)

Manzanita (*Arctostaphylos mar-*
iposa) -----

Chawl-ki kol'le^(P)

Fever bush (*Garrya elliptica*) -----

Kol-lal^(P)

mt name fruit, not name of bush.

White lilac (*Ceanothus integer-*
rimus) -----

Smoke brush (*Ceanothus cune-*
atus) -----

Bah-kum^(Kahle D) / Bak-kam^(P)

Buck brush (*Ceanothus divari-*
catus) -----

Ta-yil

Buck brush (*Ceanothus velutinus*) -----

Snow brush (*Ceanothus cordu-*
latus) -----

Squaw carpet (*Ceanothus pros-*
tratus) -----

Paiute peach (*Prunus andersoni*) -----

Wild plum (*Prunus subcordata*) -----

Moo-bahk-ke^(P)

Holly-leaf cherry (*Prunus ilici-*
folia) -----

Chokecherry (*Cerasus demissa*) -----

Shoot-tah^(P)

Bird cherry (*Cerasus emargina-*
ta) -----

Thorn apple (*Crataegus rivularis*) -----

(Black Berries) Shoo-ki'le

Blackberry (*Rubus vitifolius*) -----

(Site name) Im-il^(P)

Shoo-ki'le Kah'le

Thimbleberry (*Rubus parvi-*
florus) -----

Service berry (*Amelanchier*) -----

Yerba Santa (*Eriodictyon glutinosum*)

Me'-tahl-kahl; Me'-tel-kah-te

Sour berry; Aromatic sumac (*Rhus trilobata*)

Pin'-tuk and Pin'-to (the berries, Pin'-to-mah) Pin'-tush

Poison oak (*Rhus diversiloba*)

War'-re Kar'-rah

Rhododendron (*Rhododendron californicum*)

Azalea (*Azalea occidentalis*)

Labrador tea (*Ledum glandulosum*)

Snowberry (*Symphoricarpos*)

Bush lupine (*Lupinus fallax*)

Herb lupine (*Lupinus*)

Bear clover (*Chamaebatia foliolosa*)

Spiraea ()

Lonicera involucrata

Styrax (*Styrax californica*)

Chemise (*Adenostoma fasciculatum*)

Her'-rah Her'-reh Kah'-le

Mistletoe ()

tree
Kal'-le koo'-moo {strong tea wash for rheumatism}

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

Kä'-ful^(P) | Kah-pul⁽²⁾
 Kah'-ful kah'-le⁽²⁾

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)

Creosote bush (*Covillea tridentata*)

Ephedra

Chrysothamnus

Purshia (Kunzia)

Stenotus linearifolius

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)

Foothills yucca (*Yucca whipplei*)

Tobacco p. 27

[*Baccharis viminea* --

Che'-ko^(P) | Kah-se'-kin⁽²⁾

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (<i>Asclepias</i>)	Ko-tul'-lah ⁶ | 'ko-to'-lo ^①
Milkweed, narrow leaf (<i>Asclepias</i>)	Bah'-le identification?
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp (<i>Apocynum</i>)	
Indian-hemp string	
Iris	
Bush poppy (<i>Dendramecon</i>)	
Turkey mullein (<i>Croton setigerus</i>)	
Umbrella saxifrage (<i>Peltiphyl- lum peltatum</i>)	
False hellebore (<i>Veratrum</i>)	
Yellow dyeweed (<i>Datisca glome- rata</i>)	
Mentzelia	
Thistle poppy (<i>Argemone</i>)	
Aromatic mint (<i>Monardella</i>)	Nā-shel'
Camas (<i>Camassia</i>)	
<u>Brodeia grandiflora</u>	mo-she'-lok (Root, "Indian potato")

Soaproot (<i>Chlorogalum pomeridianum</i>)	chā-hā-nah (D)	
Bear grass or squaw grass (<i>Xerophyllum</i>)		
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)		A fern . . . Pe'oo-poo'oo kol'le
Brake fern (<i>Pteridium aquilinum</i>)		
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)		
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)	ko-hoom (P)	
Big round tule (<i>Scirpus lacustris</i>)	Tā-beh (P) | Trā-bē (D)	
Small tule (<i>Scirpus</i>)		
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)		
Flat tule or cat-tail (<i>Typha latifolia</i>)	Kah-ho' (D)	
* Wild oats (<i>Avena sativa</i>)	Shin-ne'ah (P) "always here"	
Grass (any)	Kah'chah (D) | Shaw (D)	
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)		
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>)		
a fern (	) Pe'oo-pe'oo kol'le (P)	

Wild sunflower (*Helianthus annuus*) -----

Resin weed (*Grindelia camporum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*) -----

White tarweed () -----

Indian whisky (*Datura*) -----

Wild gravevine (*Vitis californica*) -----

She'-mah koh'-le[Ⓟ] | Sheen'-mah kah'-le[Ⓟ]
Shin'-mah kah'-le[Ⓟ]

Wild tobacco (*Nicotiana*):: Shah'-ko[Ⓟ]

Wyethia angustifolia ----- Bā-chā-cha kah'-le[Ⓟ] [Roots eaten. "Seeds good pinole"]

Clematis vine ----- Hoo-too'-tal kah'-le[Ⓟ]

PARTS OF PLANTS.

Flower	.. Mahs'-ke ^(P)
Leaf	• Too'-trah ^(P)
Stem	
Root	• Hi'-yem ^(P)
Thorn	
Seed	mus'-ke
Berry	
Cherry pit	
Acorn	• mah'-ah ^(P)
Acorn shell	hā'-karrah
Acorn cup	
A bush	Ah-hah ^(P) and Ham-shah ^(P)
Brush or chaparral	Ah-hah ^(P)
A tree	• Kol'-le ^(P) | • Kah'-le ^(P)
Forest	Kah'-le do-kōs-te ^(P)
Trunk	
Branches	
Stump	{ Tree Kah'-le shil'-le
Bark	... Kow-wah ^(P.D.)
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	{ moo-lā'-le ^(P) Wil-lā'-le ^(P)
Pine needles	{ Wahn'-shuk Wahn'-shook } ^(P)
Log	Bah-che ^(P)

1 Chah'ke ⁶	23
2 Ko-o'ki ⁶	24
3 Ko-chah'kah ⁶	25
4 Kal-kat'kah ⁶	26
5 Chow'so-kah ⁶	27
6 Chow-da'kah ⁶	28
7 Choo-mal'lan ⁶	29
8 Sät-low'e ⁶	30 Chah'kah-mah't-mah-ko-chah ⁶
9 Sät-low'e-chah ⁶	35
10 Mak'ko-chah ⁶	40 Ko-e-chah kah'mat ⁶
11 Mah-kots chah ⁶	45
12 Mah-kots ko-o'ki ⁶	50 Ko-e-chah-kah-mah't mah'kah-tra ⁶
13	55
14	60
15 Mah-kots chow'son ⁶	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20 Chah-kah'mah't ⁶	90
21	95
22	100

People - - - - - Tat'kah⁶
 1 Person - - - - - Chah'ke tat'kah⁶
 Many People - - - - - Tat-bä-tin⁶

H'am-fo or Lower Lake Division

Koi-im-fo (subtribe of H'ram-fo)

M/12 cc/NH51

45

80/18

C

Schedule No. 45, SOUTHEASTERN (LOWER
LAKE) POMO.

(Koi-im-fo, a subtribe or band
of the H'ram-fo tribe, Lower
Lake, Lake County. Recorded
November 26, 1904; August 18, 1906;
September 24, 1916; July, 1927).

Copy

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

45

C. HART MERRIAM, Chief.

2 copies OK / may 1939 / HMA

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Koi-lm-fo subtribe or band of H'ram-fo tribe

LOCALITY Lower Lake, Lake Co., Calif.

DATE Nov. 26, 1904 | Aug. 18, 1906 | Sept 24, 1916 | July 1927

RECORDED BY C. Hart Merriam

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE

1904

CC 1666 (1928)

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

- A bear (*Ursus*) Bot-tik-kal | Bot-tik-kahl^{kal}
- A he bear
- A she bear
- A cub bear
- Grizzly bear (*Ursus horribilis*) Bot-tik-kal | Bot-tik-kahl | Bē-tā-kal
- Black bear (*Ursus americanus*) : Bā-kib-ā-kal^h (Buk-Ki-e, be-tā-kol) | Buk-kib-kol (small; sometimes black)
- Brown or Cinnamon Bear - - - : 'hi Bō-tik-kal " " red
- Raccoon (*Procyon*) Hoo-loos | Ho-loos
- Sea lion (*Eumetopias* or *Zalophus*)
- Hair seal (*Phoca*)
- Mountain lion (*Felis hippelestes*) { Lē-dē' | Lā-dūh' | Lā-dēh' (L'dēh') | l'dā
- Lynx (*Lynx canadensis*)
- Bob-cat (*Lynx fasciatus*)
- Bob-cat (*Lynx californicus*) O-lōm' | Ā-lōm' | Ol-lum' | Ol-lōm'
- Gray fox (*Urocyon*) Ah-sah' | Ōs-sah' | Ā-sah' | Es-sah'
- Red fox (*Vulpes fulvus* group)
- Desert fox (*Vulpes macrotis* group)
- Coyote (*Canis lestes* or *ochropus*) : Klev'-win' | Kle'-win' | Kel-lew'-win'
- Big wolf (*Canis*) { (j) : Soo-moo' (used to be here) Some say Soo-moo' is the lion!
(1) : Hi-klew'-win

Sea otter (<i>Latax</i>)	[Not here]
Otter (<i>Lutra</i>)	H'kā' (catch fish + mud heu) ^{ch} kā' | h-kā'
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	moo-fet' | mü-fet' | më-fet'
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	Se'-lah | She'-lah
Badger (<i>Taxidea</i>)	" Hen'-ne'
Wolverine (<i>Gulo</i>)	
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	Klew'-win chal'
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	{ Tsil-lah' tsil-lah'
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	{ Che'-lah-che'-lah | Tse-letch'-e-lah'
Weasel (<i>Putorius</i>)	{ Chah'-te | Thah'-te : Tsah'-te
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	: La'-cho | ha'-tsā
Shrew (<i>Sorex</i>)	{ Nose sharp mouse Lah-tsoo'-tsoo kō-te
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)	
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	
Mole (<i>Scapanus</i>)	.. Troon'-troon | Tōn'-tōn
Bat	.. Tah'-Kah-lah
Moose (<i>Alces</i>)	
Elk (<i>Cervus</i>)	Lo'-kā-ah' : Lo'-kō-yah
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	: Buch-chā' | Buch-ā'

Deer, mule (<i>Odocoileus hemionus</i> group)	
Buck	Bu ^{ch} -ā bal'-lah-kwe
Doe	Ah'-ko'-tin | Ah'-ho'-tin
Fawn	Faht'
Antelope (<i>Antilocapra</i>)	Ko'-bal::Ko'-boo (here in early days)
Mountain goat (<i>Oreamnos</i>)	
Bighorn (<i>Ovis</i>)	
Porcupine (<i>Erethizon</i>)	Hos'-hos
Beaver (<i>Castor</i>)	Stahl' | ... Stow'-wal (Used to be in Clear Lake)
Muskrat (<i>Fiber</i>)	
Hoary marmot (<i>Arctomys caligatus</i> group)	
Groundhog (<i>Arctomys flaviventer</i>)	
Gray ground squirrel (<i>Citellus beecheyi</i> group)	Kom-maht' | Kum-maht'
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Golden ground squirrel (<i>Callospermophilus</i>)	
Antelope squirrel (<i>Ammospermophilus</i>)	
Gray treesquirrel (<i>Sciurus fossor</i>)	{ Sik ^{ch} -ah-la | Sē ^{ch} -ā-lell Sa ^{ch} -ul-lul' (Sē ^{ch} -ā-lā

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group) -----	
Chipmunk (<i>Eutamias</i>) -----	Chin'-chin | Tsin'-tsin
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>) -----	
Sewellel (<i>Aplodontia</i>) -----	
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>) -----	^{Gopher} Lahb'
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>) -----	Doo'-sah-mahl | Doo'-mah
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>) -----	
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>) -----	Kat
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>) -----	Ko-löt' | Ko'-löt
Jumping mouse (<i>Zapus</i>) -----	
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>) -----	Kah'-chin' | K'-chin' | Kē'-chin
Wood rat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>) -----	
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>) -----	
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>) -----	Num'-mik | No'-mik
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>) -----	
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group) -----	
Black-tail jack rabbit (<i>Lepus texianus</i> group) -----	Mwe'-ah | moi'-ah
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group) -----	

Horse	Kah-wi
Dog	Hi-u (None before Span ² came) Hi-yu
Male dog	Chow-wi hi-u
Female dog	But-ted' hi-u | Kah-tah' hi-yu
Pup	Hi-u Koo-chin'-ke
Tail	Bah'
Horns	Ah
Hoofs	Kah-läs' | K'-lahs' | (^{tracks} Hmahn'?)
Claws	Ah-sabb' (or sabb'-be) | ä-shabb'
Hide	Ko-tal | Ko-tahl
Hair	Sä-me'
Dung	Fah'
Tracks	'Ho-man' | 'h'mahn'
Bear's den	Mö'
Rat's nest	Kah-chin'-sah
Animal's burrow	Mö'
A pet	Tsoo'-koo-e

BIRD LIST. ^{chin'}

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	H ^{ch} -rin' | H'in' | 'h'ren' | 'Hren'
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	Ah'-we-Ko-mah' } ^{catch rabbits} Bā-tsal'-win TeK-Kah'-che (all black; catches rabbits & ground squirrels) } Bā-tsol'-lē-win ^{catch fawns}
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)	
Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)	Kā-yah' | 'Ki-yah' | 'Kē-yah'
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)	
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	Bos'-Ken'-nah | Bos'-ken'-ne
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>)	'Ke' | 'h'ke' | 'Hā-ke' | 'Hā-ke' ^{a great hunter}
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	'Kā-kah' | 'K'rah'
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)	Kib'-bat-lah'-kwe ^{adult blue}
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	'E-lah e'-lah
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	Kā-kil' | 'Kē-kil' | 'K-kil'
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	Sool' [Mol'-luk of neighboring tribes]
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	'Mah'-tah
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)	
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	Chit'-kil-le-wim' | Chit'-kil-lew'-win' | Chit'-klew'-win'
Barn owl (<i>Strix</i>)	'We'-che-tsi' | 'We'-che-chi''
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)	
Screech owl (<i>Megascops</i>)	'Kōl' | 'Koi-yoi' | 'Kohl'
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	'Mā-kok' | 'Mō-kōk'
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	'Seet' ? | 'Kō-yoi'

Nyctale

Raven (<i>Corvus corax</i>)	Fem-tsoo-hi ^{hoi}
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	Ah-ow Ah-wow | Ah-wow | Ow-wow ^{oh} | Ow-ow
Magpie (<i>Pica</i>)	
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	Wēs-wēs'
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	Tsi-tsi' | Tsi-e-tsi'e
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)	
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)	
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)	
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)	
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)	
Canada grouse (<i>Canachites</i>)	
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	mountain quail { Kō-no ^{ch} -kōk' Ken-no-kāh' (meaning mt. quail from Kenno Mt., and KāhK quail.
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	H'kāh' | 'ē kāh' | 'h kāh'
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	Tā-bah-tab (be) | Tā-bah-tūb
Dove (<i>Zenaidura</i>)	Mwe-u' | Me-u' | mwē-yu'
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	Hoo-lah-kah | Hoo-lah-ke ^{oh}
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	Hoo-noom'-e-ehah-tah | Hoo-noom'-tsah-tah (a great fighter among the fish people)
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	chil-ik chil-ik??
Poorwill (<i>Phalænoptilus</i>)	ko-e-ō-e | chō-e-ō-e | Koi-yoi' | ko-e-oi-e
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	Kān-nuk-klah'-sas | Ham-mahl klah-sas ^{east}
Flicker (<i>Colaptes</i>)	Bā-kō-tāht | Bō-kō-tāht ^{Koh?}

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	Soo-al-wil-lah | Swal-wahl-lah
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	K'lah-ts'ats | Kä-lah-ts'ah-ts | Klah'-sats
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	H'leb'-kō-kō
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	Sa-mah'-koo-noo
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	Pal'-mah-khat | Pahl'-mah-hah't (talks when getting warm)
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmaea</i>)	
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	
Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	Kah'-fal | Kah-ah'-fahl
Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	Kah'-fal
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)	
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	Ke-el | Keel | Ke-il | Ka-il
Oriole (<i>Icterus</i>)	Nē-ah-ts'tah
Shrike (<i>Lanius</i>)	Tsi'-tit-nā-sin | Tsi-tsit - misseu Tsi-tsit mā-sin (= Blue jay's uncle (uncle of Aphelocoma))

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	Höl-pah-teeK'
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	Nah'-pe-cho'-to to
Say phoebe (<i>Sayornis saya</i>)	
Black phoebe (<i>Sayornis nigricans</i>)	Bü-kots'-lots-ä-lo
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	
Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	Bah-hös'-häs | Bah-hös'-wös
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	{ at Kóm-döt K'ol } † Kóie { at Sulphur Bank called Tsil'-lik-tsil'-lik
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	Chil'-lik-chil'-lik
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	Hoo'-noo-tsoots | Öl-pah-tik
Bluebird (<i>Sialia</i>)	Bä-dook'-ë-tahl | Bä-dook'-tah
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	Hrah-bob'-ä-chil-lin | Hrah-bob-chil-lin
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	Weet

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	Kö-mal'-stah | Kö-mahl'-se-tah
Crossbill (<i>Loxia</i>)	
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	
* White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	K'nah'-mah'ts (♂)
* Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	"same" (♀)
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	
Junco (<i>Junco</i>)	•• Top-top | Top-top
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	Ahl-pah-tiks | Kel-lah } partner }
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	Wēt | Wē'tr
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	•• Bob'-chil-lin | Bob'-tsil-lin | Bök-kots-so-sö-lo ?
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	
Robin (<i>Merula</i>)	Tsōs' | Chōs' | 'ts-ōs | Chaws'
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	Ah-kōd'-ä-kōd' | •• Hah'-kōd-kōd (talk good summer time)
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	
Wren (<i>Troglodytes</i>)	chid-de chid-de
Tule Wrens	Tahts'-lots-lo
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	Bah-hamm'-se-tahl :: ^{tse ok} Bā-hahm'-se-tah
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	Hoo-noots'-oots | Hä-noots'-oos
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	? Tsid-de tsid-de
Kinglet (<i>Regulus calendula</i>) Chatsatcher (<i>Poliophtila</i>)	Dah'-kōts-tah | Dah'-kōts-se-tah
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	
Humming bird	• K'le | K'el-le' | •• K'lē' | •• K'lē'
	{ Aechmophorus ec. Wook'-wook ^{biggest or loon} _{Ne-kēl'}
	{ Colymbus nig. californicus •• Wōo'-chūk
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	Podilymbus: Moo'-too'-ken-nah ^{ok} | Moo'-too'-ken-nah
Loon (<i>Urinator</i>)	O-kaw'
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	
Murre (<i>Uria</i>)	
Gull (<i>Larus</i>)	{ Tsots'-ā-koo'-mah ^{Tsā-tsā-kō'-mah} { Chetch'-che-koo'-mah | Chetch'-e-koo'-mah
Tern (<i>Sterna</i>)	• Hah-hi'-kah-mah
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	O'-kō | •• Ö-kaw'
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	(Fo-not: brown pelican [top next page])

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	... Fo-not'
Merganser (<i>Merganser</i>)	• Mah-takt' | Mah-tow'-waht
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	• Kt'yan'and | Lo-pet-too | Lo-pet-tā | Lo-pet-too'
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	H'ras'-tōs-to | ? H'as-tōs-to
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	... Koi'-win-bā-Ki'-sah
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	Che-nak'-we
Butterball Golden eye (<i>Clawionetta</i>)	Klah'-ke-um
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	... Ah'-wah
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	• Ĕ-takt' | Et-takt'
All Ducks	Hweet-stah
All Geese	Lōl'-lok
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	Foot'
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	• Lok'-le-wal | Lok'-le-wal
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	• Lok'-lok ^{BK.}
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	• ^{big in big} Bā-kō-il-lah ^(biggest of all) | Lok'-lok | Lah'-lōk ^(black neck long black)
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	• Kōm'-sah | Kum'-sah (smaller)
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	• Khōt | ^{sh} Kōt' | Koht'-Koht' ?? <small>name later Swan</small>

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	
Bittern (<i>Botaurus</i>)	Wah'
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	Tah'-le-buk-kow'
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	Khat'-Khat
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	Sh-wö'-wah | Ä-wä'-wah (come in night)
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	Khat'-Khat' <small>prob error</small>
Rail (<i>Rallus</i>)	Hak'-chit -
Coot (<i>Fulica</i>) <small>Mudhen</small>	Hrah'-chit | Hah'-tsit | hah-tseet'
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	Til'-de (talk in night) Til'-dee
Willet (<i>Symphemia</i>)	
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	Sä-mus'-ko-ahl'

Snipe - - - - 'k saht'

A bird	Tso'-tsot | 'tso'
A big bird	
A small bird	• Koo'-chin tso-Tsot + Tso-tahk'-kě-wik | tso'-tsot
A flock of birds	
A downy young	
An egg	'Kō | k'aw' | 'K'ah'
A nest	'K'sěh' | 'K-să'
Wing	• H'ral
Feather	• E'
Plume of quail	'Hre'
Topknot	Hrat-te-men
Bill	• H'ras-to | 'Has-to
Claw	• Ste'
Crop	• To-yo
Gizzard	• Whoom' | 'Hoom'

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	•• Wil'-win | Wil'-8-win'
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>) -----	• Woo-se' | Wä-se' | Wis-se'
Water snake (<i>Eutania</i>) -----	• Wil'-win | Ko wil'-lew-win'
King or milk snake (<i>Ophibolus boyli</i>) -----	• Kah'
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>) -----	
Gopher or bull snake (<i>Pityophis</i>) -----	Hö'-dud | Hö'-dot | Ko'-dud
Whip snake (<i>Bascanion</i>) -----	{ Bü ^{ch} ä' ho ^{eh} win' { name means "has red belly" { der poker
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>) -----	
Small brown lizard (<i>Uta</i>) -----	
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>) -----	•• { Fö-kats-se-loo'-loo Fö-kats'-loo'-loo { Po-kats'-ä-loo'-loo (makes echo) Kah-tsoo-loo'-loo
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>) -----	'K' fahl'
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>) -----	
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>) -----	
Skink (<i>Eumeces</i>) -----	'K' fahl'
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>) -----	
Turtle -----	•• H'wil'-lin | 'H'oo-wil'-lin | 'hra wil'-lin
Frog (<i>Rana</i>) -----	•• Fö-kahts' | Fah-kahts' (Wah'-duk = small ones, talk nights in water
Toad (<i>Bufo</i>) -----	•• Kö-sil
Salamander -----	•• Mü-kah'-tin-nil'
[Tadpole - - - - -	No-kaw'

Black fish
Eels

'Ha-Kahl'
FISHES.

Fish (any)	'Kah | 'Hah | 'Hrah | 'Kah | 'Hah or 'Kah
Salmon	'Nah ^{ch} hah | 'Nah ^{ch} 'hrah
Trout	'Nah ^{ch} - 'Kah
Sucker	'Hoo-mool | 'Hoo-mel | Ho-mul
Catfish or bullhead	'Has-me-kah | Hahs me 'hrah
Minnow	'Nä-koo-e
Sunfish (biggest about 6 in)	'Tsä-wahl
" (smaller kind, 3 in)	'Wah ^t
Gills	'Kë-yah
Fins	'Kah-seel
Fish scales	
Pike	'Hr-ah ^t | 'Hrah ^t
Perch	'Ä-sahn' (big, 12-15 in) good eat
"	{ 'Hret's (small kind) { 'Hret'r
Spaul the ad.	'K-fahl | Kä-fahl
" the im.	'Tsoo'-bush

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	'Hul-loo' cook on hot stones & boil (its shell - 'Hul-loo' Kä-bëh)
Clams Wash ⁿ = clam from coast	'Lük (used for wampum disks or buttons)
Abalone	'Wil'-tool
Snail	
Slug	

INSECTS.

Grasshopper	H'-köt' | 'h-köt'
Cricket	
Beetle	San'-ne-san'-ne (Lachnosterna)
Butterfly	Sil'-li-kó-ti (or Sil'-lah-kó-ti; se'-lah-kó-ti)
Butterfly	
Moth (Sphinx)	{ Bū-doot-sā-hoo (lays eggs in acorns + make worms works for good crop acorns - he all right)
Cicada	Bū-doo
Dragon fly	Boo-doots'-hoo
Mosquito	Yū-bēh
Fly	Tso'-tsot
Ant	Sum'-kahts
Black ant	
Red ant	
Ant's nest	Sum'-kaht ^{7sow} chow'-win
Yellow jacket	Ko-ōl' | Kaw-awl'
Yellow jacket's nest	Ko-ōl-me
Bumblebee	Lūm'-mut
Bumblebee's nest	
Woodtick	
Louse	
Flea	mē'l
Spider	Oo'-lah | o'-lah
Spider's web	Oo'-lah-we'-ah'
Tarantula	Mā-kok'-ke-ah-sim
Scorpion	Tsah'
Centipede	
Worm (fish worm)	Bal-lah'
Worm (smooth caterpillar)	'H-wol'
Worm (hairy ")	Bū-kōb-trik-kal (=tule bear)
Cocoon	Yo'-e
Acorn worm (of Sphinx)	Ke-yool' (talks in acorn if coming crop plenty - tell people)

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	-----
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	-----
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	Tsah-hó-bä | Tsä-hob'
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	Hah-quee-kal-ly [£] Hah-lim-kah-brähts = Sugar pine water
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	{ Kwo-sil' kal-ly Ko-sil' Kiltly (or simply Ko-sil') Ho-sil' Klē ^{tree}
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	-----
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	'K'bo'-Kub | 'Kä-bo'-Kub
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	-----
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	-----
Sierra fir (<i>Abies</i>)	-----
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	Ke-ok'-Kä-le? | So'-Kä-le
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	-----
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	-----
Juniper (<i>Juniperus</i>)	-----
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	-----
Yew (<i>Taxus</i>)	-----
Cupressus goveniana	Mum'-mun'-hi'

All young trees 19 It-sum

Valley oak (*Quercus lobata*) Să-fok'-ka-ly (good soup) / bread) | Tsă-fah'-kal-lě

Valley live oak (*Quercus agrifolia*)

Black oak (*Quercus californica*) : Hoo'-e-bă-duk'-ā-lā (good mush) | Hoo-we'bě-du-
Kah-bahn'-du-kal-lě Kal-lě

Blue oak (*Quercus douglasi*) Kah-ban'-duk-ā-ly (best for mush & bread) Ah-wahb'

White oak (*Quercus garryana*)

Mountain live oak (*Quercus chrysolepis*)

Wislizeni oak (*Quercus wislizeni*) { Lě-kā'kă-ly
Lě-kěh'-ah-ly | Le-kěh'-ā-ly (good for bread);
Le-kě'-kel-le

Chestnut or tan-bark oak (*Quercus densiflora*)

Broad-leaf shin oak (*Quercus breweri*)

Small-leaf scrub oak (*Quercus dumosa*) Hi-bă-doo

Quercus morhus Sek'-kes Kol'-le

Maple (*Acer macrophyllum*)

Mountain maple (*Acer glabrum*)

Vine maple (*Acer circinatum*)

Sycamore (*Platanus racemosa*)

Cottonwood (*Populus*) 'Kahl'-ab | 'Kă'kahl'-lahb'

Aspen (*Populus tremuloides*)

Madrone (*Arbutus menziesi*) Skow'-hi

California laurel (*Umbellularia*) : Bă-heb' (or Bă-heb'-hoo-lā) { the nuts - { cook an hour
on coals 1/2, 3/4
over night and
make bread
Bă-hek to' bread of
it

Buckeye (<i>Hippocastanum californicum</i>)	Bü ^{ch} Kah'-kah-ly | Bü-hah'-hal-lē
Tree alder (<i>Alnus</i>)	Boo-di-'klā
Ptilea	eh ^h hah ^h hi
Tree ash (<i>Fraxinus oregana</i>)	
Dwarf ash (<i>Fraxinus dipetala</i>)	Hahk-klah
Willow (<i>Salix</i> sp.)	
Willow (<i>Salix lasiolepis</i>)	Sö-ko' | Sē'-ki | sük-ko' | Sē ^{ch} -e
Willow (<i>Salix hindsiana</i>)	Un-nöb'-bah | Un-nöb' (makes best baskets)
Willow (<i>Salix nigra</i>)	Un-nöb'
Dogwood (<i>Cornus nuttalli</i>)	
Dogwood (<i>Cornus glabrata</i>)	O-ahp' | O-ahb' | O-wahb'
Dogwood (<i>Cornus sessilis</i>)	
Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)	{ Koo-wé' koo-e Kē-wik'-koo-e-ki (+ wal-hi = walking stick for old man also digging stick)
Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)	
Redbud (<i>Cercis occidentalis</i>)	Lot'-tēb' | Lot'-te-be' | Lah'-tib- (un " " used for design material (red) (used for basket material)
Elder (<i>Sambucus</i>)	Kut-te' | 'Kā-te' | Kah-te' { The berry Kah-te' buk-ki'
Manzanita (<i>Arctostaphylos viscida</i>)	Nöb'-ki'
Manzanita (<i>Arctostaphylos patula</i>)	Ke-ek'-kā-le The berries; Buk-hi' or Ke-ek'-kā-le buk-hi'
<i>A. stanfordiana</i>	Kē-yeh' | ikē'-yā'
<i>A. glandulosa</i> or <i>canescens</i>	ä-sab'-ki

Manzanita (*Arctostaphylos mar-*
iposa) -----

Fever bush (*Garrya*) -----

Ke-lek'-ä-le-hi | 'Kol-luk-lā-ki

* White lilac (*Ceanothus integer-*
rimus) -----

So-Kos'-Ko-hi (tea used for coughs; also chew
leaves and drink water)

Smoke brush (*Ceanothus cune-*
atus) -----

Kah-wik'-koo'-e-ki

Buck brush (*Ceanothus divari-*
catus) -----

Buck brush (*Ceanothus velutinus*) -----

Snow brush (*Ceanothus cordu-*
latus) -----

Squaw carpet (*Ceanothus pros-*
tratus) -----

Paiute peach (*Prunus andersoni*) -----

Wild plum (*Prunus subcordata*) -----

Plum-'Hi

Holly-leaf cherry (*Prunus ilici-*
folia) -----

Chokecherry (*Cerasus demissa*) -----

Bird cherry (*Cerasus emargina-*
ta) -----

Thorn apple (*Crataegus rivularis*) -----

Blackberry (*Rubus vitifolius*) -----

Tse'-tse-Kob' (or Kob-be)

Thimbleberry (*Rubus parvi-*
florus) -----

Service berry (*Amelanchier*) -----

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)	
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)	
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)	
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	{ <u>Ĕh-trātr' | Ĕh-tet' | It-tet'</u> <u>The berries - Ĕh-tet buk-hi'</u>
Currant (<i>Ribes</i> sp.)	
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)	
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)	
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)	
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)	
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>tomentella</i>)	{ <u>Bä-tik'-kal-buk-hi</u> <u>Ko-doo'-too-tri</u> (both leaves and bark used, ^{to make cathartic tea})
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)	<u>Wah-ahl'-hri'</u> <u>Skow'-hi</u>
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	<u>Mah-dech'-ä-ly</u>
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)	<u>Sö-to-ki</u> (medicine tea for stomach)
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)	<u>Ken-nik'-ken-nip</u> { (the leaves used to wrap around acorn bread when put in hole in ground to bake over night)
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	<u>Bü-soo'-ki</u> { hazelnuts <u>Bü-soo'-ki huah'-sē</u>
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)	
Barberry (<i>Berberis</i>)	

Yerba Santa (*Eriodictyon glutinosum*) Chik-il-ä'-ki' | Chik-il-ah'-ki^{hi}
 Chik-ä-lä'-hi

Sour berry; Aromatic sumac (*Rhus trilobata*) E-yeb'
 Eh-yē'-be | Eh-yeb' | Ä-yib' (rod used for coarse baskets)

Poison oak (*Rhus diversiloba*) :: Mut-te' | Mit-te' | mā-te' | mut-te'

Rhododendron (*Rhodendron californicum*)

Azalea (*Azalea occidentalis*)

Labrador tea (*Ledum glandulosum*)

Snowberry (*Symphoricarpos*) Is-ko-ah hi'

Bush lupine (*Lupinus fallax*)

Herb lupine (*Lupinus*)

Bear clover (*Chamaebatia foliolosa*)

Spiræa ()

[Lonicera Ki'-sä-loo'-sä-loo

Lonicera involucrata

Styrax (*Styrax californica*) Kot'-soo-loo'-loo hi' (wampum drill stick of this)

Chemise (*Adenostoma fasciculatum*) Bü^{ch}-hahm' | Bü-hum

Mistletoe () Kä-fin' (made into tea for medicine for ...)

[Baccharis viminea Ko-doo-too-trhi' | Ho'-do-toots'-ki'

Sphacel calycina Bü-di'-hi (tea used for colds)

[Diplacus glutinosus

(leaves used for poultices for rheumatism)

Sagebrush (<i>Artemisia tridentata</i>)	[Not here]
Sage herb (<i>Artemisia ludoviciana</i>)	Mö-ful ^{OK} Mü-ful (Tea used as medicine for)
Greasewood (<i>Sarcobatus vermiculatus</i>)	
Creosote bush (<i>Covillea tridentata</i>)	
<i>Ephedra</i>	
<i>Chrysothamnus</i>	
<i>Purshia (Kunzia)</i>	
<i>Stenotus linearifolius</i>	
Tree yucca (<i>Hesperoyucca arborescens</i>)	
Foothills yucca (<i>Yucca whipplei</i>)	

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (<i>Asclepias</i>)	
Milkweed, narrow leaf (<i>Asclepias</i>)	
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp (<i>Apocynum</i>)	Knōm'-het-'hi
Indian-hemp string	
Iris	
Bush poppy (<i>Dendramecon</i>)	
Turkey mullein (<i>Croton setigerus</i>)	Kah-fil'-ki (Kā-fil'-hi) <small>ka for chills^{us} from</small> (Kā-fil'-poison)
Umbrella saxifrage (<i>Peltiphyl- lum peltatum</i>)	
False hellebore (<i>Veratrum</i>)	
Yellow dyeweed (<i>Datisca glome- rata</i>)	
Mentzelia	
Thistle poppy (<i>Argemone</i>)	
Mentzelia - - - - -	Stow'-wah-hi' (or chow'-wal-hi)
Aromatic mint (<i>Monardella</i>)	
Camas (<i>Camassia</i>)	
Brodiaea - - - - -	Boon' hi (The root, Boon' boiled for food.)

Soaproot (<i>Chlorogalum pomeridianum</i>)	Soo-woo'
Bear grass or squaw grass (<i>Xerophyllum</i>)	
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)	
Brake fern (<i>Pteridium aquilinum</i>)	
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)	
Carex	Sĕh-che / set-se / Shret-se (whitish root used for baskets)
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)	Sik-se
Big round tule (<i>Scirpus lacustris</i>)	Lah' { The top } Lah'-bi { The root } Lahk'-sool
Small tule (<i>Scirpus</i>)	O'
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)	
Flat tule or cat-tail (<i>Typha latifolia</i>)	?? Kah-ah' + Tah'
Scirpus sp.?	Tse'-kāl hi (blackish root used for basket designs)
* Wild oats (<i>Avena sativa</i>)	Sin'-ne-ah (here always)
Grass (any)	Kabt-sah'
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)	
Yellow grass (<i>Epicampesrigens</i>)	
Equisetum	Soo'-ă-sŭp (Tea used for cough)
Nettle	ĕHōb

Wild sunflower (*Helianthus annuus*) -----

Resin weed (*Grindelia camporum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*) -----

White tarweed () -----

Indian whisky (*Datura*) -----

Wild gravevine (*Vitis californica*) -----

{ Hra'-buk-ki . Hin-til hra'-buk-ki
Ka-ek-'kah-chil

[Hare hound - - - - -

Hah-ton'-hi

PARTS OF PLANTS.

Flower	Hri'-sin oo'-ye-bah | 'Hi'-sin
Leaf	Kik'-trah | 'Kik'-tah (Boo'??)
Stem	Ho-wahl'
Root	Soo-mah' | :Sum-mah' | smah'
Thorn	Ä-tetr' (on rosebush)
Seed	'K'bēh'
Berry	Buk-hi' | Buk-ki'
Cherry pit	
Acorn	" Bud-doo'
Acorn shell	Ke-yool' (The meat, Hum-mah'-en; Etah'-mi'-ah-in)
Acorn cup	Lah'
A bush	'Hri'
Brush or chaparral	Bü-hahm' | Bü-hum' ("chemise")
A tree	Hrel-lä' | H'lä' | 'Hal-lē { Young tree It-sum
Forest	
Trunk	K'lā sum-mah'
Branches	'H'lä'-boo
Stump	
Bark	H'lä' soo-dah' + Ho-wahl' | How-wahl'
Outer bark	Hro-wal' | Hro-wol' | Ho-wahl'
Inner bark	
Pine cone	Ke-ah' | Ho'-sel Ke'-ah' { The nuts Ho'-sel K'wah'
Pine needles	(Ho'-sel Kik'-tah) Ho'-sel Kik'-tah

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100